

**Laws and Regulations**

Volume 134

**Summary**

Table of Contents  
Lois 2002  
Regulations and other acts  
Treasury Board  
Municipal Affairs  
Notices  
Index

Legal deposit—1st Quarter 1968  
Bibliothèque nationale du Québec  
© Éditeur officiel du Québec, 2002

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced for commercial purposes by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.



## Table of Contents

**Page**

### Lois 2002

List of Bills sanctioned (17 October 2002) .....	5621
--	------

### Regulations and other acts

1238-2002 Animals in captivity .....	5623
1239-2002 Scale of fees and duties related to the development of wildlife (Amend.) .....	5639
1240-2002 Animals that must be declared .....	5640
Agreement concerning new methods of voting for an election by mail — Municipality of Clermont .....	5641
Agreement concerning new methods of voting for an election using computerized polling stations and Accu-Vote ES 2000 ballot boxes — Municipality of Sainte-Catherine .....	5654
Agreement concerning new methods of voting for an election using computerized polling stations and Accu-Vote ES 2000 ballot boxes — Municipality of Sainte-Marthe-sur-le-Lac .....	5669
Agreement concerning new methods of voting for an election using computerized polling stations and PERFAS-TAB ballot boxes — Municipality of Baie-Comeau .....	5684
Delimiting areas on land in the domain of the State in view of increased utilization of wildlife resources of the Lake des Conscrits, located on the territory of the MRC du Haut-Saint-Maurice, in the limits of the township of Turcotte .....	5699
Insured hearing devices (Amend.) .....	5701

### Treasury Board

198913 Pension Plan of Peace Officers in Correctional Services, An Act respecting the... — Regulation (Amend.) .....	5763
---	------

### Municipal Affairs

1231-2002 Rectification of the territorial boundaries of Municipalité de Kiamika, Municipalité de Notre-Dame-de-Pontmain and Municipalité de Saint-Aimé-du-Lac-des-Îles and validation of acts performed by those municipalities .....	5765
--	------

### Notices

Ruisseau-Clinchamp Ecological Reserve — Plan of the proposed ecological reserve .....	5767
---	------



**PROVINCE OF QUÉBEC**

2nd SESSION

36th LEGISLATURE

QUÉBEC, 17 OCTOBER 2002

## OFFICE OF THE LIEUTENANT-GOVERNOR

*Québec, 17 October 2002*

This day, at thirty minutes past three o'clock in the afternoon, His Excellency the Lieutenant-Governor was pleased to sanction the following bill:

- 78      Budget Act No. 2 giving effect to the Budget Speech delivered on 29 March 2001 and to certain budget statements

To this bill the Royal assent was affixed by His Excellency the Lieutenant-Governor.



## Regulations and other acts

Gouvernement du Québec

### **O.C. 1238-2002, 16 October 2002**

An Act respecting the conservation and development of wildlife  
(R.S.Q., c. C-61.1)

#### **Animals in captivity**

##### Regulation respecting animals in captivity

WHEREAS, under section 42 of the Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1), to keep an animal in captivity or to capture it with a view to keeping it in captivity and, where such is the case, to dispose thereof, a person must hold a licence issued for such purpose and comply with the norms, number and conditions prescribed by regulation;

WHEREAS, under section 43 of the Act, any person may kill any animal or any animal of a class of animals kept in captivity in accordance with the regulations;

WHEREAS, under the second paragraph of section 55 of the Act and paragraphs 1, 7, 9, 14, 16, 22, and 23 of section 162 of the Act, the Government may make regulations concerning the matters that are set forth therein;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation respecting animals in captivity attached hereto was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 19 December 2001, with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of a 45-day period following its publication;

WHEREAS comments were submitted in respect of the draft Regulation;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation, with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister responsible for Wildlife and Parks:

THAT the Regulation respecting animals in captivity, attached to this Order in Council, be made.

JEAN ST-GELAIS,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

#### **Regulation respecting animals in captivity**

An Act respecting the conservation and development of wildlife  
(R.S.Q., c. C-61.1, ss. 42, 43, 55, 2nd par., and s. 162, pars. 1, 7, 9, 14, 16, 22 and 23)

#### **DIVISION I**

##### SCOPE AND INTERPRETATION

**1.** This Regulation applies to the keeping of animals in captivity, the capture of animals for the purpose of keeping them in captivity and, where applicable, the disposal of animals.

**2.** In this Regulation, area numbers refer to the areas established by the Fishing and Hunting Areas Regulation, made by Order in Council 27-90 dated 10 January 1990.

#### **DIVISION II**

##### GENERAL OBLIGATIONS

**3.** Any person who keeps an animal in captivity shall

(1) provide it with drinking water and food in sufficient quantity and of sufficient quality to meet its physiological needs;

(2) keep it in a clean place suitable for the needs of its species;

(3) ensure that it has access at all times to a shelter suitable for the needs of its species; and

(4) ensure that it receives the care required by its health condition.

**4.** Any person who kills an animal kept in captivity shall do so using a method that causes instantaneous death or that does not cause the animal unnecessary suffering.

#### **DIVISION III**

##### KEEPING OF ANIMALS IN CAPTIVITY WITHOUT A LICENCE AND DISPOSAL

**5.** No licence is required to keep in captivity for personal purposes, to capture for the purpose of such keeping in captivity and, where applicable, to dispose of, eggs or tadpoles of the amphibians listed in Schedule I, or no more than ten animals of the native species listed in Schedule I, including no more than two bullfrogs.

**6.** Anyone who captures an animal of a native species listed in Schedule I without a licence for the purpose of keeping it in captivity shall use a method, other than fire, that does not injure the animal.

Captures may be made at any time of the year, except for bullfrogs and northern leopard frogs, which may be captured during the period extending from 15 July to 15 November.

Amphibians listed in Schedule I may be caught in all fishing and hunting areas except areas 17, 19 northern part, 22, 23 and 24.

**7.** Anyone who keeps animals, eggs or tadpoles of a native species listed in Schedule I in captivity without a licence may dispose of them otherwise than by selling them or killing them.

**8.** No licence is required to keep an animal of a species listed in Schedule II in captivity for personal or breeding purposes or, where applicable, to dispose of it.

**9.** Anyone who keeps cervidae listed in Schedule II in captivity without a licence shall erect an enclosure surrounded by a game fence at least 2.4 metres high, having square meshes not larger than 15 centimetres between the vertical strands and at least 20 horizontal strands; the outside and inside lateral clearance of that perimeter fence must be at least 3 metres from any obstacle that could reduce the minimum height of 2.4 metres; the distance between the posts of the fence may not exceed 8 metres.

Furthermore, the perimeter fence of the enclosure must have no trap or barrier to capture animals outside the enclosure.

**10.** Anyone who keeps peccaries or boars in captivity without a licence shall erect an enclosure surrounded by a fence at least 1.8 metres above ground level made of

(1) steel chain links of minimum 13 gauge, 1.24 metres high including 30 centimetres in the ground; the 86 additional centimetres may be made of game fence; or

(2) steel chain links of minimum 13 gauge, from 92 centimetres to 1.24 metres high and the 88 or 56 additional centimetres may be made of game fence; that enclosure must be fitted on the inside with an electric wire running 30 centimetres above ground level situated 30 centimetres from the fence, and the minimum voltage in the wire must be 10 joules.

Furthermore, the perimeter fence of the enclosure must have no trap or barrier to capture animals outside the enclosure.

**11.** Anyone who keeps boars, peccaries, buffalo or cervidae listed in Schedule II in captivity without a licence shall notify without delay a wildlife protection officer upon discovering that an animal has escaped from the enclosure.

**12.** Anyone who keeps an animal of a species listed in Schedule II in captivity without a licence may dispose of it by selling it, giving it away, or killing it.

A quail, northern bobwhite, pheasant, francolin, rock partridge or chukar, red-legged partridge, guinea fowl or rock dove may be disposed of by setting it free in the wild. A wild turkey may be disposed of by setting it free in the wild, except in fishing and hunting areas 4, 5, 6 and 8.

Where an animal of a species listed in Schedule II is sold by a retail merchant, excluding bovidae, camelidae, cervidae, boar, or ratitae, the merchant must provide the purchaser with an information sheet on which appear the name of the species, its normal adult size and the conditions essential to its well-being.

**13.** No licence is required to keep an animal of a species listed in Schedule III in captivity for breeding purposes or, where applicable, to dispose of it, provided that at least 10 adult females of the same species are kept.

**14.** Anyone who keeps an animal of a species listed in Schedule III in captivity without a licence may dispose of it by selling it, giving it away, or killing it.

**15.** No licence is required by a training institute or a person under contract to such institute to keep a monkey in captivity where such monkey is trained for the purpose of compensating for a person's physical disability.

No licence is required to keep a trained monkey in captivity if the monkey is required to compensate for a person's physical disability.

**16.** No licence is required by a teaching or research institution or agency to keep in captivity and, where applicable, dispose of, exotic species or native amphibians, other than threatened or vulnerable species designated in the Act respecting threatened or vulnerable species (R.S.Q., c. E-12.01).

**17.** No licence is required by the holder of an aviculture permit issued under the Migratory Birds Regulations (C.R.C., c. 1035) to keep in captivity, capture for the purpose of keeping in captivity and, where applicable, dispose of, a migratory bird or its eggs.



**18.** No licence is required by a veterinary surgeon or by the holder of a zoological garden licence or of a wildlife observation centre licence to keep injured or orphaned animals of native species in captivity for rehabilitation purposes, provided that the captivity does not exceed one year.

Once an animal is rehabilitated, the veterinary surgeon or the licence holder shall set it free in the wild if it is fit to survive there. If not, he or she may kill it or give it to a wildlife protection officer.

**19.** A licence holder or a veterinary surgeon who keeps an animal in captivity without a licence for rehabilitation purposes shall

(1) permit a wildlife protection officer or a person accompanying the officer to take samples from the animals kept in captivity or from the premises on which they are kept; and

(2) submit to the Société de la faune et des parcs du Québec, on or before 31 January of each year, a report indicating

(a) the number of animals of each species kept in captivity;

(b) the origin of the animals received during the year and the date of their receipt; and

(c) the number of animals of each species that died, that were killed or that were disposed of during the year.

#### **DIVISION IV** **ZOOLOGICAL GARDENS**

**20.** A zoological garden licence authorizes its holder to keep animals of native or exotic species in captivity for conservation, research, educational, exhibition and recreational purposes. It also authorizes its holder to capture an animal of a native species listed in Schedule I for the purpose of keeping it in captivity.

**21.** To obtain a zoological garden licence, the applicant must, at the time of the written application to the Société,

(1) provide his or her name and address; in the case of a legal person, its firm name and the address of its head office; in the case of a partnership, its name and the address of its main place of business; in the case of a natural person doing business under another name, that name, the person's name and address and the address of the main place of business;

(2) specify the proposed location and area of the zoological garden;

(3) specify the animal species the applicant wishes to keep in captivity;

(4) indicate the name of the veterinary surgeon who will be employed by the zoological garden, unless only fish, amphibians or reptiles will be kept; in the latter case, the applicant must indicate the name of the veterinary surgeon who will be responsible for supervising their care and provide a copy of his or her contract for services, as well as the name of the animal biological sciences technician or animal health technician who will be employed by the zoological garden; and

(5) explain how the buildings, cages, enclosures and shelters of the animals kept in captivity will be designed or built so as to prevent any animal attack and any transmission of fatal infectious diseases.

The application must be accompanied by

(1) a land-use plan for the site, to a scale that makes it possible to locate at least the infrastructures for receiving the public and for providing access to the public, and the buildings, cages, enclosures, shelters, and drinking water outlets for the animals kept in captivity;

(2) plans and specifications for new structures, in particular cages, enclosures, shelters, and drinking water outlets for the animals kept in captivity; where the structures are already in place, their dimensions may be provided in lieu of the plans and specifications;

(3) a description of the proposed educational program to inform visitors about the animals kept in captivity and their habitat; such program shall

(a) explain the educational goals and objectives of the zoological garden; and

(b) describe the programs offered to visitors;

(4) a description of the animal health program, with details specifying

(a) the preventive and curative health programs;

(b) a list of the equipment to be used for veterinary care;

(c) the policy for acquiring and disposing of animals; and

(d) the procedure for disposing of dead animals; and

(5) a list of the animals and the number of each species that will be kept.

**22.** A zoological garden licence is renewable if its holder

(1) applies therefor in writing to the Société;

(2) complies with the provisions of Division II and those of this Division;

(3) states in the application that the animals kept in captivity are of the same species as the species that were declared when the licence was applied for, indicates any new species of animals that are being kept in captivity and submits the plans and specifications for new structures, in particular cages, enclosures, shelters and drinking water outlets for those species;

(4) provides with the application a report drawn up by the veterinary surgeon employed by the zoological garden or by the veterinary surgeon responsible for supervising the care of the fish, amphibians or reptiles, dated not more than three months before the application for renewal, attesting that the animals or fish, amphibians or reptiles kept in captivity are in good health and are receiving the care required by their health condition; and

(5) includes with the application the fees prescribed by the Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife, made by Order in Council 1291-91 dated 18 September 1991.

**23.** The holder of a zoological garden licence shall

(1) provide educational activities to enable visitors to learn about the animals kept in captivity and their habitat;

(2) build and maintain every shelter, cage or enclosure in accordance with the plans and specifications referred to in subparagraph 2 of the second paragraph of section 21;

(3) keep the animals in buildings, cages, enclosures or shelters designed or built to prevent any animal attack and any transmission of fatal infectious diseases to an animal or a human;

(4) employ a veterinary surgeon at least 30 hours a week, unless only fish, amphibians or reptiles are kept in captivity; in the latter case, the holder must ensure that their care is supervised by a veterinary surgeon whose contract for services provides for at least one visit per month and must employ an animal biological sciences technician or animal health technician;

(5) allow a wildlife protection officer or a person accompanying the officer to take samples from the animals kept in captivity or from the premises on which they are kept;

(6) submit to the Société, on or before 31 January of each year, a report indicating

(a) the number of animals of each species kept in captivity;

(b) the origin of the animals acquired during the year;

(c) the number of animals of each species that were given away, exchanged or loaned and the name and address of each party to the transactions and the transaction dates;

(d) the number of animals of each species that died or that were killed or sold during the year;

(e) the educational activities offered to visitors during the year; and

(f) alterations made to the premises on which the animals are kept in captivity; and

(7) maintain a register of the information referred to in subparagraphs *b*, *c* and *d* of paragraph 6 and enter therein, where applicable, the name and address of each party to the transactions and the transaction dates.

**24.** The holder of a zoological garden licence may exhibit the animals kept in captivity at a location other than that referred to in subparagraph 2 of the first paragraph of section 21, provided that the holder has a document issued by the municipality attesting that such exhibition at such location complies with municipal by-laws.

**25.** The holder of a zoological garden licence may dispose of an animal, including an animal listed in Schedule I, kept in captivity by the holder, by selling it, by giving it to another person entitled to keep it, or by killing it.

In the case of an animal listed in Schedule I, the holder may also dispose of it by setting it free in the wild or, in the case of an animal referred to in the second paragraph of section 12, by setting it free in the wild in accordance with that section.

## **DIVISION V** **WILDLIFE OBSERVATION CENTRES**

**26.** A wildlife observation centre licence authorizes its holder to keep animals of the species listed in Schedule II

or native species in captivity for conservation, research, educational, exhibition or recreational purposes, for at least three months per year. It also authorizes its holder to capture an animal of a native species listed in Schedule I for the purpose of keeping it in captivity.

**27.** To obtain a wildlife observation centre licence, the applicant must, at the time of the written application to the Société,

(1) provide his or her name and address; in the case of a legal person, its firm name and the address of its head office; in the case of a partnership, its name and the address of its main place of business; in the case of a natural person doing business under another name, that name, the person's name and address and the address of the main place of business;

(2) specify the proposed location and area of the observation centre;

(3) specify the animal species the applicant wishes to keep in captivity and their origin;

(4) indicate the name of the veterinary surgeon who will be responsible for supervising the care of the animals and provide a copy of his or her contract for services; and

(5) explain how the buildings, cages, enclosures and shelters of the animals kept in captivity will be designed or built so as to prevent any animal attack and any transmission of fatal infectious diseases.

The application must be accompanied by

(1) a land-use plan for the site, to a scale that makes it possible to locate at least the infrastructures for receiving the public and for providing access to the public, and the buildings, cages, enclosures, shelters, and drinking water outlets for the animals kept in captivity;

(2) plans and specifications for new structures, in particular cages, enclosures, shelters, and drinking water outlets for the animals kept in captivity; where the structures are already in place, their dimensions may be provided in lieu of the plans and specifications;

(3) a description of the proposed educational program to inform visitors about the animals kept in captivity and their habitat; such program shall

(a) explain the educational goals and objectives of the wildlife observation centre; and

(b) describe the programs offered to visitors;

(4) a description of the animal health program, with details specifying

(a) the preventive and curative health programs;

(b) a list of the equipment to be used for veterinary care;

(c) the policy for acquiring and disposing of animals; and

(d) the procedure for disposing of dead animals; and

(5) a list of the animals and the number of each species that will be kept.

**28.** A wildlife observation centre licence is renewable if its holder

(1) applies therefor in writing to the Société;

(2) complies with the provisions of Division II and those of this Division;

(3) states in the application that the animals kept in captivity are of the same species as the species that were declared when the licence was applied for, indicates any new species of animals that are being kept in captivity and submits the plans and specifications for new structures, in particular cages, enclosures, shelters, and drinking water outlets for those species;

(4) provides with the application a veterinary surgeon's report dated not more than three months before the application for renewal describing the health of the animals kept in captivity, on the basis of a visual examination, and the conditions in which the animals are kept;

(5) indicates the name of the veterinary surgeon who will be responsible for supervising the care of the animals and provides a copy of his or her contract for services; and

(6) includes with the application the fees prescribed by the Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife.

**29.** The holder of a wildlife observation centre licence shall

(1) provide educational activities to enable visitors to learn about the animals kept in captivity and their habitat;

(2) build and maintain every shelter, cage, or enclosure in accordance with the plans and specifications referred to in subparagraph 2 of the second paragraph of section 27;

(3) keep the animals in buildings, cages, enclosures, or shelters designed or built to prevent any animal attack and any transmission of fatal infectious diseases to an animal or a human;

(4) have the care of the animals supervised by a veterinary surgeon whose contract for services provides for at least one visit per month;

(5) employ a person responsible for the care of the animals, who must have a diploma at the college or university level in a field related to animal biological sciences or animal health;

(6) allow a wildlife protection officer or a person accompanying the officer to take samples from the animals kept in captivity or from the premises on which they are kept;

(7) submit to the Société, on or before 31 January of each year, a report indicating

(a) the number of animals of each species kept in captivity;

(b) the origin of the animals acquired during the year;

(c) the number of animals of each species that were given away, exchanged or loaned and the name and address of each party to the transactions;

(d) the number of animals of each species that escaped or died or that were killed or sold during the year;

(e) the educational activities offered to visitors during the year; and

(f) alterations made to the premises on which the animals are kept in captivity; and

(8) keep a register containing the information referred to in subparagraphs *b*, *c* and *d* of paragraph 7 and enter therein, where applicable, the name and address of each party to the transactions and the transaction dates.

**30.** The holder of a wildlife observation centre licence may not acquire an animal of a species whose keeping requires a licence under this Regulation unless the holder acquires the animal from a person entitled to keep an animal of that species.

**31.** The holder of a wildlife observation centre licence may dispose of an animal kept in captivity by the holder, including an animal listed in Schedule I, by selling it, giving it to another person entitled to keep it, or by killing it.

In the case of an animal listed in Schedule I, the holder may also dispose of it by setting it free in the wild or, in the case of an animal referred to in the second paragraph of section 12, by setting it free in the wild in accordance with that section.

## **DIVISION VI**

### **WILDLIFE REHABILITATION CENTRES**

**32.** A wildlife rehabilitation centre licence authorizes its holder to keep in captivity, for rehabilitation purposes, injured or orphaned animals of native species.

**33.** To obtain a wildlife rehabilitation centre licence, the applicant must, at the time of the written application to the Société,

(1) provide his or her name and address; in the case of a legal person, its firm name and the address of its head office; in the case of a partnership, its name and the address of its main place of business; in the case of a natural person doing business under another name, that name, the person's name and address and the address of the main place of business;

(2) specify the proposed location of the rehabilitation centre;

(3) indicate the name and address of each person under the applicant's supervision who keeps animals in captivity for rehabilitation purposes, and the locations where the animals will be kept;

(4) indicate the name of the veterinary surgeon with whom the applicant has signed a contract for services for the provision of the health care required by the animals kept for rehabilitation purposes, and provide a copy of the contract;

(5) provide the plans and specifications for the premises on which the animals will be kept;

(6) provide the list of the equipment to be used for veterinary care;

(7) indicate the procedure for disposing of dead animals; and

(8) indicate the name of the person responsible for the care of the animals.

**34.** A wildlife rehabilitation centre licence is renewable if its holder

(1) applies therefor in writing to the Société;

(2) complies with the provisions of Division II and those of this Division;

(3) includes with the application an attestation from the veterinary surgeon with whom the holder has signed a contract for services for the provision of the health care required by the animals kept for rehabilitation purposes to the effect that the contract is still in force;

(4) indicates in the application the name and address of each person under the holder's supervision who keeps animals in captivity for rehabilitation purposes, and the locations where they will be kept;

(5) indicates the name of the veterinary surgeon with whom the holder has signed a contract for services for the provision of the health care required by the animals kept for rehabilitation purposes, and provides a copy of the contract; and

(6) includes with the application the fees prescribed by the Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife.

**35.** The holder of a wildlife rehabilitation centre licence shall

(1) allow a wildlife protection officer or a person accompanying the officer to take samples from the animals kept in captivity or from the premises on which they are kept;

(2) submit to the Société, on or before 31 January of each year, a report indicating

(a) the number of animals of each species kept in captivity;

(b) the origin of the animals received during the year; and

(c) the number of animals of each species that died or that were killed or otherwise disposed of during the year;

(3) maintain a register and enter therein, for each animal received, its origin, the names and addresses of the persons who provided the licence holder with it, the date of receipt, the date on which it was set free and the location, or the date on which it was put to death;

(4) maintain a list of the persons under the holder's supervision who keep animals in captivity for rehabilitation purposes; and

(5) build and maintain every shelter, cage, or enclosure in accordance with the plans and specifications referred to in paragraph 5 of section 33.

**36.** The holder of a wildlife rehabilitation centre licence shall not keep an animal for rehabilitation purposes for more than one year.

Once an animal is rehabilitated, the licence holder shall set it free in the wild if it is fit to survive there. If not, the holder may kill it or give it to a wildlife protection officer.

## **DIVISION VII**

### **KEEPING OF AMPHIBIANS**

**37.** A licence to keep amphibians authorizes its holder to capture amphibians of the species listed in Schedule IV for the purpose of keeping them in captivity and to keep them in captivity for commercial and breeding purposes.

**38.** To obtain a licence to keep amphibians, the applicant must, at the time of the written application to the Société,

(1) provide his or her name and address; in the case of a legal person, its firm name and the address of its head office; in the case of a partnership, its name and the address of its main place of business; in the case of a natural person doing business under another name, that name, the person's name and address and the address of the main place of business;

(2) indicate the species that the applicant wishes to capture and keep; and

(3) indicate the premises on which they will be kept.

**39.** The family members of the holder of a licence to keep amphibians, where they have the same domicile as the licence holder, as well as the shareholders and employees of a legal person, the partners and employees of a partnership and the employees of a person doing business under another name and holding a licence to keep amphibians, may capture amphibians under the same licence.

**40.** A licence to keep amphibians is renewable if its holder

(1) applies therefor in writing to the Société;

(2) complies with the provisions of Division II and those of this Division; and

(3) includes with the application the fees prescribed by the Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife.

**41.** The holder of a licence to keep amphibians shall submit a report to the Société on or before 31 January of each year, indicating

(1) where the amphibians were captured and how many amphibians of each species were captured at each place of capture;

(2) the number of amphibians purchased and their origin; and

(3) the number of amphibians of each species that were sold.

**42.** The holder of a licence to keep amphibians and the persons referred to in section 39 may capture the amphibians listed in Schedule IV at any time of the year, except bullfrogs, northern leopard frogs and green frogs, which may be captured during the period extending from 15 July to 15 November.

Those amphibians may be captured in all fishing and hunting areas except areas 17, 19 northern part, 22, 23 and 24.

**43.** The holder of a licence to keep amphibians and the persons referred to in section 39 who capture an amphibian listed in Schedule IV shall use a method, other than fire, that does not injure the animal.

**44.** The holder of a licence to keep amphibians and the persons referred to in section 39 may dispose of the amphibians they keep in captivity, excluding their eggs or tadpoles, by giving, selling or killing them, or by setting them free in the wild.

## **DIVISION VIII**

### **KEEPING OF WHITE-TAILED DEER**

**45.** A licence to keep white-tailed deer authorizes its holder to keep in captivity no more than five white-tailed deer for personal purposes.

**46.** A licence to keep white-tailed deer is renewable if its holder

(1) applies therefor in writing to the Société;

(2) complies with the provisions of Division II and those of this Division;

(3) keeps in captivity, on 1 April of each year, no more than five white-tailed deer that must bear the tag used commercially to mark swine and sheep; and

(4) includes with the application the fees prescribed by the Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife.

**47.** The holder of a licence to keep white-tailed deer shall

(1) maintain an enclosure surrounded by a fence at least 2.4 metres high in which the deer have access to shade and shelter at all times;

(2) erect and maintain any new enclosure by surrounding it with a game fence at least 2.4 metres high, having square meshes not larger than 15 centimetres between the vertical strands and at least 20 horizontal strands; the outside and inside lateral clearance of that perimeter fence must be at least 3 metres from any obstacle that could reduce the minimum height of 2.4 metres; the distance between the posts of the fence may not exceed 8 metres;

(3) make sure that the perimeter fence has no trap or barrier to capture animals outside the enclosure;

(4) keep the gates of the perimeter fence closed, even in the absence of deer;

(5) allow a wildlife protection officer or a person accompanying the officer to take samples from the deer kept in captivity or from the premises on which they are kept;

(6) notify without delay a wildlife protection officer upon discovering that an animal has escaped from the enclosure;

(7) submit to the Société, on or before 31 January of each year, a report indicating

(a) the number of deer kept in captivity;

(b) the number of deer purchased, received or given away and, where applicable, the name and address of each party to the transactions and the transaction dates;

(c) the number of deer born from the deer kept in captivity; and

(d) the number of deer kept in captivity that died or were killed during the year; and

(8) keep in captivity, on 1 April of each year, no more than five white-tailed deer that must bear the tag used commercially to mark swine and sheep.

**48.** The holder of a licence to keep white-tailed deer may, until 31 March of each year, keep more than five white-tailed deer provided that the additional deer are the newborn of the deer referred to in paragraph 3 of section 46; in that case, the holder is not required to mark them in accordance with that paragraph.

**49.** The holder of a licence to keep white-tailed deer may dispose of a deer the holder keeps in captivity by killing it.

## **DIVISION IX**

### **GAME RANCHES**

#### *§1. Game ranches for exotic species*

**50.** A game ranch licence for exotic species authorizes the keeping in captivity of animals of the exotic species listed in Schedule V for the purpose of operating a game ranch.

**51.** To obtain a game ranch licence for exotic species, the applicant must, at the time of the written application to the Société,

(1) provide his or her name and address; in the case of a legal person, its firm name and the address of its head office; in the case of a partnership, its name and the address of its main place of business; in the case of a natural person doing business under another name, that name, the person's name and address and the address of the main place of business;

(2) specify the exotic species the applicant wishes to keep in captivity;

(3) indicate the site where those species will be kept in captivity and its features with respect to the percentage of wooded area and its main tree species; and

(4) describe the layout of the enclosures, which must be surrounded by a fence complying with the relevant provisions of paragraph 1 or 2 of section 53; each enclosure must have a minimum area of 10 hectares.

**52.** A game ranch licence for exotic species is renewable if its holder

(1) applies therefor in writing to the Société;

(2) complies with the provisions of Division II, those of the first paragraph of section 12 and those of this Subdivision; and

(3) includes with the application the fees prescribed by the Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife.

**53.** The holder of a game ranch licence for exotic species shall

(1) maintain, in the case of cervidae and buffalo, an enclosure surrounded by a game fence at least 2.4 metres high, having square meshes not larger than 15 centimetres between the vertical strands and at least 20 horizontal strands; the outside and inside lateral clearance of that perimeter fence must be at least 3 metres from any

obstacle that could reduce the minimum height of 2.4 metres; the distance between the posts of the fence may not exceed 8 metres;

(2) maintain, in the case of peccaries and boars, an enclosure surrounded by a fence at least 1.8 metres above ground level made of

(a) steel chain links of minimum 13 gauge, 1.24 metres high including 30 centimetres in the ground; the 86 additional centimetres may be made of game fence; or

(b) steel chain links of minimum 13 gauge, from 92 centimetres to 1.24 metres high; the 88 or 56 additional centimetres may be made of game fence; that enclosure must be fitted on the inside with an electric wire running 30 centimetres above ground level situated 30 centimetres from the fence, and the minimum voltage in the wire must be 10 j oules;

(3) make sure that the perimeter fence of the enclosures referred to in paragraphs 1 and 2 has no trap or barrier to capture animals outside the enclosure;

(4) notify the Société in writing of any alteration the holder wishes to make to the fence referred to in paragraph 1 or 2;

(5) notify without delay a wildlife protection officer upon discovering that an animal has escaped from the enclosure;

(6) allow a wildlife protection officer or a person accompanying the officer to take samples from the exotic species kept in captivity or from the premises on which they are kept; and

(7) submit to the Société, on or before 31 J anuary of each year, a report indicating

(a) the number of animals of each species kept in captivity;

(b) the number of animals of each species born during the year;

(c) the number of animals of each species that died during the year;

(d) the number of animals of each species that escaped and the number of animals recovered, if any, during the year;

(e) the number of animals of each species killed by the licence holder during the year and the number of animals killed by third parties; and

(f) the number of animals of each species sent to the slaughterhouse during the year.

**54.** Any person may kill a buffalo, a cervidae listed in Schedule II, a peccary or a boar kept in captivity by the holder of a game ranch licence for exotic species, provided that the animal is killed using a method that causes instantaneous death or that does not cause the animal unnecessary suffering.

To that end, the holder of a game ranch licence for exotic species shall keep the animals to be killed in an enclosure having at least 10 hectares and no more than 200 hectares in area and at least 100 metres in width; at least 80% of the area of the enclosure must be wooded land and be surrounded by a fence complying with the relevant provisions of paragraph 1 or 2 of section 53.

## ***§2. Breeding and game ranches for white-tailed deer***

**55.** A breeding and game ranch licence for white-tailed deer authorizes the keeping in captivity of white-tailed deer for breeding purposes or for the purpose of operating a game ranch.

**56.** A breeding and game ranch licence for white-tailed deer is renewable if its holder

(1) applies therefor in writing to the Société;

(2) complies with the provisions of Division II and those of this Subdivision;

(3) keeps at least 25 white-tailed deer in captivity, which must be identified by the tattoo indicating the breeder code provided by the Minister of Agriculture, Fisheries and Food and by the tag used commercially to mark swine and sheep; and

(4) includes with the application the fees prescribed by the Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife.

Upon renewing a licence, the licence holder may request that it be renewed as a licence to keep white-tailed deer, provided that the licence holder meets the requirements of section 46.

**57.** The holder of a breeding and game ranch licence for white-tailed deer shall

(1) keep a minimum of 25 white-tailed deer, which must be identified, while they are alive, by the tattoo indicating the breeder code provided by the Minister of Agriculture, Fisheries and Food and by the tag used commercially

to mark swine and sheep; in the case of a newborn deer, it must be identified no later than 31 December following the date of its birth;

(2) maintain an enclosure having at least 10 hectares in area, surrounded by a game fence at least 2.4 metres high, having square meshes not larger than 15 centimetres between the vertical strands and at least 20 horizontal strands; the outside and inside lateral clearance of that perimeter fence must be at least 3 metres from any obstacle that could reduce the minimum height of 2.4 metres; the distance between the posts of the fence may not exceed 8 metres;

(3) make sure that the perimeter fence has no trap or barrier to capture animals outside the enclosure;

(4) keep the gates of the perimeter fence closed, even in the absence of animals;

(5) notify the Société in writing of any alteration the holder wishes to make to the fence referred to in paragraph 2 or of any change in the location of the premises on which the animals are kept;

(6) notify without delay a wildlife protection officer upon discovering that an animal has escaped from the enclosure;

(7) allow a wildlife protection officer or a person accompanying the officer to take samples from the deer kept in captivity or from the premises on which they are kept;

(8) submit to the Société, on or before 31 January of each year, a report indicating

(a) the number of deer kept in captivity during the year;

(b) the number of deer born during the year;

(c) the number of deer that died during the year;

(d) the number of deer that escaped and the number of deer recovered, if any, during the year;

(e) the number of deer killed by the licence holder during the year and the number of deer killed by third parties; and

(f) the number of deer sent to the slaughterhouse during the year; and

(9) maintain a register, indicating for each animal



(a) the tattoo and tag numbers;

(b) the animal's sex;

(c) the year of birth;

(d) the dates of the various transactions concerning the animal, such as its purchase, sale, donation or delivery to a slaughterhouse, and the name and address of each party to those transactions; and

(e) the date on which the animal was killed and the name and address of the person who killed it.

**58.** The holder of a breeding and game ranch licence for white-tailed deer may dispose of a live or dead deer or any of its parts otherwise than by setting it free in the wild.

**59.** The holder of a breeding and game ranch licence for white-tailed deer may have a deer killed by a slaughterhouse provided that its operator

(1) holds the permit referred to in subparagraph *a* of the first paragraph of section 9 of the Food Products Act (R.S.Q., c. P-29) authorizing the operator to kill cervidae; or

(2) is exempt from the obligation to hold a permit referred to in paragraph 1 under the second paragraph of section 9 of the Act because the operator is operating a plant registered under the Meat Inspection Act (Revised Statutes of Canada (1985), c. 25, 1st Supp.).

**60.** Any person may kill a white-tailed deer kept in captivity by the holder of a breeding and game ranch licence for white-tailed deer on the following conditions:

(1) the animal must be killed using a method that causes instantaneous death or that does not cause the animal unnecessary suffering; and

(2) the identification tag must remain on the animal until it is stored or dressed.

To that end, the holder of a breeding and game ranch licence for white-tailed deer shall keep the animals to be killed in an enclosure having at least 10 hectares and no more than 200 hectares in area and at least 100 metres in width; at least 80% of the area of the enclosure must be wooded land and be surrounded by a fence complying with the relevant provisions of paragraph 1 or 2 of section 53.

**61.** The holder of a breeding and game ranch licence for white-tailed deer shall remit to the person who kills a

white-tailed deer in accordance with section 60 a proof of purchase of the killed animal or proof that the animal was a gift.

**62.** Any person who carries a white-tailed deer killed under section 59 or 60 must be in possession of a proof of purchase of the animal or proof that the animal was a gift.

## **DIVISION X**

### **ANIMAL BROKERS**

**63.** An animal broker's licence authorizes its holder to keep animals of native or exotic species in captivity for commercial purposes other than for exhibition.

**64.** To obtain an animal broker's licence, the applicant must, at the time of the written application to the Société,

(1) provide his or her name and address; in the case of a legal person, its firm name and the address of its head office; in the case of a partnership, its name and the address of its main place of business; in the case of a natural person doing business under another name, that name, the person's name and address and the address of the main place of business;

(2) specify the location where the animals will be kept; and

(3) provide the plans and specifications for the shelters, cages, or enclosures.

**65.** An animal broker's licence is renewable if its holder

(1) applies therefor in writing to the Société;

(2) complies with the provisions of Division II and those of this Division; and

(3) includes with the application the fees prescribed by the Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife.

**66.** The holder of an animal broker's licence shall not keep an animal for more than

(1) six months, in the case of an animal that is neither imported nor exported;

(2) seven months, in the case of an imported animal; or

(3) six months, in the case of an exported animal.

**67.** The holder of an animal broker's licence shall

(1) keep a transaction register that indicates, for each animal traded, its scientific name, its origin and destination, the names and addresses of the parties to the transaction and the transaction date;

(2) allow a wildlife protection officer or a person accompanying the officer to take samples from the animals kept in captivity or from the premises on which they are kept;

(3) submit to the Société, on or before 31 January of each year, a copy of the transaction register or a report indicating the number and species of animals kept in captivity, the origin and destination of each animal, the transaction dates, and the number of animals that died in transit;

(4) post the following information on each cage or enclosure in such a manner that it is visible from the outside:

(a) the broker's name and address;

(b) the broker's licence number;

(c) the name of the animal species and the number of animals;

(d) the origin of each animal and the date on which it was received; and

(e) the destination of each animal and the anticipated shipment date; and

(5) build and maintain every shelter, cage, or enclosure in accordance with the plans and specifications referred to in paragraph 3 of section 64.

**68.** The holder of an animal broker's licence may transfer an animal of any species to a person entitled to keep an animal of that species in captivity.

## **DIVISION XI**

### **KEEPING ANIMALS IN CAPTIVITY FOR EXHIBITION PURPOSES**

**69.** A resident's licence to keep animals for exhibition purposes authorizes its holder to keep in captivity, for remunerated exhibition purposes, the animals of the species listed in Schedule II or animals indicated on the licence for provisional custody referred to in section 87.

**70.** A non-resident's licence to keep animals for exhibition purposes authorizes its holder to keep in captivity, for remunerated exhibition purposes, animals of native or exotic species.

**71.** To obtain a resident's licence to keep animals for exhibition purposes, the applicant must, at the time of the written application to the Société,

(1) be a resident;

(2) provide his or her name and address; in the case of a legal person, its firm name and the address of its head office; in the case of a partnership, its name and the address of its main place of business; in the case of a natural person doing business under another name, that name, the person's name and address and the address of the main place of business;

(3) specify the animal species the applicant wishes to keep in captivity for exhibition purposes, their number and origin;

(4) specify the location where the animal species will be kept in captivity and the location where they will be exhibited; and

(5) indicate the name of the veterinary surgeon who will be responsible for supervising the care of the animals and provide a copy of his or her contract for services.

The application must be accompanied by

(1) a land-use plan for the site, to a scale that makes it possible to locate at least the infrastructures for receiving the public and for providing access to the public, and the buildings, cages, enclosures, shelters, and drinking water outlets for the animals kept in captivity;

(2) plans and specifications for new structures, in particular cages, shelters, and drinking water outlets for the animals; where the structures are already in place, their dimensions may be provided in lieu of the plans and specifications; and

(3) a description of the animal health program, with details specifying

(a) the preventive and curative health programs;

(b) a list of the equipment to be used for veterinary care;

(c) the policy for acquiring and disposing of animals; and

(d) the procedure for disposing of dead animals.

**72.** To obtain a non-resident's licence to keep animals for exhibition purposes, the applicant must, at the time of the written application to the Société,

(1) be a non-resident;

(2) provide his or her name and address; in the case of a legal person, its firm name and the address of its head office; in the case of a partnership, its name and the address of its main place of business; in the case of a natural person doing business under another name, that name, the person's name and address and the address of the main place of business;

(3) specify the animal species the applicant wishes to keep in captivity for exhibition purposes and their number;

(4) specify the location where the animal species will be exhibited;

(5) indicate the date of arrival in Québec of the animal species kept in captivity for exhibition purposes and the date of such exhibition; and

(6) specify the name of the insurance company, the amount of civil liability coverage, which must be sufficient to cover the risks involved in exhibiting animals in captivity, and the number of the insurance policy.

The application must be accompanied by

(1) a land-use plan for the site, to a scale that makes it possible to locate at least the infrastructures for receiving the public and for providing access to the public, and the buildings, cages, enclosures, shelters, and drinking water outlets for the animals kept in captivity; and

(2) a copy of the civil liability insurance policy referred to in subparagraph 6 of the first paragraph.

**73.** A resident's licence to keep animals for exhibition purposes is renewable if its holder

(1) applies therefor in writing to the Société;

(2) complies with the provisions of Division II and those of this Division;

(3) states in the application that the animals kept in captivity are of the same species as the species that were declared when the licence was applied for, indicates any new species of animals that are being kept in captivity, and submits the plans and specifications for new structures, in particular cages, enclosures, shelters and drinking water outlets for those species;

(4) indicates in the application the location where the animal species will be exhibited;

(5) provides with the application a report drawn up by a veterinary surgeon, dated not more than three months before the application for renewal, describing the health of the animals kept in captivity, on the basis of a visual examination, and the conditions in which the animals are kept;

(6) indicates the name of the veterinary surgeon who will be responsible for supervising the care of the animals and provides a copy of his or her contract for services; and

(7) includes with the application the fees prescribed by the Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife.

**74.** The holder of a resident's or non-resident's licence to keep animals for exhibition purposes shall

(1) build and maintain every shelter, cage, or enclosure in accordance with the plans and specifications referred to in subparagraph 2 of the second paragraph of section 71;

(2) have the care of the animals supervised by a veterinary surgeon;

(3) in the case of a non-resident's licence, make sure that the civil liability insurance policy referred to in subparagraph 6 of the first paragraph of section 72 remains in force throughout the term of the licence;

(4) notify without delay a wildlife conservation officer upon discovering that an animal has escaped from the enclosure; and

(5) keep the animals in buildings, cages, enclosures, or shelters designed or built to prevent any animal attack and any transmission of fatal infectious diseases to an animal or a human.

Furthermore, the holder of a resident's licence to keep animals for exhibition purposes shall

(1) allow a wildlife protection officer or a person accompanying the officer to take samples from the animals kept in captivity or from the premises on which they are kept; and

(2) submit to the Société, on or before 31 January of each year, a report indicating

(a) the number of animals of each species kept in captivity;

(b) the origin of the animals acquired during the year;

(c) the number of animals of each species that were given away or exchanged or loaned for reproduction purposes;

(d) the number of animals of each species that died or that were killed or sold during the year; and

(e) alterations made to the premises on which the animals are kept in captivity.

## **DIVISION XII**

### **FALCONRY**

#### **§1. Apprentice hawkers**

**75.** An apprentice hawker's licence authorizes its holder to keep in captivity one bird of prey of a species listed in Schedule VI or a hybrid between those species.

**76.** To obtain an apprentice hawker's licence, the applicant must, at the time of the written application to the Société,

(1) be a resident;

(2) provide his or her name and address;

(3) be at least 16 years of age;

(4) specify the location where the bird of prey will be kept; and

(5) not already hold an apprentice hawker's licence on the date of the application.

**77.** An apprentice hawker's licence is renewable if its holder

(1) applies therefor in writing to the Société;

(2) complies with the provisions of Division II and those of this Subdivision;

(3) includes with the application the register referred to in paragraph 3 of section 78 attesting that the holder received at least 15 hours of training in falconry; and

(4) includes with the application the fees prescribed by the Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife.

**78.** The holder of an apprentice hawker's licence shall

(1) have the bird of prey ringed within 15 days of its receipt, if the bird is not already ringed;

(2) send to the Société, within 30 days of receiving the bird of prey, a report indicating the species kept in captivity, the bird's sex, age, origin, breeding, and ring number; and

(3) enter in a register each hour of training in falconry received from the holder of a hawker's licence and have each entry signed by the latter.

**79.** The holder of an apprentice hawker's licence shall remain in contact with the bird of prey at all times during flying activities; to that end, the licence holder must be equipped with a receiver and the bird with a transmitter making it possible to trace it.

#### **§2. Hawkers**

**80.** A resident or non-resident hawker's licence authorizes its holder to keep in captivity birds of prey of the species listed in Schedule VI or a hybrid between those species.

**81.** To obtain a resident hawker's licence, the applicant must, at the time of the written application to the Société,

(1) be a resident;

(2) be at least 18 years of age;

(3) provide his or her name and address ;

(4) have successfully completed a course in falconry and provide a written attestation from the person who gave the course, or have received 30 hours of training from the holder of a hawker' s licence and submit the register attesting that the training was received with the trainer' s signature for each hour entered, or hold a hawker' s licence issued outside of Québec and include a copy thereof with the application ; and

(5) specify the location where the birds of prey will be kept in captivity.

**82.** To obtain a non-resident hawker' s licence, the applicant must, at the time of the written application to the Société,

(1) be a non-resident ;

(2) hold a hawker' s licence for the applicant' s place of residence and include a copy thereof with the application ;

(3) specify the location where the birds of prey will be kept ; and

(4) indicate each bird' s ring number.

**83.** A resident hawker' s licence is renewable if its holder

(1) applies therefor in writing to the Société ;

(2) complies with the provisions of Division II and those of this Subdivision ;

(3) includes with the application a copy of the register referred to in paragraph 3 of section 84 ; and

(4) includes with the application the fees prescribed by the Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife.

**84.** The holder of a resident hawker' s licence shall

(1) have each bird of prey ringed within 15 days of its receipt, if the bird is not already ringed ;

(2) send to the Société, within 30 days of receiving a bird of prey, a report indicating the species kept in captivity, the bird' s sex, age, origin, breeding, and ring number ; and

(3) keep a register and enter therein

(a) the number of birds of each species kept in captivity and each bird' s ring number ;

(b) the number of birds of each species born during the year, their hatching date, ring number, sex, origin and breeding ;

(c) the number of birds of each species that were lost during the year ;

(d) the number of birds of each species that died during the year ; and

(e) the number of birds of each species that were acquired, sold or given away during the year, the name and address of each party to the transactions and the transaction dates.

**85.** The holder of a resident or non-resident hawker' s licence shall remain in contact with the bird of prey at all times during flying activities ; to that end, the licence holder must be equipped with a receiver and the bird with a transmitter making it possible to trace it.

## DIVISION XIII

### PENAL

**86.** Every person who contravenes any provision of sections 3 to 19, 23 to 26, 29 to 31, 35, 36, 41 to 44, 47 to 49, 53, 54, 57 to 62, 66 to 68, 74, 75, 78, 79, 84, 85 and 87 commits an offence.

## DIVISION XIV

### TRANSITIONAL AND FINAL

**87.** A licence for provisional custody issued under section 74 of the Regulation respecting animals in captivity, made by Order in Council 1029-92 dated 8 J uly 1992, is renewable if the licence holder submits an application in writing to the Société that includes the fees prescribed by the Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife. However, the licence shall not be renewed after an animal has died or been disposed of.

Within 15 days of the death of an animal, the person who had custody shall turn it over to a wildlife protection officer or send to the Société written confirmation by a veterinary surgeon of the animal' s death, together with its microchip.

The holder of a licence for provisional custody may exhibit the animal indicated on the licence provided that the holder obtains a licence to keep animals for exhibition purposes.

The licence holder shall not transfer the animal indicated on the licence to any person other than a person entitled to keep it in captivity.

If the animal is transferred to a person residing outside Québec, the holder of the licence shall so inform the Société in writing within 15 days of such transfer.

**88.** This Regulation replaces the Regulation respecting animals in captivity, made by Order in Council 1029-92 dated 8 J ul y 1992.

**89.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

## SCHEDULE I

(ss. 5, 6, 7, 20, 25, 26 and 31)

### NATIVE SPECIES THAT MAY BE KEPT IN CAPTIVITY WITHOUT A LICENCE

#### Amphibians Class

American toad (*Bufo americanus*)  
Wood frog (*Rana sylvatica*)  
Mink frog (*Rana septentrionalis*)  
Northern leopard frog (*Rana pipiens*)  
Green frog (*Rana clamitans*)  
Mudpuppy (*Necturus maculosus*)  
Bullfrog (*Rana catesbeiana*)  
Eastern newt (*Notophthalmus viridescens*)

#### Reptiles Class

Common garter snake (*Thamnophis sirtalis*)

#### Mammals Class

Grey squirrel (*Sciurus carolinensis*)  
American red squirrel (*Tamiasciurus hudsonicus*)  
Eastern chipmunk (*Tamias striatus*)

## SCHEDULE II

(ss. 8, 9, 11, 12, 26, 54 and 69)

### SPECIES THAT MAY BE KEPT IN CAPTIVITY WITHOUT A LICENCE

#### A- Exotic Species

##### Reptiles Class

All species except:

Crocodiles  
Poisonous lizards  
Poisonous snakes  
Sea turtles  
Turtles (family Tryonichidae)

##### Amphibians Class

All species

##### Birds Class

Anatidae  
Capitonidea  
Colombidae  
Emberizidae  
Estrildidae  
Fringillidae  
Irenidae  
J avan Hill mynah (Sturnidae)  
Meleagrididae  
Musophagidae  
Osteropidae  
Phasianidae  
Ploceidae  
Psittacidae  
Pycnonotidae  
Ramphastidae  
Ratitae  
Timaliidae  
Turdidae  
Zosteropidae

#### Mammals Class

Bovidae  
Camelidae  
Cervidae, except the mule deer and the black-tailed deer  
Chinchillas (family Chinchillidae)  
Guinea pigs (family Caviidae)  
Degus (family Octodontidae)  
Gerbils (family Cricetidae)  
J erboas (family Dipodidae)  
Hamsters (family Muridae)  
Hedgehogs, except *Erinaceus* hedgehogs  
Peccaries (family Tyassuidae)  
Flying squirrels (*Petaurus breviceps*)  
Kangaroo rat (family Heteromyidae)  
Boars (family Suidae)

**B- Native Species**

## Birds Class

Wild turkey (*Meleagris gallopavo*)Rock dove (*Columba livia*)

The taxonomical classification is that of Grizmek's  
*Animal Life Encyclopedia*, 1984.

**SCHEDULE III**

(ss. 13 and 14)

**NATIVE SPECIES THAT MAY BE KEPT FOR  
BREEDING PURPOSES WITHOUT A LICENCE**

## Mammals Class

Fox (*Vulpes vulpes*)Mink (*Mustela vison*)**SCHEDULE IV**

(ss. 37, 42 and 43)

**NATIVE AMPHIBIANS KEPT FOR COMMERCIAL  
PURPOSES**Wood frog (*Rana sylvatica*)Mink frog (*Rana septentrionalis*)Northern leopard frog (*Rana pipiens*)Green frog (*Rana clamitans*)Bullfrog (*Rana catesbeiana*)**SCHEDULE V**

(s. 50)

**SPECIES THAT MAY BE KEPT BY A GAME RANCH  
FOR EXOTIC SPECIES**

Buffalo

Cervidae listed in Schedule II

Peccaries

Boars

**SCHEDULE VI**

(ss. 75 and 80)

**SPECIES AUTHORIZED FOR FALCONRY**

Goshawks

Buzzards

Kestrels

Hawks

Falcons

5359

Gouvernement du Québec

**O.C. 1239-2002, 16 October 2002**

An Act respecting the conservation and development  
of wildlife

(R.S.Q., c. C-61.1)

**Development of wildlife****— Scale of fees and duties****— Amendment**

Regulation to amend the Regulation respecting the  
scale of fees and duties related to the development of  
wildlife

WHEREAS, under paragraph 10 of section 162 of the  
Act respecting the conservation and development of wild-  
life (R.S.Q., c. C-61.1), the Government may make regu-  
lations determining the cost of issuing a licence accord-  
ing to the kind or class of licence or according to the  
category of persons;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of  
the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft Regula-  
tion to amend the Regulation respecting the scale of fees  
and duties related to the development of wildlife, attached  
hereto, was published in Part 2 of the *Gazette officielle  
du Québec* of 19 December 2001 with a notice that it  
could be made by the Government upon the expiry of  
45 days following its publication;

WHEREAS no comments were made concerning that  
draft Regulation;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister responsible for Wildlife and Parks:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife, attached to this Order in Council, be made.

JEAN ST-GELAIS,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

### **Regulation to amend the Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife\***

An Act respecting the conservation and development of wildlife  
(R.S.Q., c. C-61.1, s. 162, par. 10)

**1.** The Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife is amended by adding the following subparagraphs after subparagraph 9 of the first paragraph of section 4.3:

“(10) an apprentice hawker’s licence \$ 30.30;

(11) a hawker’s licence

(a) resident: \$ 51.92;  
(b) non-resident: \$ 51.92; and

(12) licence to keep animals for exhibition purposes

(a) resident: \$ 109.62;  
(b) non-resident: \$ 109.62.”

**2.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

5360

Gouvernement du Québec

### **O.C. 1240-2002, 16 October 2002**

An Act respecting the conservation and development of wildlife  
(R.S.Q., c. C-61.1)

#### **Animals that must be declared**

Regulation respecting animals that must be declared

WHEREAS, under section 68 of the Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1), the Government may determine, in particular, that an animal must be declared to a wildlife protection officer;

WHEREAS, under paragraph 12 of section 162, the Government may make regulations determining, for the purposes of section 68 of the Act, what animals must be declared or delivered to a wildlife protection officer;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft Regulation respecting animals that must be declared, attached hereto, was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 19 December 2001 with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 45 days following its publication;

WHEREAS no comments were made concerning that draft Regulation;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister responsible for Wildlife and Parks:

THAT the Regulation respecting animals that must be declared, attached to this Order in Council, be made.

JEAN ST-GELAIS,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

\* The Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife, made by Order in Council 1291-91 dated 18 September 1991 (1991, *G.O.* 2, 3908), was last amended by the Regulations made by Orders in Council 954-2001 dated 23 August 2001 (2001, *G.O.* 2, 4858), 160-2002 dated 20 February 2002 (2002, *G.O.* 2, 1494) and 542-2002 dated 7 May 2002 (2002, *G.O.* 2, 2347). For previous amendments refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2002, updated to 1 March 2002.



## Regulation respecting animals that must be declared

An Act respecting the conservation and development of wildlife  
(R.S.Q., c. C-61.1, ss. 68 and 162, par. 12)

**1.** For the purposes of section 68 of the Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1),

(1) animals of all species must be set free if unharmed and alive;

(2) the wounded or dead animals that must be declared to a wildlife protection officer and delivered to the officer so the officer may confiscate them if the officer so requires are the following:

**(a) Mammals:**

Musk-ox (*Ovibos moschatus*);

Wolverine (*Gulo gulo*);

Caribou (*Rangifer tarandus*);

White-tailed deer (*Odocoileus virginianus*);

Cougar (*Felis concolor*);

Coyote (*Canis latrans*) and hybrids;

Wolf (*Canis lupus*) and hybrids;

Canadian lynx (*Lynx canadensis*);

Bobcat (*Lynx rufus*);

Virginia opossum (*Didelphis virginiana*);

Moose (*Alces alces*);

Polar Bear (*Ursus maritimus*);

Black bear (*Ursus americanus*);

Grey fox (*Urocyon cinereoargenteus*); and

**(b) Birds:**

All diurnal and nocturnal birds of prey.

**2.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Gouvernement du Québec

## Agreement

An Act respecting elections and referendums  
in municipalities  
(R.S.Q., c. E-2.2)

### AGREEMENT CONCERNING NEWMETHODS OF VOTING FOR AN ELECTION BY MAIL

#### AGREEMENT ENTERED INTO

#### BETWEEN

The MUNICIPALITY OF CLERMONT, a legal person established in the public interest, having its head office at 2, rue Maisonneuve, Clermont, Province of Québec, represented here by the mayor, M. Bruno Turcotte and the secretary-treasurer, M. Guy-Raymond Savard, under a resolution bearing number 7562-09-02 hereinafter called

#### THE MUNICIPALITY

#### AND

Mtre Marcel Blanchet, in his capacity as CHIEF ELECTORAL OFFICER OF QUÉBEC, duly appointed to that office, under the Election Act (R.S.Q., c. E-3.3) acting in that capacity and having his main office at 3460, rue de La Pérade, Sainte-Foy, Province of Québec, hereinafter called

#### THE CHIEF ELECTORAL OFFICER

#### AND

the Honourable André Boisclair, in his capacity as MINISTER OF MUNICIPAL AFFAIRS AND GREATER MONTRÉAL having his main office at 10, rue Pierre-Olivier-Chauveau, Québec, Province of Québec, hereinafter called

#### THE MINISTER

WHEREAS the council of the MUNICIPALITY, by its resolution No. 7544-08-02, passed at its meeting of 12 August 2002, expressed the desire to avail itself of the provisions of the Act respecting elections and referendums in municipalities to enter into an agreement with the CHIEF ELECTORAL OFFICER and the MINISTER in order to allow use of the mail for the general election held on 3 November of the year 2002 in the MUNICIPALITY;

WHEREAS under sections 659.2 and 659.3 of the Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2):

**“659.2.** A municipality may, in accordance with an agreement made with the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal and the Chief Electoral Officer, test new methods of voting during a poll. The agreement may provide that it also applies to polling held after the poll for which the agreement was entered into; in such case, the agreement shall provide for its period of application.

The agreement must describe the new methods of voting and mention the provisions of this Act it amends or replaces.

The agreement has the effect of law.

**659.3.** After polling during which a test mentioned in section 659.2 is carried out, the municipality shall send a report assessing the test to the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal and the Chief Electoral Officer.” ;

WHEREAS the MUNICIPALITY wishes to avail itself of those provisions to hold a general election on 3 November of the year 2002 and, with the adaptations required, could avail itself of those provisions for subsequent polling provided for in the agreement. The adaptations must form the subject of an addendum to this agreement;

WHEREAS it is expedient to provide the procedure that applies to the territory of the MUNICIPALITY for that election;

WHEREAS an agreement must be entered into between the MUNICIPALITY, the CHIEF ELECTORAL OFFICER and the MINISTER;

WHEREAS the MUNICIPALITY is solely responsible for that new method of voting;

WHEREAS the council of the MUNICIPALITY passed, at its meeting of 9 September of the year 2002, resolution No. 7562-09-02 approving the text of the agreement and authorizing the mayor and the clerk or secretary-treasurer to sign this agreement;

WHEREAS the returning officer of the MUNICIPALITY is responsible for the application of this agreement and the means necessary to carry it out;

THEREFORE, the parties agree to the following :

## 1. PREAMBLE

The preamble to this agreement is an integral part of the agreement.

## 2. INTERPRETATION

Unless stated otherwise, expressly or as a result of the context of a provision, the following expressions, terms and words have, for the purposes of this agreement, the meaning and application given in this section.

### 2.1 “Envelope ENV-1”

The envelope used to receive ballot papers, which in no way identifies the elector and which bears the words : “insert ballot papers in this envelope” .

### 2.2 “Envelope ENV-2”

The envelope bearing the name and address of the returning officer and used to receive Envelope ENV-1 as well as a photocopy of one of the identification documents provided for in section 213.1 of the Act respecting elections and referendums in municipalities, as amended by section 4.29 of this agreement, and the declaration form of the elector or of the person giving assistance.

### 2.3 “Declaration Form of Elector or of Person Giving Assistance”

A document with the following wording :

“The elector must sign the following declaration : “I have the capacity of elector and I have not voted in the current election.”

“The person giving assistance must sign the declaration stating that he is the spouse or a relative within the meaning of section 131 of the Act respecting elections and referendums in municipalities or is not the spouse or a relative and has not already given assistance to another elector during the poll and will not reveal the name of the candidate for whom the elector has asked him to vote.”

### 2.4 “Instructions to the Elector”

The information provided to the elector on how to vote.

## 3. ELECTIONS

3.1 For the purposes of the general election of 3 November of the year 2002 in the municipality, voting will be carried out by mail.

3.2 The municipality must take the necessary steps to provide its electors with adequate information concerning the testing of the new method of voting.

#### 4. AMENDMENTS TO THE ACT RESPECTING ELECTIONS AND REFERENDUMS IN MUNICIPALITIES

##### 4.1 Election Officers

Section 68 of the Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2) is amended:

(1) by inserting the words “ clerk of the counting station,” after the words “ poll clerk,” ;

(2) by deleting the words “ member of an identity verification panel, officer in charge of information and order,” .

##### 4.2 Deputy Returning Officer and Poll Clerk, Deputy Returning Officer and Clerk of the Counting Station

The following is substituted for section 76 of the Act:

“**76.** The returning officer shall appoint a deputy returning officer and a poll clerk.

The returning officer shall appoint a deputy returning officer and a counting clerk for each counting station.” .

##### 4.3 Duties of Deputy Returning Officer and Deputy Returning Officer of the Counting Station

The following are substituted for section 80 of the Act:

“**80.** The deputy returning officer shall, in particular,

(1) receive the envelopes of the electors;

(2) verify if the photocopy of the elector’s identification provided for in section 213.1 of the Act respecting elections and referendums in municipalities, as amended by section 4.29 of this agreement, is attached and if his signature appears thereon;

(3) verify, where the elector has asked for assistance, if the identification of the person giving assistance provided for in section 213.1 of the Act respecting elections and referendums in municipalities, as amended by section 4.29 of this agreement, is attached and if his signature appears thereon;

(4) if the declaration of the elector is not signed or the photocopy of the identification is missing, contact the elector to obtain it or them;

(5) if the declaration of the person giving assistance is not signed or if the photocopy of the identification is missing, contact that person to obtain it or them;

(6) compare the signatures on the photocopy of the identification and on the declaration of the elector;

(7) if the elector has asked for assistance, compare the signatures on the photocopy of the identification of the person giving assistance and on that person’s declaration;

(8) if the signatures are the same, place Envelope ENV-1 containing the ballot paper(s) in the ballot box corresponding to the elector’s voting subdivision.

**80.1.** The deputy returning officer of the counting station shall, in particular,

(1) see to the arrangement of the counting station;

(2) see that the votes are counted properly and maintain order at the counting station;

(3) proceed with the counting of the votes;

(4) ensure the secrecy of the vote;

(5) transmit the results of the vote and all the election materials to the returning officer.” .

##### 4.4 Functions of Poll Clerk and Clerk of Counting Station

The following are substituted for section 81 of the Act:

“**81.** The poll clerk shall, in particular,

(1) assist the deputy returning officer in the latter’s duties;

(2) indicate on the list of electors that the elector has voted;

(3) enter the information in the poll book.

**81.0.1.** The clerk of the counting station shall, in particular, assist the deputy returning officer of the counting station in the latter’s duties.” .

#### **4.5 Identity Verification Panel and Appointment and Duties of Officer in Charge of Information and Order**

The following is substituted for sections 81.1 to 83 of the Act:

“**81.1.** The deputy returning officer and the poll clerk shall verify the identity of electors.”.

#### **4.6 Discretion of Chief Electoral Officer Upon Observing an Error, Emergency or Exceptional Circumstance**

The following is substituted for section 90.5 of the Act:

“**90.5.** Where, during the election period, within the meaning of section 364, it comes to the attention of the chief electoral officer that, subsequent to an error, emergency or exceptional circumstance, a provision referred to in section 90.1 or the agreement entered into under section 659.2 of the Act respecting elections and referendums in municipalities does not meet the demands of the resultant situation, the chief electoral officer may adapt the provision in order to achieve its object.

The chief electoral officer shall first inform the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal of the decision he intends to make.

Within 30 days following polling day, the chief electoral officer shall transmit to the President or the Secretary General of the National Assembly a report of the decisions made pursuant to the first paragraph. The President shall table the report in the National Assembly within 30 days of receiving it or, if the National Assembly is not sitting, within 30 days of resumption.”.

#### **4.7 Representatives of Candidates**

The following is substituted for section 92 of the Act:

“**92.** A party authorized under Chapter XIII, a ticket recognized under Division III of Chapter VI or an independent candidate may designate a person and give him a power of attorney to represent his candidates before the deputy returning officer and the deputy returning officer of the counting station.”.

#### **4.8 Poll Runner**

The following is substituted for section 96 of the Act:

“**96.** A party authorized under Chapter XIII or a ticket recognized under Division III of Chapter VI, or an independent candidate may designate a poll runner and give him a power of attorney to periodically collect, with his representative, a list of the persons who have already exercised their right to vote.”.

#### **4.9 Power of Attorney of Representative or Poll Runner**

Section 98 of the Act is amended:

(1) by substituting the following for the second paragraph:

“ The power of attorney shall be presented to the deputy returning officer or to the deputy returning officer of the counting station.”;

(2) by substituting, in the third paragraph, the words “counting station” for the words “polling station”.

#### **4.10 Notice of Election**

The following is substituted for section 99 of the Act:

“**99.** Not later than forty-four days before polling day, the returning officer shall give a public notice setting forth the following particulars:

(1) every office on the council that is open for nominations;

(2) the places, days and hours for filing nomination papers;

(3) the fact that where two or more candidates are nominated for the same office, a poll will be held to elect one of them;

(4) the fact that the method of voting is voting by mail;

(5) the day on which the ballot papers are sent by mail as well as the date and time by which they must be returned to the returning officer;

(6) the name of the election clerk;

(6.1) the names of the deputy returning officers able to receive nominations, where applicable;

(7) the telephone number of the office of the returning officer and, where applicable, the telephone number of the offices of the deputy returning officers;

(8) the fact that electors who have not received the ballot papers sent by mail by the seventh day preceding polling day at the latest must contact the returning officer.

The returning officer shall send a certified copy of the notice of election to the chief electoral officer.” .

#### 4.11 Notice of Poll

The following is substituted for section 171 :

“**171.** Not later than the eleventh day before polling day, the returning officer shall give a public notice setting forth the following particulars :

(1) the designation of each office for which a poll must be held ;

(2) the names of the candidates for each office ;

(3) the address of each candidate ;

(4) for each candidate, his membership in an authorized party or recognized ticket ;

(5) the day and time by which the ballot papers must be received by the deputy returning officer ;

(6) the address of the returning officer’s office and, where applicable, the addresses of the deputy returning officers’ offices, and the opening hours of the office where the elector may obtain ballot papers if he has not received them in the mail ;

(7) the day, place and time when the votes will be counted ;

(8) the day and time when the addition of votes will begin and the location where it will take place ;

(9) the day and time when all the polling stations will be open.” .

#### 4.12 Sending of Ballot Papers by Returning Officer

The Act is amended by inserting, after section 172, the following :

“**172.1.** After the revision and the notice of poll and not later than the tenth day before polling day, the returning officer shall mail, to the electors entered on the list of electors, the following :

(1) a ballot paper for the office of mayor and one or more ballot papers for the office(s) of councillor. The ballot papers must be a different colour for the office of mayor and for that of councillor. The ballot papers shall bear the initials of the returning officer. The returning officer may permit a facsimile of his initials to be engraved, lithographed or printed ;

(2) the envelopes provided for in section 2 of the agreement entered into under section 659.2 of the Act respecting elections and referendums in municipalities ;

(3) the declaration form of the elector and of the person giving assistance ;

(4) the instructions for voting provided for in section 2 of the agreement entered into under section 659.2 of the Act respecting elections and referendums in municipalities.

**172.2.** Not later than the sixth day before polling day, the returning officer shall take the necessary steps to inform the electors who have not received the ballot papers that they may obtain them from the deputy returning officer.

The elector may then obtain a ballot paper in accordance with the procedure provided for in section 219.” .

#### 4.13 Repeals - Reminder and Advance Poll

Sections 173 to 185 of the Act are repealed.

#### 4.14 Polling Stations

The following are substituted for section 186 of the Act :

“**186.** The returning officer shall establish a polling station in the place where the envelopes containing the ballot papers in particular are received.

**186.1.** The returning officer shall notify each party authorized under Chapter XIII or ticket recognized under Division III of Chapter VI or each independent candidate of the decision made under section 186.” .

Sections 187 and 188 of the Act are repealed.

#### 4.15 Use of Premises Free of Charge

Section 189 of the Act is amended by substituting the words “counting stations” for the words “polling stations” .

#### 4.16 Arrangement of Counting Stations

The following is substituted for section 190 of the Act :

“**190.** The returning officer shall be responsible for the arrangement and identification of the place where a polling station and one or more counting stations are situated.” .

#### 4.17 Polling Booth

The following is substituted for section 191 ;

“**191.** A polling station shall have one polling booth.” .

#### 4.18 Repeal - Counterfoil and Stub of Ballot Paper

Section 195 of the Act is repealed.

#### 4.19 Reverse of Ballot Paper

The following is substituted for section 197 of the Act :

“**197.** The ballot paper shall contain, on the reverse, in accordance with the specimen attached hereto :

- (1) a space reserved for the initials of the returning officer which may be printed, lithographed or engraved ;
- (2) the name of the municipality ;
- (3) the date of the poll ;
- (4) the name and address of the printer.

The indication of the office concerned shall correspond to that contained in the nomination papers.” .

#### 4.20 Withdrawal of Candidate

The following is substituted for section 198 of the Act :

“**198.** Where the withdrawal of a candidate occurs when there is no time to have the ballot papers reprinted and before the ballot papers are sent to the electors, the returning officer shall cause the particulars relating to that candidate to be uniformly crossed off the ballot papers by means of a line in ink or any other indelible substance.

The returning officer shall inform every elector to whom he sends such a ballot paper of the candidate’s withdrawal.

If a candidate withdraws his candidature after the ballot papers are sent, the returning officer shall notify the electors thereof.

Any vote cast in favour of the candidate, before or after his withdrawal, is null.” .

#### 4.21 Material Necessary for Voting

The following is substituted for section 200 of the Act :

“**200.** The returning officer shall obtain a sufficient quantity of ballot papers, envelopes, declaration forms for the elector and the person giving assistance, instructions to the elector for voting and a ballot box for each counting station.” .

#### 4.22 Ballot Box

The following is substituted for section 201 of the Act :

“**201.** Each ballot box must be made of durable material with an opening on the top so as to allow the envelopes containing the ballot papers to be inserted without being withdrawn therefrom before the ballot box is opened.” .

#### 4.23 Delivery of Materials to Deputy Returning Officer

The following is substituted for section 204 of the Act :

“**204.** On the tenth day before the poll, the returning officer shall deliver to the deputy returning officer :

- (1) a ballot box for each polling subdivision ;
- (2) a copy of the list of electors ;
- (3) a poll book.

The returning officer shall also deliver to the deputy returning officer any other materials necessary for his duties.” .

#### 4.24 Formalities Prior to the Opening of Polling Stations

The following are substituted for sections 205 to 209 :

“**205.** The deputy returning officer and the poll clerk shall be present at the polling station on the days and at during the opening hours of the polling station, of the tenth day before polling day until 7 p.m. on polling day.

**206.** The representatives assigned to the station where the ballot papers are received may be present on the same days and at the same times as the deputy returning officer.” .

## POLLING PROCEEDINGS

### 4.25 Polling Period

The following is substituted for section 210 of the Act:

“**210.** The polling period shall begin on the tenth day before polling day and shall end at 7 p.m. on polling day, subject to any extension of the polling period provided for in section 211.”.

### 4.26 Delay or Interruption

Section 211 is amended by deleting, in the first paragraph, the following words: “for the polling station affected by the delay or interruption”.

### 4.27 Electors on the Premises of a Polling Station

The following is substituted for section 212:

“**212.** Any electors on the premises of a polling station at the end of the polling period who have not received the ballot papers and who have not been able to vote may nevertheless exercise their right to vote.

The deputy returning officer shall declare the polling closed after they have voted.

For the purposes of the first paragraph, the premises of a polling station extend as far as the end of the waiting line of electors entitled to vote at the polling station, as it stands at the end of the polling period.”.

### 4.28 Repeal — Employee’s Leave

Section 213 of the Act is repealed.

### 4.29 Identification of Electors

The following is substituted for section 213.1:

“**213.1.** The elector shall send with his ballot paper(s) a photocopy of one of the following documents showing his signature: the Québec health insurance card, the Québec driver’s licence or probatory licence or a Canadian passport.”.

### 4.30 Absence of Document Identifying Elector and of Declaration of Elector or of Person Giving Assistance

The following are substituted for section 213.2 of the Act:

“**213.2.** Where an elector has not sent with his ballot paper(s) a photocopy of one of the documents provided for in section 213.1 or has not signed the declaration of the elector or of the person giving assistance, the deputy returning officer shall contact that elector and ask him to send a photocopy of one of those documents before 7 p.m. on polling day. Otherwise his ballot paper(s) will be cancelled.

**213.2.1.** Where an elector returns his envelope containing the ballot papers to the deputy returning officer at the polling station other than by mail with none of the identification provided for in section 213.2, that elector must, if he wishes to be admitted to vote, have himself identified as follows:

(1) declare before the deputy returning officer and the poll clerk that he is the elector whose name appears on the list of electors and is entitled to be entered on the list in respect of the address appearing opposite his name;

(2) sign the sworn statement provided for that purpose in the identity verification register kept by the deputy returning officer and the poll clerk;

(3) meet either of the following conditions:

(a) produce at least two documents providing evidence of his name, including one that bears his photograph, or failing that, at least two documents which together provide evidence of his name and date of birth and of the address appearing on the list opposite his name or his domiciliary address; or

(b) be accompanied by a person who

i. identifies himself in accordance with section 213.1;

ii. attests to the identity and address of the elector;

iii. declares that he has not accompanied any other elector other than his spouse or relative within the meaning of section 131;

iv. produces a document referred to in section 213.1 that bears his photograph;

v. signs a sworn statement provided for that purpose in the identity verification register, which statement shall indicate his name, date of birth and address.”.

#### 4.31 Information in an Identification Document

The following is substituted for section 213.3 of the Act :

“**213.3.** No person may write down or otherwise record information contained in a document produced pursuant to section 213.2.1.” .

#### 4.32 Certificate of Identity

The following is substituted for section 213.4 of the Act :

“**213.4.** The poll clerk shall enter in the poll book that the elector has identified himself in accordance with the Act.” .

#### 4.33 Voting by Mail

The following are substituted for sections 214 to 228 of the Act :

“**214.** The elector shall mark the ballot paper in one of the circles, using a pen or pencil.

The elector, after marking the ballot paper(s) received, shall insert them in the envelope identified “ Envelope ENV-1” , seal that envelope and insert it in the envelope identified “ Envelope ENV-2” . In addition, he must insert in Envelope ENV-2 one of the identification documents provided for in section 213.1 as well as the declaration of the elector or the declaration of the person giving assistance provided for in section 2.3 of the agreement entered into under section 659.2 of the Act respecting elections and referendums in municipalities and which is duly signed. He must also enter his name in block letters, his address which must correspond to that entered on the list of electors and his telephone number.

**215.** If the elector is unable to carry out the operations to vote, those operations shall be carried out by the person assisting him in accordance with section 220.

The person giving assistance must insert, in Envelope ENV-2:

- (1) Envelope ENV-1 containing the ballot papers ;
- (2) a photocopy of one of the identification documents provided for in section 213.1 concerning the elector who has asked for assistance ;
- (3) the declaration of the person giving assistance provided for in section 2.3 of this agreement ;

(4) a photocopy of one of the identification documents provided for in section 213.1 concerning the person giving assistance.

**216.** The elector may send Envelope ENV-2 by mail. He may also deposit it at the polling office.

Any ballot paper received after 7 p.m. on polling day is cancelled.

**217.** An elector who does not wish to exercise his right to vote shall return to the returning officer all the documents received from the returning officer within the period provided for in section 216 for returning ballot papers.

**218.** Where the name or address of the elector specified on the declaration of the elector differs slightly from that entered on the list of electors, the deputy returning officer shall place the envelope containing that elector’ s ballot papers in the ballot box corresponding to the elector’ s polling subdivision. An indication thereof shall be entered in the poll book.

**219.** An elector who has not received a ballot paper may contact the deputy returning officer to obtain one.

In that case, the deputy returning officer shall verify on the list of electors if that elector has already voted. He shall then deliver an envelope containing the ballot papers bearing the returning officer’ s initials to the elector and, if the elector wishes to vote at the polling station, he must do so in accordance with sections 214 or 215.

If the deputy returning officer has already received the envelope from the elector, he shall not allow that elector to vote and shall not give him another envelope.

The elector may avail himself of the first two paragraphs from the eighth day before polling day.

The poll clerk shall enter an indication thereof in the poll book.

**220.** An elector who cannot mark his ballot paper himself may be assisted :

- (1) by a person who is his spouse or a relative within the meaning of section 131 ; or
- (2) by another person who declares, in accordance with section 2.3 of this agreement, that he has not already given assistance to another elector during the poll.



**221.** The returning officer may authorize an elector to vote where the name of the elector does not appear on the revised list of elector but was entered or corrected by a board of revisors. An indication thereof shall be entered in the poll book.

The returning officer shall send to the chief electoral officer a photocopy of the authorization given to an elector domiciled in the territory of the municipality unless he is satisfied that the change to the list warranting the authorization was communicated in accordance with section 140.

**222.** In no case may any person who refuses to make the oath that is required of him be admitted to vote. An indication thereof shall be entered in the poll book.

**223.** An elector who has inadvertently marked or spoiled his ballot paper may contact the deputy returning officer to obtain a new one in exchange for the spoiled ballot paper. An indication thereof shall be entered in the poll book.

**224.** The deputy returning officer shall place without opening it Envelope ENV-1 containing the ballot paper in the ballot box corresponding to the elector's polling subsection after verifying if the elector's signature on the declaration of the elector corresponds with the signature on the photocopy of the identification. If the signatures do not correspond, he must cancel Envelope ENV-1 and place it in an envelope provided for that purpose.

**225.** If the elector votes with the help of a person who gives him assistance, the deputy returning officer shall verify if the elector's name on the identification provided for in section 213.1 and the address on the declaration of the elector correspond with those entered on the list of electors, in which case he shall place Envelope ENV-1 in the ballot box without opening it.

If that information does not correspond with that entered on the list of electors, the deputy returning officer shall cancel Envelope ENV-1 and place it without opening it in an envelope provided for that purpose.

**226.** As soon as an elector has voted, the poll clerk shall indicate it on the list of electors in the space reserved for that purpose.

**227.** At the end of the polling period, the poll clerk shall enter in the poll book the following particulars:

(1) the date of the poll and the name of the municipality;

(2) the number of electors who have sent Envelope ENV-1;

(3) the number of Envelopes ENV-1 cancelled per polling subdivision;

(4) the number of documents returned to the returning officer under section 217.

The deputy returning officer shall give all the election materials to the returning officer."

## COMPILATION OF RESULTS AND ADDITION OF VOTES

### 4.34 Establishment of a Counting Station

The following are substituted for section 228.1 of the Act:

"**228.1.** The returning officer shall establish a counting station for each polling subsection.

**228.2.** The returning officer shall notify each party authorized under Chapter XIII or ticket recognized under Division III of Chapter VI or each independent candidate of the decision made under section 228.1."

### 4.35 Counting of Votes

The following is substituted for section 229 of the Act:

"**229.** After the closing of the poll, the deputy returning officer, assisted by the clerk of the counting station, shall proceed to the counting of the votes.

The representatives assigned to the counting station may attend.

Where a counting station is situated at the same place as the polling station, the counting of votes shall begin only after the poll is closed at the polling station."

### 4.36 Entries in Poll Book

The following is substituted for section 230 of the Act:

"**230.** Before the ballot box is opened and before the counting of votes, the clerk of the counting station shall enter the following particulars in the register of votes counted:

(1) the date of the poll, the name of the municipality and the number of the counting station;

(2) the name of the persons designated by the returning officer to count the votes;

(3) the name of the representatives present when the votes are counted.” .

#### 4.37 **Compiling Sheet**

Section 231 of the Act is amended by substituting the words “ counting station” for the words “ polling station” .

#### 4.38 **Opening of Ballot Box and Envelopes ENV-1 and Counting of Votes**

The following are substituted for section 232 of the Act:

“**232.** The deputy returning officer shall open the ballot box and take Envelopes ENV-1 one by one, open them and place before him the ballot papers according to the office for which the election is held.

**232.1.** The deputy returning officer shall count the votes, taking the ballot papers one by one, by office. He shall allow each person present to examine the ballot papers without touching them.” .

#### 4.39 **Rejected Ballot Papers**

The following are substituted for sections 233 and 234 of the Act:

“**233.** Every ballot paper marked as provided for in section 214 shall be valid. However, any ballot paper must be rejected which:

- (1) has not been furnished by the returning officer;
- (2) has not been marked;
- (3) has been marked in favour of more than one candidate;
- (4) has been marked in favour of a person who is not a candidate;
- (5) has been marked elsewhere than in one of the circles;
- (6) bears a mark by which the elector can be identified;
- (7) bears fanciful or injurious entries.

**234.** Every ballot paper that does not bear the initials of the returning officer or of the person designated for that purpose must be rejected.” .

#### 4.40 **Repeal - Ballot Paper Stub Not Detached**

Section 235 of the Act is repealed.

#### 4.41 **Objection in Respect of Validity**

The following is substituted for section 237:

“**237.** The deputy returning officer shall consider every objection raised by a representative in respect of the validity of a ballot paper and make a decision immediately.

The objection and the decision of the deputy returning officer shall be entered in the poll book.” .

#### 4.42 **Statement of Votes**

The following is substituted for section 238:

“**238.** After examining all the ballot papers received, the deputy returning officer shall draw up a statement of votes indicating:

(1) the total number of electors who have voted, which must correspond to the number of envelopes placed in the ballot box;

(2) the number of ballot papers in favour of each candidate;

(3) the number of ballot papers rejected in the counting of votes.

The deputy returning officer shall draw up sufficient copies of the statement of votes for himself, the returning officer and every representative assigned to the counting station.” .

#### 4.43 **Copy for Representative**

Section 240 of the Act is amended by substituting the words “ counting station” for the word “ polling station” in the first paragraph.

#### 4.44 **Separate Envelopes**

The following are substituted for sections 241 and 242 of the Act:

“**241.** After drawing up the statement of votes, the returning officer shall place the ballot papers marked in favour of one candidate, the ballot papers rejected in the counting of votes and the statement of votes in separate envelopes.

He shall seal the envelopes. The deputy returning officer, the clerk of the counting station and the representatives assigned to that station who wish to do so shall affix their initials to the seals.

Those envelopes and the register of votes counted shall be placed in the ballot box. Before the ballot boxes are closed, the returning officer shall deliver to each deputy returning officer of a counting station an envelope corresponding to their polling subdivision which contains the cancelled ballot papers when they are received by the deputy returning officer.

That envelope shall be placed in the ballot box without being opened.

A copy of the register of votes counted shall be placed in the ballot box.” .

#### 4.45 Closing of Ballot Box

The following is substituted for section 243 of the Act :

“**243.** The deputy returning officer shall close and seal the ballot box. The deputy returning officer, the clerk of the counting station and the representatives assigned to the counting station who wish to do so shall affix their initials to the seals.” .

#### 4.46 Addition of Votes

The following is substituted for section 245 of the Act :

“**245.** The addition of the votes shall begin, at the discretion of the returning officer :

(1) at the time he fixes, during the evening of closing of the poll ;

(2) at 9 a.m. on the day after the day of closing of the poll ; or

(3) at the time and on the day he determines, that day being any of the four days following the day of closing of the poll.

If the returning officer chooses to begin the addition of the votes after the day of closing of the poll, he shall notify each authorized party, recognized ticket and independent candidate concerned of the date, time and place selected for that purpose.” .

#### 4.47 Summary Counting of Votes

Section 250 of the Act is amended by substituting the words “ counting station” for the words “ polling station” in the first paragraph.

#### RECOUNT OR RE-ADDITION OF VOTES

##### 4.48 Application for recount

Section 262 of the Act is amended by substituting the words “ counting station” for the word “ polling station” in the first paragraph.

##### 4.49 Secrecy of Voting

The following is substituted for section 280 of the Act :

“**280.** No person may attempt to learn in favour of which candidate an elector proposes to vote or has voted.” .

##### 4.50 Assistance to an Elector

The following is substituted for section 281 of the Act :

“**281.** No person who has given assistance to another elector may disclose for which candidate the elector has voted.” .

##### 4.51 Publicity and Partisan Work

The following is substituted for section 283 of the Act :

“**283.** No person may, on the premises of a polling station and on the premises of a counting station, use a sign to indicate his political affiliation or support for or opposition to a party, ticket or candidate or ideas promoted or opposed by the latter, or engage in any other form of partisan publicity.

The building in which the polling station or counting station is located and any neighbouring place where the sign or partisan publicity may be seen or heard by the electors waiting in line are deemed to be the premises of the polling station or counting station.” .

##### 4.52 Offences

Section 586 of the Act is amended by adding the following paragraph :

“ (13) every person who falsely declares that he is the spouse, including the de facto spouse, a relative or a person living with the elector.” .

#### 4.53 Alteration or Imitation of Initials

Section 633 of the Act is amended by inserting the words “or returning officer” after the words “deputy returning officer” in paragraph 2.

#### 4.54 Leave to Vote

Section 635 of the Act is amended by deleting paragraph 1.

### 5. DURATION AND APPLICATION OF AGREEMENT

The returning officer is responsible for the application of this agreement and, consequently, for the proper testing of the new method of voting for the general election held on 3 November of the year 2002 and for subsequent polls until the next general election.

### 6. AMENDMENT

The parties agree that this agreement may be amended if need be to ensure the proper conduct of the general election held on 3 November of the year 2002.

That fact shall be entered in the assessment report.

### 7. ASSESSMENT REPORT

Within 120 days following the general election held on 3 November of the year 2002, the returning officer shall forward, in accordance with section 659.3 of the Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2), an assessment report to the chief electoral officer and to the Minister addressing relevant aspects for improving the testing of the new method of voting, such as:

— the preparations for the election (choice of the new method of voting, communications plan, etc.);

— the conduct of the poll;

— the cost of using voting by mail:

— the cost of adapting election procedures;  
 — non-recurrent costs likely to be amortized;  
 — a comparison between the actual polling costs and the estimated polling costs using the new methods of voting and, where applicable, the planned costs for the traditional general election held on 3 November of the year 2002;

— the advantages and disadvantages of using the new method of voting.

### 8. APPLICATION OF THE ACT RESPECTING ELECTIONS AND REFERENDUMS IN MUNICIPALITIES

The Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2) shall apply to the general election held on 3 November of the year 2002 in the municipality, subject to the provisions of the Act that this agreement amends or replaces.

### 9. EFFECT OF THE AGREEMENT

This agreement has effect from the moment the returning officer performed the first act for the purposes of an election to which this agreement applies.

#### AGREEMENT SIGNED IN THREE COPIES:

In Clermont, on this 11th day of the month of September of the year 2002

#### THE MUNICIPALITY OF CLERMONT

By: \_\_\_\_\_

BRUNO TURCOTTE, *Mayor*

\_\_\_\_\_  
 GUY-RAYMOND SAVARD, *Secretary-Treasurer*

In Québec, on this 17th day of the month of September of the year 2002

#### THE CHIEF ELECTORAL OFFICER

In Québec, on this 1st day of the month of October of the year 2002

#### THE MINISTER OF MUNICIPAL AFFAIRS AND GREATER MONTRÉAL

By: \_\_\_\_\_

JEAN PRONOVOST, *Deputy Minister*

**SCHEDULE**

## MODEL FOR BALLOT PAPER

<b>Rolland DANSEREAU</b>	●
<b>Claudette DENIS</b> Political Affiliation	●

Initial of  
Returning Officer

Municipality of Matteau

Election for Office of Mayor  
3 November 2002

MAXIME TREMBLAY, Printer  
117, rue Notre-Dame Est  
Montréal (Québec)

Gouvernement du Québec

## Agreement

An Act respecting elections and referendums  
in municipalities  
(R.S.Q., c. E-2.2)

### AGREEMENT CONCERNING NEWMETHODS OF VOTING FOR AN ELECTION USING COMPUTERIZED POLLING STATIONS AND “ ACCU-VOTE ES 2000 ” BALLOT BOXES

AGREEMENT ENTERED INTO

BETWEEN

The MUNICIPALITY OF SAINTE-CATHERINE, a legal person established in the public interest, having its head office at 5465, Marie-Victorin boulevard, City of Sainte-Catherine, Province of Québec, represented by the mayor, Jocelyne Bates, and the clerk M<sup>re</sup> Carole Cousineau, under resolution number 159-05-02, hereinafter called

THE MUNICIPALITY

AND

M<sup>re</sup>. Marcel Blanchet, in his capacity as CHIEF ELECTORAL OFFICER OF QUÉBEC, duly appointed to that office under the Election Act (R.S.Q., c. E-3.3), acting in that capacity and having his main office at 3460, rue de La Pêrade, Sainte-Foy, Province of Québec, hereinafter called

THE CHIEF ELECTORAL OFFICER

AND

the Honourable André Boisclair, in his capacity as MINISTER OF MUNICIPAL AFFAIRS AND GREATER MONTRÉAL of the Province of Québec, having his main office at 10, rue Pierre-Olivier-Chauveau, Québec, Province of Québec, hereinafter called

THE MINISTER

WHEREAS the council of the MUNICIPALITY, by its resolutions Nos. 41-02-02 and 128-04-02, passed at its meeting of February 12th and April 23rd 2002, expressed the desire to avail itself of the provisions of the Act respecting elections and referendums in municipalities and to enter into an agreement with the CHIEF ELECTORAL OFFICER and the MINISTER in order to allow the use of electronic ballot boxes for the general election of November 3rd 2002 in the MUNICIPALITY;

WHEREAS under sections 659.2 and 659.3 of the Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2):

“**659.2.** A municipality may, in accordance with an agreement made with the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal and the Chief Electoral Officer, test new methods of voting during a poll. The agreement may provide that it also applies to polling held after the poll for which the agreement was entered into; in such case, the agreement shall provide for its period of application.

The agreement must describe the new methods of voting and mention the provisions of this Act it amends or replaces.

The agreement has the effect of law.

**659.3.** After polling during which a test mentioned in section 659.2 is carried out, the municipality shall send a report assessing the test to the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal and the Chief Electoral Officer.” ;

WHEREAS the MUNICIPALITY expressed the desire to avail itself of those provisions to hold a general election on November 3rd 2002 and, could, with the necessary adaptations, avail itself of those provisions for elections held after the date of the agreement, the necessary adaptations to be included in an addendum to this agreement;

WHEREAS it is expedient to provide the procedure that applies to the territory of the MUNICIPALITY for that general election;

WHEREAS an agreement must be entered into between the MUNICIPALITY, the CHIEF ELECTORAL OFFICER and the MINISTER;

WHEREAS the MUNICIPALITY is solely responsible for the technological choice elected;

WHEREAS the council of the MUNICIPALITY passed, at its meeting of May 14th 2002, resolution No. 159-05-02 approving the text of the agreement and authorizing the mayor and the clerk or secretary-treasurer to sign this agreement;

WHEREAS the returning officer of the MUNICIPALITY is responsible for the application of this agreement and the means necessary to carry it out;

THEREFORE, the parties agree to the following:

## 1. PREAMBLE

The preamble to this agreement is an integral part of the agreement.

## 2. INTERPRETATION

Unless stated otherwise, expressly or as a result of the context of a provision, the following expressions, terms and words have, for the purposes of this agreement, the meaning and application given in this section.

2.1 “Computerized polling station” means an apparatus consisting of the following devices:

— a computer with the list of electors for the polling place stored in its memory (the computers at the same polling place are linked together);

— a card reader for cards with bar codes;

— one or more printers per polling place for printing the list of electors who voted during the advance poll or on polling day.

2.2 “Electronic ballot box” means an apparatus containing a vote tabulator, a memory card, a printer, a cardboard or, where necessary, plastic recipient for ballot papers and a modem, where necessary.

2.3 “Vote tabulator” means a device that uses an optical scanner to detect a mark made in a circle on a ballot paper by an elector.

2.4 “Memory card” means a memory device that computes and records the marks made by an elector for each of the candidates whose names are printed on the ballot paper and the number of rejected ballot papers according to the subdivisions of the vote tabulator program.

2.5 “Recipient for ballot papers” means a box into which the ballot paper cards fall.

2.6 Where applicable, “transfer box” means the box in which the ballot paper cards are placed when a plastic recipient is used for the electronic ballot box.

2.7 “Ballot paper card” means the card on which the ballot paper or papers are printed.

2.8 “Refused card” means a ballot paper card the insertion of which into the tabulator is refused.

2.9 “Confidentiality sleeve” means a sleeve designed to receive the ballot paper card.

## 3. ELECTION

3.1 For the purposes of the general election of November 3rd 2002 in the municipality, a sufficient number of Accu-Vote ES 2000 model electronic ballot boxes will be used.

3.2 Before the publication of the notice of election, the municipality must take the necessary steps to provide its electors with adequate information concerning the testing of the new method of voting.

## 4. SECURITY MECHANISMS

### 4.1 Computerized polling stations

The list of electors for a polling place must correspond to the list of electors for that polling place as drawn up and revised by the returning officer. Access to the computers at a polling place must be secured by a password.

### 4.2 Electronic ballot boxes

The electronic ballot boxes used must include the following security mechanisms:

(1) a report displaying a total of “zero” must be automatically produced by an electronic ballot box upon being turned on on the first day of advance polling and on polling day;

(2) a verification report must be generated on a continuous basis and automatically saved on the memory card, and must record each procedural operation;

(3) the electronic ballot box must not be placed in “end of election” mode while the poll is still under way;

(4) the compilation of results must not be affected by any type of interference once the electronic ballot box has been placed in “election” mode;

(5) each electronic ballot box must be equipped with a back-up power source (battery) able to operate for two to five hours, unless all the electronic ballot boxes are connected to a generator;

(6) if a ballot box is defective, the memory card may be removed and transferred immediately into another electronic ballot box in order to allow the procedure to continue.

## 5. PROGRAMMING

Each memory card used is specially programmed either by the firm Cognicase inc., or by the returning officer under the supervision of the firm Cognicase inc., to recognize and tally ballot papers in accordance with this agreement.

## 6. AMENDMENTS TO THE ACT RESPECTING ELECTIONS AND REFERENDUMS IN MUNICIPALITIES

### 6.1 Election officers

Section 68 of the Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2) is amended by inserting the words “ senior deputy returning officer, assistant to the senior deputy returning officer” after the word “ assistant” .

### 6.2 Senior deputy returning officer, assistant to the senior deputy returning officer

The following is substituted for section 76 of the Act :

“**76.** The returning officer shall appoint the number of senior deputy returning officers and assistants to the senior deputy returning officer that he deems necessary for each polling place.

The returning officer shall appoint a deputy returning officer and a poll clerk for each polling station.” .

### 6.3 Duties of the senior deputy returning officer, assistant to the senior deputy returning officer and deputy returning officer

The following is substituted for section 80 of the Act :

“**80.** The senior deputy returning officer shall, in particular,

(1) see to the installation and preparation of the electronic ballot box ;

(2) ensure that the polling is properly conducted and maintain order in the vicinity of the electronic ballot box ;

(3) facilitate the exercise of the right to vote and ensure that voting is secret ;

(4) ensure that the electronic ballot box functions correctly ;

(5) print out the results compiled by the electronic ballot box at the closing of the poll ;

(6) complete an overall statement of the poll from the partial statements and the results compiled by the electronic ballot box ;

(7) give the returning officer, at the closing of the poll, the results compiled by the electronic ballot box, the overall statement and the partial statement or statements of the poll ;

(8) when a ballot paper card has been refused by the tabulator, ask the elector to return to the polling booth, mark all the circles and go to the polling station in order to obtain another ballot paper card ;

(9) advise the returning officer immediately of any defect in the memory card or the electronic ballot box.

**80.1** The assistant to the senior deputy returning officer shall, in particular,

(1) assist the senior deputy returning officer in the latter’ s duties ;

(2) receive any elector referred by the senior deputy returning officer ;

(3) verify the polling booths in the polling place ;

(4) get the pencils and confidentiality sleeves back from the senior deputy returning officer and redistribute them to each deputy returning officer.

**80.2.** The deputy returning officer shall, in particular,

(1) see to the arrangement of the polling station ;

(2) ensure that the polling is properly conducted and maintain order in the polling station ;

(3) facilitate the exercise of the right to vote and ensure that voting is secret ;

(4) receive proof of identity from electors ;

(5) give the electors a ballot paper card, a confidentiality sleeve and a pencil to exercise their right to vote ;

(6) receive from electors any ballot paper cards that are refused by the tabulator and give them another ballot paper card, and record the occurrence in the poll book ;



(7) note on the screen “ has voted” next to the names of electors to whom he has given a ballot paper card.” .

#### 6.4 Duties of the poll clerk

The following is substituted for section 81 of the Act :

“**81.** The poll clerk shall, in particular,

(1) enter in the poll book the particulars relating to the conduct of the polling ;

(2) note on the paper list of electors “ has voted” next to the names of electors to whom the deputy returning officer gives ballot paper cards ;

(3) assist the deputy returning officer.” .

#### 6.5 Discretion of the Chief Electoral Officer upon observing an error, emergency or exceptional circumstance

The following is substituted for section 90.5 of the Act :

“**90.5.** Where, during the election period, within the meaning of section 364, it comes to the attention of the Chief Electoral Officer that, subsequent to an error, emergency or exceptional circumstance, a provision referred to in section 90.1 or in the agreement provided for in section 659.2 of this Act does not meet the demands of the resultant situation, the Chief Electoral Officer may adapt the provision in order to achieve its object.

The Chief Electoral Officer shall first inform the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal of the decision he intends to make.

Within 30 days following polling day, the Chief Electoral Officer shall transmit to the President or the Secretary General of the National Assembly a report of the decisions made pursuant to the first paragraph. The President shall table the report in the National Assembly within 30 days of receiving it or, if the National Assembly is not sitting, within 30 days of resumption.” .

#### 6.6 Notice of election

The following is added after paragraph 7 of section 99 of the Act :

“ (8) the fact that the method of voting is voting by means of electronic ballot boxes.” .

#### 6.7 Polling subdivisions

The following is substituted for section 104 of the Act :

“**104.** The returning officer shall divide the list of electors into polling subdivisions.

The polling subdivisions shall have a number of electors determined by the returning officer. That number shall not be greater than 750 electors.” .

#### 6.8 Verification of computerised polling stations and electronic ballot box

The Act is amended by inserting the following subdivisions after subdivision 1 of Division IV of Chapter VI of Title I :

##### “§1.1 Verification of computerized polling stations

**173.1.** The returning officer shall, at a time considered to be expedient but at the latest before the polling stations open on the first day of advance polling or before the polling stations open on polling day, in cooperation with the firm’ s representative and, if necessary, the representatives of the candidates, for all polling places, ensure that all computers contain the list of electors for that place. In particular, the returning officer shall perform the following tests :

(1) searching for an elector using the card with the bar code ;

(2) searching for an elector using the keyboard, typing either the elector’ s name or address ;

(3) indicating to the computer that a certain number of electors have voted and ensuring that each computer in the polling place displays “ has voted” for the electors concerned ;

(4) printing out the list of electors who have voted, in a non-cumulative way, by elector number and polling subdivision, and ensuring that the results are consistent with the data entered in the computer.

##### §1.2 Verification of electronic ballot box

**173.2.** The returning officer shall, at least five days before the first day fixed for the advance poll and at least three days before the day fixed for the polling, test the electronic ballot box to ensure that the vote tabulator accurately detects the mark made on a ballot paper and that it tallies the number of votes cast accurately and precisely, in the presence of a representative of the firm Cognicase inc. and the representatives of the candidates.

**173.3.** During the testing of the electronic ballot box, adequate security measures must be taken by the returning officer to guarantee the integrity of the system as a whole and of each component used to record, compile and memorize results. The returning officer must ensure that no electronic communication that could change the programming of the electronic ballot box, the recording of data, the tallying of votes, the memorization of results or the integrity of the system as a whole may be established.

**173.4.** The returning officer shall conduct the test by performing the following operations:

(1) he shall mark the memory card with the returning officer's initials and insert it into the electronic ballot box;

(2) he shall insert into the electronic ballot box a pre-determined number of ballot paper cards, previously marked and tallied manually. The ballot paper cards shall include

(a) a sufficient and pre-determined number of ballot papers correctly marked to indicate a vote for each of the candidates;

(b) a sufficient and pre-determined number of ballot papers that are not correctly marked;

(c) a sufficient and pre-determined number of ballot papers marked to indicate a vote for more than one candidate for the same office;

(d) a sufficient and pre-determined number of blank ballot papers;

(3) he shall place the electronic ballot box in "end of election" mode and ensure that the results compiled by the electronic ballot box are consistent with the manually-compiled results;

(4) once the test has been successfully completed, he shall reset the memory card to zero and seal it; the returning officer and the representatives who wish to do so shall note the number entered on the seal;

(5) he shall place the tabulator in the travel case and place a seal on it; the returning officer and the representatives who wish to do so shall note the number entered on the seal;

(6) where an error is detected, the returning officer shall determine with certitude the cause of the error, make the necessary corrections and proceed with a fur-

ther test, and shall repeat the operation until the optical scanner of the vote tabulator accurately detects the mark made on a ballot paper and until a perfect compilation of results is obtained. Any error or discrepancy observed shall be noted in the test report;

(7) he may not change the programming for the scanning of the mark in a circle without supervision from the firm Cognicase inc."

## 6.9 Mobile polling station

The said Act is amended by inserting the following sections after section 175:

**"175.1.** The electors shall indicate their vote on the same type of ballot paper as that used in an advance polling station. After marking the ballot paper, each elector shall insert it in the confidentiality sleeve and place it in the ballot box provided for that purpose. At the close of the mobile poll, the deputy returning officer and the mobile poll clerk shall seal the ballot box and affix their initials to it.

**175.2.** The returning officer shall, before the opening of the advance polling station, give the senior deputy returning officer the ballot box containing the ballot papers from the mobile polling station.

The senior deputy returning officer shall, in the presence of the assistant to the senior deputy returning officer, remove from the ballot box the confidentiality sleeves containing the ballot papers and insert the ballot papers, one by one, in the electronic ballot box. The representatives of the candidates may be present."

## 6.10 Advance polling

The following is substituted for sections 182, 183 and 185 of the Act:

**"182.** After the close of the advance polling station, the poll clerk shall enter the following particulars in the poll book:

(1) the number of ballot paper cards received from the returning officer;

(2) the number of electors who were given a ballot paper card;

(3) the number of spoiled, refused or cancelled ballot paper cards and the number of unused ballot paper cards;

(4) the names of the persons who have performed duties as election officers or as representatives.

The deputy returning officer shall place in separate envelopes the spoiled, refused or cancelled ballot paper cards, the unused ballot paper cards, the forms, the poll book and the list of electors. The deputy returning officer shall then seal the envelopes. The deputy returning officer, the poll clerk and the representatives who wish to do so shall affix their initials to the seals of the envelopes. The envelopes, except those containing the list of electors, shall be given to the senior deputy returning officer for deposit in a box reserved for that purpose.

**182.1.** The senior deputy returning officer, in the presence of the candidates or of their representative who wish to be present, shall seal the recipient for ballot papers, and then place the electronic ballot box in its travel case and place a seal the case. The senior deputy returning officer and the representatives who wish to do so shall note the number entered on the seal.

The senior deputy returning officer shall then give the recipient or recipients for ballot papers, the transfer box and the envelopes containing the list of electors to the returning officer or to the person designated by the returning officer.

The returning officer shall have custody of the recipient or recipients for ballot papers until the results of the advance poll have been compiled and then for the time prescribed for the conservation of electoral documents.

**183.** Immediately before the time fixed for the opening of the polling station on the second day, where applicable, the senior deputy returning officer, before the persons present, shall open the transfer box and give each deputy returning officer the poll books, the envelopes containing unused ballot paper cards and the forms. Each deputy returning officer shall open the envelopes and take possession of their contents. The spoiled, refused or cancelled ballot paper cards shall remain in the transfer boxes, which the senior deputy returning officer shall seal.

The senior deputy returning officer, before the persons present, shall remove the seal from the travel case of the tabulator.

The returning officer, or the person designated by the returning officer, shall give each deputy returning officer the list of electors of the grouped polling station or stations, where applicable.

At the close of the second day of advance polling, where applicable, the senior deputy returning officer, the deputy returning officer and the poll clerk shall perform the same actions as at the close of the first day of advance polling. In addition, the senior deputy return-

ing officer shall withdraw the memory card from the electronic ballot box, place it in an envelope, seal the envelope, place the envelope in the recipient for ballot papers, and seal the recipient.

The spoiled, refused or cancelled ballot paper cards from the second day shall be placed in separate sealed envelope. They shall also be placed in a sealed transfer box.

The senior deputy returning officer and the representatives who wish to do so shall affix their initials to the seals.

**185.** From 7: 00 p.m. on polling day, the returning officer or the person designated by the returning officer shall print out the results compiled by the electronic ballot box at an advance polling station, in the presence of the deputy returning officers, the poll clerks and the representatives who wish to be present.

The results shall be printed out at the location determined by the returning officer. The print-out shall be performed in accordance with the rules applicable to the printing-out of the results from polling day, adapted as required.” .

#### 6.11 Booths

The following is substituted for section 191 of the Act:

“**191.** Where electronic ballot boxes are used in an election, the polling station shall have the number of polling booths determined by the returning officer.” .

#### 6.12 Ballot papers

The following is substituted for section 193 of the Act:

“**193.** With the exception of the entry stating the office to be filled, the ballot papers shall be printed by reversing process so that, on the obverse, the indications appear in white on a black background and the circles provided to receive the elector’ s mark appear in white on an orange vertical strip.” .

Section 195 of the Act is revoked.

#### 6.13 Identification of the candidates

Section 196 of the Act is amended

(1) by substituting the following for the first paragraph:

“**196.** The ballot paper card shall contain a ballot paper for the office of mayor and the ballot papers for the office or offices of councillor. Each ballot paper shall allow each candidate to be identified. It shall contain, on the obverse: ” ;

(2) by adding the following after subparagraph 3 of the first paragraph :

“ (4) the offices in question and, where applicable, the number of the seat to be filled. The indications of the offices in question shall correspond to those contained in the nomination papers.” .

#### 6.14 Ballot paper cards

The following is substituted for section 197 of the Act:

“**197.** The ballot paper cards shall contain on the obverse, as shown in the Schedule,

- (1) the name of the municipality ;
- (2) the indication “ municipal election” and the date of the poll ;
- (3) the ballot papers ;
- (4) the bar code.

The ballot paper cards shall contain, on the reverse, as shown in the Schedule,

- (1) a space intended to receive the initials of the deputy returning officer ;
- (2) a space intended to receive the number of the polling subdivision ;
- (3) the name and address of the printer ;
- (4) the bar code.” .

#### 6.15 Confidentiality sleeve

The Act is amended by inserting the following after section 197:

“**197.1.** The returning officer shall ensure that a sufficient number of confidentiality sleeves are available. Confidentiality sleeves shall be sufficiently opaque to ensure that no mark affixed on the ballot paper may be seen through them.” .

#### 6.16 Withdrawal of a candidate

Section 198 of the Act is amended by adding the following paragraphs at the end :

“ Where electronic ballot boxes are used in an election, the returning officer shall ensure that the memory card is adjusted so that it does not take into account the candidates who have withdrawn.

Any vote in favour of those candidates before or after their withdrawal is null.” .

#### 6.17 Withdrawal of authorization or recognition

Section 199 of the Act is amended by adding the following paragraph at the end :

“ Where electronic ballot boxes are used in an election, the returning officer shall ensure that the memory card is adjusted so that it does not take into account the party or the ticket from which recognition has been withdrawn.” .

#### 6.18 Number of electronic ballot boxes

The following is substituted for section 200 of the Act:

“**200.** The returning officer must ensure that there are as many electronic ballot boxes as polling places available and that a sufficient number of replacement electronic ballot boxes are available in the event of a breakdown or technical deficiency.

The returning officer shall ensure that a sufficient number of recipients for ballot papers are available for each electronic ballot box.” .

#### 6.19 Provision of polling materials

Section 204 of the Act is amended by substituting the word “ recipient” for the words “ ballot box” in the second line of the first paragraph.

#### 6.20 Examination of the electronic ballot box and polling materials

The following is substituted for section 207 of the Act:

“**207.** In the hour preceding the opening of the polling stations, the senior deputy returning officer, before the persons present, shall initialize the electronic ballot

box for the polling place. The senior deputy returning officer shall ensure that the electronic ballot box displays a total of zero recorded ballot papers by verifying the printed report of the electronic ballot box.

The senior deputy returning officer shall keep the report and show it to any person present who wishes to examine it.

The senior deputy returning officer shall examine the documents and materials provided by the returning officer.

**207.1.** In the hour preceding the opening of the polling stations, the deputy returning officer and poll clerk shall open the envelope and examine the documents and polling materials provided by the returning officer.” .

The following is substituted for section 209 of the Act:

“**209.** Immediately before the hour fixed for the opening of the polling stations, the senior deputy returning officer, before the deputy returning officers, the poll clerks and the representatives of the candidates present, shall ensure that the recipient of the electronic ballot box is empty.

The recipient shall then be sealed by the senior deputy returning officer. The senior deputy returning officer and the representatives present who wish to do so shall affix their initials to the seal. The electronic ballot box shall be placed in such a way that it is in full view of the polling officers and the electors.” .

## POLLING PROCEDURE

### 6.21 Presence at the polling station

The following is substituted for the third paragraph of section 214 of the Act:

“ In addition, only the deputy returning officer, the poll clerk and the representatives assigned to the polling station, together with the returning officer, the election clerk, the assistant to the returning officer, the senior deputy returning officer and the assistant to the senior deputy returning officer may be present at the station. The officer in charge of information and order may be present, at the request of the deputy returning officer for as long as may be required. The poll runner may be present for the time required to perform his duties. Any other person assisting an elector under section 226 may be present for the time required to enable the elector to exercise his right to vote.” .

### 6.22 Initialling of ballot papers

The following is substituted for section 221 of the Act:

“**221.** The deputy returning officer shall give the ballot paper card to which the elector is entitled to each elector admitted to vote, after initialling the ballot paper card in the space reserved for that purpose and entering the number of the polling subdivision. The deputy returning officer shall also give the elector a confidentiality sleeve and a pencil.

The deputy returning officer shall instruct the elector how to insert the ballot paper card in the confidentiality sleeve after having voted.” .

### 6.23 Voting

The following is substituted for section 222 of the Act:

“**222.** The elector shall enter the polling booth and, using the pencil given by the deputy returning officer, mark one of the circles on the ballot paper or papers opposite the indications pertaining to the candidates whom the elector wishes to elect to the offices of mayor, councillor or councillors.

The elector shall insert the ballot paper card, without folding it, into the confidentiality sleeve in such a way that the deputy returning officer’s initials can be seen.” .

### 6.24 Following the vote

The following is substituted for section 223 of the Act:

“**223.** After marking the ballot paper or papers and inserting the ballot paper card in the confidentiality sleeve, the elector shall leave the polling booth and go to the electronic ballot box.

The elector shall allow the senior deputy returning officer to examine the initials of the deputy returning officer.

The elector or, at the elector’s request, the senior deputy returning officer shall insert the ballot paper card on the reverse side into the electronic ballot box without removing it from the confidentiality sleeve.” .

### 6.25 Automatic acceptance

The Act is amended by inserting the following after section 223:

“**223.1.** The electronic ballot box shall be programmed to accept automatically every ballot paper card that is inserted on the reverse side and that was given by the deputy returning officer to an elector.

**223.2.** If a ballot paper card becomes blocked in the recipient for ballot paper cards, the senior deputy returning officer, in the presence of the representatives of the candidates who wish to be present, shall open the recipient, restart the electronic ballot box, close it and seal the recipient again in their presence, before authorizing voting to resume.

The senior deputy returning officer must report to the returning officer the time during which voting was stopped. Mention of that fact shall be made in the poll book.

If a ballot paper card becomes blocked in the tabulator, the senior deputy returning officer, in the presence of the representatives of the candidates who wish to be present, shall unblock the tabulator and restart the electronic ballot box.” .

#### 6.26 Cancelled ballots

The following is substituted for section 224 of the Act:

“**224.** The senior deputy returning officer shall prevent the insertion into the electronic ballot box of any ballot paper card that is not initialled or that is initialled by a person other than the deputy returning officer of a polling station. The elector must return to the polling station.

The deputy returning officer of the polling station in question shall, if his initials are not on the ballot paper card, initial it before the persons present, provided that the ballot paper card is *prima facie* a ballot paper card given to the elector by the deputy returning officer that was not initialled by oversight or inadvertence. The elector shall return to insert the ballot paper card into the electronic ballot box.

If the ballot paper card has been initialled by a person other than the deputy returning officer, or if the ballot paper card is not a ballot paper card given to the elector by the deputy returning officer, the deputy returning officer of the polling station in question shall cancel the ballot paper card.

The occurrence shall be recorded in the poll book.” .

#### 6.27 Visually impaired person

Section 227 of the Act is amended:

(1) by substituting the following for the second and third paragraphs:

“ The assistant to the senior deputy returning officer shall set up the template and the ballot paper card, give them to the elector, and indicate to the elector the order in which the candidates’ names appear on the ballot papers and the particulars entered under their names, where such is the case.

The senior deputy returning officer shall help the elector insert the ballot paper card into the electronic ballot box.” ; and

(2) by striking out the fourth paragraph.

#### COMPILATION OF RESULTS AND ADDITION OF VOTES

##### 6.28 Compilation of results

The following is substituted for sections 229 and 230 of the Act:

“**229.** After the closing of the poll, the senior deputy returning officer shall place the electronic ballot box in “end of election” mode and print out the results compiled by the electronic ballot box. The representatives assigned to the polling stations at the polling place may be present.

The report on the compiled results shall indicate the total number of ballot paper cards, the number of ballot papers marked to indicate a vote for more than one candidate, the number of blank ballot papers and the number of valid votes for each office.

**230.** After the closing of the poll, the deputy returning officer of each polling station in the polling place shall complete the partial statement of the poll according to section 238 and shall give a copy of it to the senior deputy returning officer.

The poll clerk of the polling station shall enter the following particulars in the poll book:

(1) the number of ballot paper cards received from the returning officer;

(2) the number of electors admitted to vote;

(3) the number of spoiled, refused or cancelled ballot paper cards and the number of unused ballot paper cards;

(4) the names of the persons who have performed duties as election officers or representatives assigned to that station.” .

The Act is amended by inserting the following after section 230:

**“230.1.** The senior deputy returning officer shall ensure, before the persons present, that the results entered on the printed report of the electronic ballot box and the total number of unused, spoiled, refused and cancelled ballot paper cards entered on the partial statement of the poll of each deputy returning officer correspond to the total number of ballot paper cards issued by the returning officer.

**230.2.** Using the partial statement or statements of the poll, the senior deputy returning officer shall complete an overall statement of the poll in a sufficient number so that each representative assigned to a polling station or each candidate can have a copy of it.” .

### 6.29 Compiling sheet

Section 231 of the Act is revoked.

### 6.30 Counting of the votes

Section 232 of the Act is revoked.

### 6.31 Rejected ballot papers

The following is substituted for section 233 of the Act:

**“233.** The electronic ballot box shall be programmed in such a way as to reject any ballot paper that

- (1) has not been marked;
- (2) has been marked in favour of more than one candidate;
- (3) has been marked in favour of a person who is not a candidate.

For the purposes of the poll, the memory card shall be programmed in such a way as to ensure that the electronic ballot box processes and conserves all the ballot paper cards inserted, in other words both the cards containing valid ballot papers and those containing rejected ballot papers, except any ballot paper cards that have been refused.” .

### 6.32 Rejected ballot papers, procedural omission, valid ballot papers

Sections 233 to 236 of the Act, adapted as required, shall apply only in the case of a judicial recount.

### 6.33 Contested validity

The following is substituted for section 237 of the Act:

**“237.** The poll clerk, at the request of the senior deputy returning officer, shall enter in the poll book every objection raised by a representative present at the printing out of the results compiled by an electronic ballot box in respect of the validity of the results.” .

### 6.34 Partial statement of the poll, overall statement of the poll and copy to representatives of candidates

The following is substituted for section 238 of the Act:

**“238.** The deputy returning officer shall draw up the partial statement of the poll, setting out

- (1) the number of ballot paper cards received from the returning officer;
- (2) the number of spoiled, refused or cancelled ballot paper cards that were not inserted into the electronic ballot box;
- (3) the number of unused ballot paper cards.

The deputy returning officer shall make two copies of the partial statement of the poll, one of which must be given to the senior deputy returning officer.

Using the partial statements of the poll and the results compiled by the electronic ballot box, the senior deputy returning officer shall draw up an overall statement of the poll.

The senior deputy returning officer shall immediately give a copy of the overall statement of the poll to the representatives.” .

Sections 239 and 240 of the Act are revoked.

### 6.35 Separate, sealed and initialled envelopes given to the returning officer

The following is substituted for sections 241, 242 and 243 of the Act:

**“241.** After the closing of the poll, each deputy returning officer shall place in separate envelopes the list of electors, the poll book, the forms, the spoiled, refused or cancelled ballot paper cards that were not inserted into the electronic ballot box, the unused ballot paper cards

and the partial statement of the poll. Each deputy returning officer shall seal the envelopes, place them in a recipient, seal it, and give it to the senior deputy returning officer. The deputy returning officer, the poll clerk and the representatives assigned to the polling station who wish to do so shall initial the seals.

**242.** After the results compiled by the electronic ballot box have been printed, in the presence of the candidates or representatives who wish to be present, the senior deputy returning officer:

— if the plastic recipient has been used for the electronic ballot box, place the ballot paper cards from the recipient of the electronic ballot box in a transfer box. Next, he shall remove the memory card from the electronic ballot box and insert it in an envelope with a copy of the report on the results compiled by the electronic ballot box. He shall seal the envelope, initial it, allow the representatives who wish to do so to initial it and place it in the transfer box. He shall seal and initial the transfer box and allow the representatives who wish to do so to initial it;

— if the cardboard recipient is used for the electronic ballot box, remove the cardboard recipient containing the ballot papers. Next, he shall remove the memory card from the electronic ballot box and insert it in an envelope with a copy of the report on the results compiled by the electronic ballot box. He shall seal the envelope, initial it, allow the representatives who wish to do so to initial it and place it in the cardboard recipient. He shall seal and initial the cardboard recipient and allow the representatives who wish to do so to initial it.

The senior deputy returning officer give the transfer boxes or the cardboard recipients to the returning officer or to the person designated by the returning officer.

**243.** The senior deputy returning officer shall place in an envelope a copy of the overall statement of the poll stating the results of the election and the partial statements of the poll. The senior deputy returning officer shall then seal and initial the envelope and give it to the returning officer.

The representatives assigned to the polling stations may initial the seal.”

Section 244 of the Act is revoked.

### 6.36 Addition of votes

The following is substituted for section 247 of the Act:

“**247.** The returning officer shall proceed with the addition of the votes using the overall statements of the poll drawn up by each senior deputy returning officer.”

### 6.37 Adjournment of the addition of votes

Section 248 of the Act is amended:

(1) by substituting the words “ an overall statement of the poll” for the words “ a statement of the poll” in the first line of the first paragraph;

(2) by substituting the following for the second paragraph:

“ Where it is not possible to obtain an overall statement of the poll, or the printed report on the results compiled by an electronic ballot box, the returning officer shall, in the presence of the senior deputy returning officer and the candidates concerned or their representatives if they so wish, print out the results using the memory card taken from the transfer box opened in the presence of the persons listed above.”

### 6.38 Placing in envelope

The following is substituted for section 249 of the Act:

“**249.** After printing and examining the results, the returning officer shall place them in an envelope together with the memory card.

The returning officer shall seal the envelope, put the envelope in the transfer box and then seal the box.

The returning officer, the candidates and the representatives present may initial the seals.”

### 6.39 New counting of the votes

The following is substituted for section 250 of the Act:

“**250.** Where it is not possible to print a new report on the results compiled using the memory card, the returning officer, on the date, at the time and at the place that he determines, in the presence of the candidates or their representatives who wish to be present, shall recover the ballot paper cards used for the office or offices concerned and shall insert them, one by one, in the opening of the electronic ballot box equipped with a new programmed memory card. He shall then print out the results compiled by the electronic ballot box.”



#### 6.40 Notice to the Minister

Section 251 of the Act is amended by substituting the words “overall statement of the poll, the report on the results compiled by the electronic ballot box and the ballot paper cards” for the words “statement of the poll, the statement of votes and the ballot papers” in the first line of the first paragraph.

#### 6.41 Access to ballot papers

The following is substituted for section 261 of the Act:

“**261.** Except for the purposes of an examination of rejected ballot papers pursuant to this agreement, the returning officer or the person responsible for providing access to the documents held by the municipality may not issue copies of the ballot papers used, or allow any person to examine the ballot papers, without being required to do so by an order issued by a court or judge.”.

#### 6.42 Application for a recount

Section 262 of the Act is amended by substituting the words “an electronic ballot box” for the words “a deputy returning officer, a poll clerk or the returning officer” in the first and second lines of the first paragraph.

### 7. EXAMINATION OF REJECTED BALLOT PAPERS

Within 120 days from the date on which an election is declared or contested, the returning officer must, at the request of the Chief Electoral Officer or the Minister, examine the rejected ballot papers to ascertain the grounds for rejection. The returning officer must verify the ballot paper cards contained in the recipients for ballot papers.

The returning officer must notify the candidates or their representatives that they may be present at the examination. The Chief Electoral Officer and the Minister shall be notified and they may delegate their representatives. The representative of the company that sold or rented out the electronic ballot boxes must attend the examination to explain the operation of the mechanism for rejecting ballot papers and to answer questions from the participants.

The programming parameters for rejecting ballot papers must be disclosed to the participants.

The examination of the rejected ballot papers shall in no way change the results of the poll or be used in a court to attempt to change the results of the poll.

A report on the examination must be drawn up by the returning officer and include, in particular, the assessment sheet for the grounds for rejection and a copy of the related ballot paper. Any other relevant comment concerning the conduct of the poll must also be included.

Prior to the examination of the rejected ballot papers, the rejected ballot papers must be separated from the other ballot papers, using the electronic ballot box duly programmed by the representative of the firm, and a sufficient number of photocopies must be made for the participants present. The candidates or their representatives may be present during this operation.

### 8. DURATION AND APPLICATION OF AGREEMENT

The returning officer of the municipality is responsible for the application of this agreement and, consequently, for the proper conduct of the trial application of the new method of voting during general elections and by-elections held before December 31st 2006.

### 9. AMENDMENT

The parties agree that this agreement may be amended if need be to ensure the proper conduct of the general elections or subsequent by-elections provided for in the agreement.

Mention of that fact shall be made in the assessment report.

### 10. ASSESSMENT REPORT

Within 120 days following the general election held on November 3rd 2002, the returning officer of the municipality shall forward, in accordance with section 659.3 of the Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2), an assessment report to the Chief Electoral Officer and the Minister setting out relevant ways to improve the trial and addressing, in particular, the following points:

— the preparations for the election (choice of the new method of voting, communications plan, etc.);

— the conduct of the advance poll and the poll;

— the cost of using the electronic voting system:

- the cost of adapting election procedures ;
- non-recurrent costs likely to be amortized ;
- a comparison between the actual polling costs and the estimated polling costs using the new methods of voting and the projected cost of holding the general election on November 3rd 2002 using traditional methods ;
- the number and duration of incidents during which voting was stopped, if any ;
- the advantages and disadvantages of using the new method of voting ;
- the results obtained during the addition of the votes and the correspondence between the number of ballot paper cards issued to the deputy returning officers and the number of ballot paper cards returned used and unused ;
- the examination of rejected ballot papers, if it has been completed.

#### 11. APPLICATION OF THE ACT RESPECTING ELECTIONS AND REFERENDUMS IN MUNICIPALITIES

The Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2) shall apply to the general election held on November 3rd 2002 in the municipality, subject to the provisions of the Act that this agreement amends or replaces.

#### 12. EFFECT OF THE AGREEMENT

This agreement has effect from the time when the returning officer performs the first act for the purposes of an election to which this agreement applies.

#### AGREEMENT SIGNED IN THREE COPIES :

In Sainte-Catherine, on this 15th day of the month of May of the year 2002

#### THE MUNICIPALITY OF SAINTE-CATHERINE

By : \_\_\_\_\_  
JOCELYNE BATES, *Mayor*

\_\_\_\_\_  
M<sup>re</sup> CAROLE COUSINEAU, *Clerk*

In Québec, on this 27th day of the month of May of the year 2002

#### THE CHIEF ELECTORAL OFFICER

\_\_\_\_\_  
MARCEL BLANCHET

In Québec, on this 7th day of the month of June of the year 2002

#### THE MINISTER OF MUNICIPAL AFFAIRS AND GREATER MONTRÉAL

\_\_\_\_\_  
JEAN PRONOVOST, *Deputy Minister*

**SCHEDULE****MODEL BALLOT PAPER HOLDER****MUNICIPALITY OF MATTEAU****Municipal Election - November 3, 2002****“SPÉCIMEN”****Mayor Office****Marie BONENFANT****Jean-Charles BUREAU***Appartenance politique***Pierre-A. LARRIVÉE****City Councillor  
District 1****Luc GAUTHIER****Carl LUSSIER****Hélène ROCHETTE***Appartenance politique***Sylvain SAINT-PIERRE**



Initials of the deputy  
returning officer



Polling subdivision

Imprimerie Atwater Inc.  
3009, rue Notre-Dame Ouest  
Montréal (Québec)  
H4C 1N9

Gouvernement du Québec

## Agreement

An Act respecting elections and referendums  
in municipalities  
(R.S.Q., c. E-2.2)

### AGREEMENT CONCERNING NEW METHODS OF VOTING FOR AN ELECTION USING COMPUTERIZED POLLING STATIONS AND “ACCU-VOTE ES 2000” BALLOT BOXES

#### AGREEMENT ENTERED INTO

#### BETWEEN

The MUNICIPALITY OF SAINTE-MARTHE-SUR-LE-LAC, a legal person established in the public interest, having its head office at 3000, chemin d' Oka, Sainte-Marthe-sur-le-Lac, J 0N 1P0, Province of Québec, represented by the mayor, M. Michel Leroux and the clerk or secretary-treasurer, M. André Labelle, under resolution number 2002-10-215, hereinafter called

#### THE MUNICIPALITY

#### AND

Mtre. Marcel Blanchet, in his capacity as CHIEF ELECTORAL OFFICER OF QUÉBEC, duly appointed to that office under the Election Act (R.S.Q., c. E-3.3), acting in that capacity and having his main office at 3460, rue de La Pérade, Sainte-Foy, Province of Québec, hereinafter called

#### THE CHIEF ELECTORAL OFFICER

#### AND

the Honourable André Boisclair, in his capacity as MINISTER OF MUNICIPAL AFFAIRS AND GREATER MONTRÉAL, having his main office at 10, rue Pierre-Olivier-Chauveau, Québec, Province of Québec, hereinafter called

#### THE MINISTER

WHEREAS the council of the MUNICIPALITY, by its resolution No. 2002-06-139, passed at its meeting of June 12, 2002, expressed the desire to avail itself of the provisions of the Act respecting elections and referendums in municipalities and to enter into an agreement with the CHIEF ELECTORAL OFFICER and the MINISTER in order to allow the use of electronic ballot boxes for the municipal election of November 3, 2002 in the MUNICIPALITY;

WHEREAS under sections 659.2 and 659.3 of the Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2):

“**659.2.** A municipality may, in accordance with an agreement made with the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal and the Chief Electoral Officer, test new methods of voting during a poll. The agreement may provide that it also applies to polling held after the poll for which the agreement was entered into; in such case, the agreement shall provide for its period of application.

The agreement must describe the new methods of voting and mention the provisions of this Act it amends or replaces.

The agreement has the effect of law.

**659.3.** After polling during which a test mentioned in section 659.2 is carried out, the municipality shall send a report assessing the test to the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal and the Chief Electoral Officer.” ;

WHEREAS the MUNICIPALITY expressed the desire to avail itself of those provisions to hold a municipal election on November 3, 2002 and, could, with the necessary adaptations, avail itself of those provisions for elections held after the date of the agreement, the necessary adaptations to be included in an addendum to this agreement;

WHEREAS it is expedient to provide the procedure that applies to the territory of the MUNICIPALITY for that municipal election;

WHEREAS an agreement must be entered into between the MUNICIPALITY, the CHIEF ELECTORAL OFFICER and the MINISTER;

WHEREAS the MUNICIPALITY is solely responsible for the technological choice elected;

WHEREAS the council of the MUNICIPALITY passed, at its meeting of October 4, 2002, resolution No. 2002-10-215 approving the text of the agreement and authorizing the mayor and the clerk or secretary-treasurer to sign this agreement;

WHEREAS the returning officer of the MUNICIPALITY is responsible for the application of this agreement and the means necessary to carry it out;

THEREFORE, the parties agree to the following:

## 1. PREAMBLE

The preamble to this agreement is an integral part of the agreement.

## 2. INTERPRETATION

Unless stated otherwise, expressly or as a result of the context of a provision, the following expressions, terms and words have, for the purposes of this agreement, the meaning and application given in this section.

2.1 “Computerized polling station” means an apparatus consisting of the following devices:

— a computer with the list of electors for the polling place stored in its memory (the computers at the same polling place are linked together);

— a card reader for cards with bar codes;

— one or more printers per polling place for printing the list of electors who voted during the advance poll or on polling day.

2.2 “Electronic ballot box” means an apparatus containing a vote tabulator, a memory card, a printer, a cardboard or, where necessary, plastic recipient for ballot papers and a modem, where necessary.

2.3 “Vote tabulator” means a device that uses an optical scanner to detect a mark made in a circle on a ballot paper by an elector.

2.4 “Memory card” means a memory device that computes and records the marks made by an elector for each of the candidates whose names are printed on the ballot paper and the number of rejected ballot papers according to the subdivisions of the vote tabulator program.

2.5 “Recipient for ballot papers” means a box into which the ballot paper cards fall.

2.6 Where applicable, “transfer box” means the box in which the ballot paper cards are placed when a plastic recipient is used for the electronic ballot box.

2.7 “Ballot paper card” means the card on which the ballot paper or papers are printed.

2.8 “Refused card” means a ballot paper card the insertion of which into the tabulator is refused.

2.9 “Confidentiality sleeve” means a sleeve designed to receive the ballot paper card.

## 3. ELECTION

3.1 For the purposes of the municipal election of November 3, 2002 in the municipality, a sufficient number of Accu-Vote ES 2000 model electronic ballot boxes will be used.

3.2 Before the publication of the notice of election, the municipality must take the necessary steps to provide its electors with adequate information concerning the testing of the new method of voting.

## 4. SECURITY MECHANISMS

### 4.1 Computerized polling stations

The list of electors for a polling place must correspond to the list of electors for that polling place as drawn up and revised by the returning officer. Access to the computers at a polling place must be secured by a password.

### 4.2 Electronic ballot boxes

The electronic ballot boxes used must include the following security mechanisms:

(1) a report displaying a total of “zero” must be automatically produced by an electronic ballot box upon being turned on on the first day of advance polling and on polling day;

(2) a verification report must be generated on a continuous basis and automatically saved on the memory card, and must record each procedural operation;

(3) the electronic ballot box must not be placed in “end of election” mode while the poll is still under way;

(4) the compilation of results must not be affected by any type of interference once the electronic ballot box has been placed in “election” mode;

(5) each electronic ballot box must be equipped with a back-up power source (battery) able to operate for two to five hours, unless all the electronic ballot boxes are connected to a generator;

(6) if a ballot box is defective, the memory card may be removed and transferred immediately into another electronic ballot box in order to allow the procedure to continue.

## 5. PROGRAMMING

Each memory card used is specially programmed either by the firm Cognicase inc., or by the returning officer under the supervision of the firm Cognicase inc., to recognize and tally ballot papers in accordance with this agreement.

## 6. AMENDMENTS TO THE ACT RESPECTING ELECTIONS AND REFERENDUMS IN MUNICIPALITIES

### 6.1 Election officers

Section 68 of the Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2) is amended by inserting the words “ senior deputy returning officer, assistant to the senior deputy returning officer” after the word “ assistant” .

### 6.2 Senior deputy returning officer, assistant to the senior deputy returning officer

The following is substituted for section 76 of the Act :

“**76.** The returning officer shall appoint the number of senior deputy returning officers and assistants to the senior deputy returning officer that he deems necessary for each polling place.

The returning officer shall appoint a deputy returning officer and a poll clerk for each polling station.” .

### 6.3 Duties of the senior deputy returning officer, assistant to the senior deputy returning officer and deputy returning officer

The following is substituted for section 80 of the Act :

“**80.** The senior deputy returning officer shall, in particular,

(1) see to the installation and preparation of the electronic ballot box ;

(2) ensure that the polling is properly conducted and maintain order in the vicinity of the electronic ballot box ;

(3) facilitate the exercise of the right to vote and ensure that voting is secret ;

(4) ensure that the electronic ballot box functions correctly ;

(5) print out the results compiled by the electronic ballot box at the closing of the poll ;

(6) complete an overall statement of votes from the partial statements and the results compiled by the electronic ballot box ;

(7) give the returning officer, at the closing of the poll, the results compiled by the electronic ballot box, the overall statement and the partial statement or statements of votes ;

(8) when a ballot paper card has been refused by the tabulator, ask the elector to return to the polling booth, mark all the circles and go to the polling station in order to obtain another ballot paper card ;

(9) advise the returning officer immediately of any defect in the memory card or the electronic ballot box.

**80.1.** The assistant to the senior deputy returning officer shall, in particular,

(1) assist the senior deputy returning officer in the latter’ s duties ;

(2) receive any elector referred by the senior deputy returning officer ;

(3) verify the polling booths in the polling place ;

(4) get the pencils and confidentiality sleeves back from the senior deputy returning officer and redistribute them to each deputy returning officer.

**80.2.** The deputy returning officer shall, in particular,

(1) see to the arrangement of the polling station ;

(2) ensure that the polling is properly conducted and maintain order in the polling station ;

(3) facilitate the exercise of the right to vote and ensure that voting is secret ;

(4) receive proof of identity from electors ;

(5) give the electors a ballot paper card, a confidentiality sleeve and a pencil to exercise their right to vote ;

(6) receive from electors any ballot paper cards that are refused by the tabulator and give them another ballot paper card, and record the occurrence in the poll book ;

(7) note on the screen “ has voted” next to the names of electors to whom he has given a ballot paper card.” .

### 6.4 Duties of the poll clerk

The following is substituted for section 81 of the Act :

“**81.** The poll clerk shall, in particular,

(1) enter in the poll book the particulars relating to the conduct of the polling;

(2) note on the paper list of electors “has voted” next to the names of electors to whom the deputy returning officer gives ballot paper cards;

(3) assist the deputy returning officer.”

#### **6.5 Discretion of the Chief Electoral Officer upon observing an error, emergency or exceptional circumstance**

The following is substituted for section 90.5 of the Act:

“**90.5.** Where, during the election period, within the meaning of section 364, it comes to the attention of the Chief Electoral Officer that, subsequent to an error, emergency or exceptional circumstance, a provision referred to in section 90.1 or in the agreement provided for in section 659.2 of the Act respecting elections and referendums in municipalities does not meet the demands of the resultant situation, the Chief Electoral Officer may adapt the provision in order to achieve its object.

The Chief Electoral Officer shall first inform the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal of the decision he intends to make.

Within 30 days following polling day, the Chief Electoral Officer shall transmit to the President or the Secretary General of the National Assembly a report of the decisions made pursuant to the first paragraph. The President shall table the report in the National Assembly within 30 days of receiving it or, if the National Assembly is not sitting, within 30 days of resumption.”

#### **6.6 Notice of election**

The following is added after paragraph 7 of section 99 of the Act:

“(8) the fact that the method of voting is voting by means of electronic ballot boxes.”

#### **6.7 Polling subdivisions**

The following is substituted for section 104 of the Act:

“**104.** The returning officer shall divide the list of electors into polling subdivisions.

The polling subdivisions shall have a number of electors determined by the returning officer. That number shall not be greater than 750 electors.”

#### **6.8 Verification of computerised polling stations and electronic ballot box**

The Act is amended by inserting the following subdivisions after subdivision 1 of Division IV of Chapter VI of Title I:

##### *“§1.1 Verification of computerized polling stations*

**173.1.** The returning officer shall, at a time considered to be expedient but at the latest before the polling stations open on the first day of advance polling or before the polling stations open on polling day, in cooperation with the firm’s representative and, if necessary, the representatives of the candidates, for all polling places, ensure that all computers contain the list of electors for that place. In particular, the returning officer shall perform the following tests:

(1) searching for an elector using the card with the bar code;

(2) searching for an elector using the keyboard, typing either the elector’s name or address;

(3) indicating to the computer that a certain number of electors have voted and ensuring that each computer in the polling place displays “has voted” for the electors concerned;

(4) printing out the list of electors who have voted, in a non-cumulative way, by elector number and polling subdivision, and ensuring that the results are consistent with the data entered in the computer.

##### *§1.2 Verification of electronic ballot box*

**173.2.** The returning officer shall, at least five days before the first day fixed for the advance poll and at least three days before the day fixed for the polling, test the electronic ballot box to ensure that the vote tabulator accurately detects the mark made on a ballot paper and that it tallies the number of votes cast accurately and precisely, in the presence of a representative of the firm Cognicase inc. and the representatives of the candidates.

**173.3.** During the testing of the electronic ballot box, adequate security measures must be taken by the returning officer to guarantee the integrity of the system as a whole and of each component used to record, compile and memorize results. The returning officer must ensure that no electronic communication that could change the



programming of the electronic ballot box, the recording of data, the tallying of votes, the memorization of results or the integrity of the system as a whole may be established.

**173.4.** The returning officer shall conduct the test by performing the following operations:

(1) he shall mark the memory card with the returning officer's initials and insert it into the electronic ballot box;

(2) he shall insert into the electronic ballot box a pre-determined number of ballot paper cards, previously marked and tallied manually. The ballot paper cards shall include

(a) a sufficient and pre-determined number of ballot papers correctly marked to indicate a vote for each of the candidates;

(b) a sufficient and pre-determined number of ballot papers that are not correctly marked;

(c) a sufficient and pre-determined number of ballot papers marked to indicate a vote for more than one candidate for the same office;

(d) a sufficient and pre-determined number of blank ballot papers;

(3) he shall place the electronic ballot box in "end of election" mode and ensure that the results compiled by the electronic ballot box are consistent with the manually-compiled results;

(4) once the test has been successfully completed, he shall reset the memory card to zero and seal it; the returning officer and the representatives who wish to do so shall note the number entered on the seal;

(5) he shall place the tabulator in the travel case and place a seal on it; the returning officer and the representatives who wish to do so shall note the number entered on the seal;

(6) where an error is detected, the returning officer shall determine with certitude the cause of the error, make the necessary corrections and proceed with a further test, and shall repeat the operation until the optical scanner of the vote tabulator accurately detects the mark made on a ballot paper and until a perfect compilation of results is obtained. Any error or discrepancy observed shall be noted in the test report;

(7) he may not change the programming for the scanning of the mark in a circle without supervision from the firm Cognicase inc."

## 6.9 Mobile polling station

The said Act is amended by inserting the following sections after section 175:

**"175.1.** The electors shall indicate their vote on the same type of ballot paper as that used in an advance polling station. After marking the ballot paper, each elector shall insert it in the confidentiality sleeve and place it in the ballot box provided for that purpose. At the close of the mobile poll, the deputy returning officer and the mobile poll clerk shall seal the ballot box and affix their initials to it.

**175.2.** The returning officer shall, before the opening of the advance polling station, give the senior deputy returning officer the ballot box containing the ballot papers from the mobile polling station.

The senior deputy returning officer shall, in the presence of the assistant to the senior deputy returning officer, remove from the ballot box the confidentiality sleeves containing the ballot papers and insert the ballot papers, one by one, in the electronic ballot box."

## 6.10 Advance polling

The following is substituted for sections 182, 183 and 185 of the Act:

**"182.** After the close of the advance polling station, the poll clerk shall enter the following particulars in the poll book:

(1) the number of ballot paper cards received from the returning officer;

(2) the number of electors who were given a ballot paper card;

(3) the number of spoiled, refused or cancelled ballot paper cards and the number of unused ballot paper cards;

(4) the names of the persons who have performed duties as election officers or as representatives.

The deputy returning officer shall place in separate envelopes the spoiled, refused or cancelled ballot paper cards, the unused ballot paper cards, the forms, the poll book and the list of electors. The deputy returning officer shall then seal the envelopes. The deputy return-

ing officer, the poll clerk and the representatives who wish to do so shall affix their initials to the seals of the envelopes. The envelopes, except those containing the list of electors, shall be given to the senior deputy returning officer for deposit in a box reserved for that purpose.

**182.1.** The senior deputy returning officer, in the presence of the candidates or of their representative who wish to be present, shall seal the recipient for ballot papers, and then place the electronic ballot box in its travel case and place a seal the case. The senior deputy returning officer and the representatives who wish to do so shall note the number entered on the seal.

The senior deputy returning officer shall then give the recipient or recipients for ballot papers, the transfer box and the envelopes containing the list of electors to the returning officer or to the person designated by the returning officer.

The returning officer shall have custody of the recipient or recipients for ballot papers until the results of the advance poll have been compiled and then for the time prescribed for the conservation of electoral documents.

**183.** Immediately before the time fixed for the opening of the polling station on the second day, where applicable, the senior deputy returning officer, before the persons present, shall open the transfer box and give each deputy returning officer the poll books, the envelopes containing unused ballot paper cards and the forms. Each deputy returning officer shall open the envelopes and take possession of their contents. The spoiled, refused or cancelled ballot paper cards shall remain in the transfer boxes, which the senior deputy returning officer shall seal.

The senior deputy returning officer, before the persons present, shall remove the seal from the travel case of the tabulator.

The returning officer, or the person designated by the returning officer, shall give each deputy returning officer the list of electors of the grouped polling station or stations, where applicable.

At the close of the second day of advance polling, where applicable, the senior deputy returning officer, the deputy returning officer and the poll clerk shall perform the same actions as at the close of the first day of advance polling. In addition, the senior deputy returning officer shall withdraw the memory card from the electronic ballot box, place it in an envelope, seal the envelope, place the envelope in the recipient for ballot papers, and seal the recipient.

The spoiled, refused or cancelled ballot paper cards from the second day shall be placed in separate sealed envelope by the deputy returning officer. They shall also be placed in a sealed transfer box.

The deputy returning officer, the poll clerk and the representatives who wish to do so shall affix their initials to the seal.

**185.** From 7: 00 p.m. on polling day, the returning officer or the person designated by the returning officer shall print out the results compiled by the electronic ballot box at an advance polling station, in the presence of the deputy returning officers, the poll clerks and the representatives who wish to be present.

The results shall be printed out at the location determined by the returning officer. The print-out shall be performed in accordance with the rules applicable to the printing-out of the results from polling day, adapted as required.” .

#### 6.11 Booths

The following is substituted for section 191 of the Act:

“**191.** Where electronic ballot boxes are used in an election, the polling station shall have the number of polling booths determined by the returning officer.” .

#### 6.12 Ballot papers

The following is substituted for section 193 of the Act:

“**193.** With the exception of the entry stating the office to be filled, the ballot papers shall be printed by reversing process so that, on the obverse, the indications appear in white on a black background and the circles provided to receive the elector’ s mark appear in white on an orange vertical strip.” .

Section 195 of the Act is revoked.

#### 6.13 Identification of the candidates

Section 196 of the Act is amended

(1) by substituting the following for the first paragraph:

“**196.** The ballot paper card shall contain a ballot paper for the office of mayor and the ballot papers for the office or offices of councillor. Each ballot paper shall allow each candidate to be identified. It shall contain, on the obverse : ” ;

(2) by adding the following after subparagraph 3 of the first paragraph:

“(4) the offices in question and, where applicable, the number of the seat to be filled. The indications of the offices in question shall correspond to those contained in the nomination papers.”.

#### 6.14 Ballot paper cards

The following is substituted for section 197 of the Act:

“**197.** The ballot paper cards shall contain on the obverse, as shown in the Schedule,

- (1) the name of the municipality;
- (2) the indication “municipal election” and the date of the poll;
- (3) the ballot papers;
- (4) the bar code.

The ballot paper cards shall contain, on the reverse, as shown in the Schedule,

- (1) a space intended to receive the initials of the deputy returning officer;
- (2) a space intended to receive the number of the polling subdivision;
- (3) the name and address of the printer;
- (4) the bar code.”.

#### 6.15 Confidentiality sleeve

The Act is amended by inserting the following after section 197:

“**197.1.** The returning officer shall ensure that a sufficient number of confidentiality sleeves are available. Confidentiality sleeves shall be sufficiently opaque to ensure that no mark affixed on the ballot paper may be seen through them.”.

#### 6.16 Withdrawal of a candidate

Section 198 of the Act is amended by adding the following paragraphs at the end:

“Where electronic ballot boxes are used in an election, the returning officer shall ensure that the memory card is adjusted so that it does not take into account the candidates who have withdrawn.

Any vote in favour of those candidates before or after their withdrawal is null.”.

#### 6.17 Withdrawal of authorization or recognition

Section 199 of the Act is amended by adding the following paragraph at the end:

“Where electronic ballot boxes are used in an election, the returning officer shall ensure that the memory card is adjusted so that it does not take into account the party or the ticket from which recognition has been withdrawn.”.

#### 6.18 Number of electronic ballot boxes

The following is substituted for section 200 of the Act:

“**200.** The returning officer must ensure that there are as many electronic ballot boxes as polling places available and that a sufficient number of replacement electronic ballot boxes are available in the event of a breakdown or technical deficiency.

The returning officer shall ensure that a sufficient number of recipients for ballot paper cards and, where applicable, of transfer boxes are available for each electronic ballot box.”.

#### 6.19 Provision of polling materials

Section 204 of the Act is amended by substituting the word “recipient” for the words “ballot box” in the second line of the first paragraph.

#### 6.20 Examination of the electronic ballot box and polling materials

The following is substituted for section 207 of the Act:

“**207.** In the hour preceding the opening of the polling stations, the senior deputy returning officer, before the persons present, shall initialize the electronic ballot box for the polling place. The senior deputy returning officer shall ensure that the electronic ballot box displays a total of zero recorded ballot papers by verifying the printed report of the electronic ballot box.

The senior deputy returning officer shall keep the report and show it to any person present who wishes to examine it.

The senior deputy returning officer shall examine the documents and materials provided by the returning officer.

**207.1.** In the hour preceding the opening of the polling stations, the deputy returning officer and poll clerk shall examine the documents and polling materials provided by the returning officer.” .

The following is substituted for section 209 of the Act:

“**209.** Immediately before the hour fixed for the opening of the polling stations, the senior deputy returning officer, before the deputy returning officers, the poll clerks and the representatives of the candidates present, shall ensure that the recipient of the electronic ballot box is empty.

The recipient shall then be sealed by the senior deputy returning officer. The senior deputy returning officer and the representatives present who wish to do so shall affix their initials to the seal. The electronic ballot box shall be placed in such a way that it is in full view of the polling officers and the electors.” .

## POLLING PROCEDURE

### 6.21 Presence at the polling station

The following is substituted for the third paragraph of section 214 of the Act:

“ In addition, only the deputy returning officer, the poll clerk and the representatives assigned to the polling station, together with the returning officer, the election clerk, the assistant to the returning officer, the senior deputy returning officer and the assistant to the senior deputy returning officer may be present at the station. The officer in charge of information and order may be present, at the request of the deputy returning officer for as long as may be required. The poll runner may be present for the time required to perform his duties. Any other person assisting an elector under section 226 may be present for the time required to enable the elector to exercise his right to vote.” .

### 6.22 Initialling of ballot papers

The following is substituted for section 221 of the Act:

“**221.** The deputy returning officer shall give the ballot paper card to which the elector is entitled to each elector admitted to vote, after initialling the ballot paper card in the space reserved for that purpose and entering the number of the polling subdivision. The deputy returning officer shall also give the elector a confidentiality sleeve and a pencil.

The deputy returning officer shall instruct the elector how to insert the ballot paper card in the confidentiality sleeve after having voted.” .

### 6.23 Voting

The following is substituted for section 222 of the Act:

“**222.** The elector shall enter the polling booth and, using the pencil given by the deputy returning officer, mark one of the circles on the ballot paper or papers opposite the indications pertaining to the candidates whom the elector wishes to elect to the offices of mayor, councillor or councillors.

The elector shall insert the ballot paper card, without folding it, into the confidentiality sleeve in such a way that the deputy returning officer’s initials can be seen.” .

### 6.24 Following the vote

The following is substituted for section 223 of the Act:

“**223.** After marking the ballot paper or papers and inserting the ballot paper card in the confidentiality sleeve, the elector shall leave the polling booth and go to the electronic ballot box.

The elector shall allow the senior deputy returning officer to examine the initials of the deputy returning officer.

The elector or, at the elector’s request, the senior deputy returning officer shall insert the ballot paper card on the reverse side into the electronic ballot box without removing it from the confidentiality sleeve.” .

### 6.25 Automatic acceptance

The Act is amended by inserting the following after section 223:

“**223.1.** The electronic ballot box shall be programmed to accept automatically every ballot paper card that is inserted on the reverse side and that was given by the deputy returning officer to an elector.

**223.2.** If a ballot paper card becomes blocked in the recipient for ballot paper cards, the senior deputy returning officer, in the presence of the representatives of the candidates who wish to be present, shall open the recipient, restart the electronic ballot box, close it and seal the recipient again in their presence, before authorizing voting to resume.

The senior deputy returning officer must report to the returning officer the time during which voting was stopped. Mention of that fact shall be made in the poll book.

If a ballot paper card becomes blocked in the tabulator, the senior deputy returning officer, in the presence of the representatives of the candidates who wish to be present, shall unblock the tabulator and restart the electronic ballot box.” .

#### 6.26 Cancelled ballots

The following is substituted for section 224 of the Act:

“**224.** The senior deputy returning officer shall prevent the insertion into the electronic ballot box of any ballot paper card that is not initialled or that is initialled by a person other than the deputy returning officer of a polling station. The elector must return to the polling station.

The deputy returning officer of the polling station in question shall, if his initials are not on the ballot paper card, initial it before the persons present, provided that the ballot paper card is *prima facie* a ballot paper card given to the elector by the deputy returning officer that was not initialled by oversight or inadvertence. The elector shall return to insert the ballot paper card into the electronic ballot box.

If the ballot paper card has been initialled by a person other than the deputy returning officer, or if the ballot paper card is not a ballot paper card given to the elector by the deputy returning officer, the deputy returning officer of the polling station in question shall cancel the ballot paper card.

The occurrence shall be recorded in the poll book.” .

#### 6.27 Visually impaired person

Section 227 of the Act is amended:

(1) by substituting the following for the second and third paragraphs:

“ The assistant to the senior deputy returning officer shall set up the template and the ballot paper card, give them to the elector, and indicate to the elector the order in which the candidates’ names appear on the ballot papers and the particulars entered under their names, where such is the case.

The senior deputy returning officer shall help the elector insert the ballot paper card into the electronic ballot box.” ; and

(2) by striking out the fourth paragraph.

#### COMPILATION OF RESULTS AND ADDITION OF VOTES

##### 6.28 Compilation of results

The following is substituted for sections 229 and 230 of the Act:

“**229.** After the closing of the poll, the senior deputy returning officer shall place the electronic ballot box in “end of election” mode and print out the results compiled by the electronic ballot box. The representatives assigned to the polling stations at the polling place may be present.

The report on the compiled results shall indicate the total number of ballot paper cards, the number of rejected ballot papers and the number of valid votes for each office.

**230.** After the closing of the poll, the deputy returning officer of each polling station in the polling place shall complete the partial statement of votes according to section 238 and shall give a copy of it to the senior deputy returning officer.

The poll clerk of the polling station shall enter the following particulars in the poll book:

(1) the number of ballot paper cards received from the returning officer;

(2) the number of electors admitted to vote;

(3) the number of spoiled, refused or cancelled ballot paper cards and the number of unused ballot paper cards;

(4) the names of the persons who have performed duties as election officers or representatives assigned to that station.” .

The Act is amended by inserting the following after section 230:

**“230.1.** The senior deputy returning officer shall ensure, before the persons present, that the results entered on the printed report of the electronic ballot box and the total number of unused, spoiled, refused and cancelled ballot paper cards entered on the partial statement of votes of each deputy returning officer correspond to the total number of ballot paper cards issued by the returning officer.

**230.2.** Using the partial statement or statements of votes, the senior deputy returning officer shall complete an overall statement of votes in a sufficient number so that each representative assigned to a polling station or each candidate can have a copy of it.” .

### 6.29 Compiling sheet

Section 231 of the Act is revoked.

### 6.30 Counting of the votes

Section 232 of the Act is revoked.

### 6.31 Rejected ballot papers

The following is substituted for section 233 of the Act:

**“233.** The electronic ballot box shall be programmed in such a way as to reject any ballot paper that

- (1) has not been marked;
- (2) has been marked in favour of more than one candidate;
- (3) has been marked in favour of a person who is not a candidate.

For the purposes of the poll, the memory card shall be programmed in such a way as to ensure that the electronic ballot box processes and conserves all the ballot paper cards inserted, in other words both the cards containing valid ballot papers and those containing rejected ballot papers, except any ballot paper cards that have been refused.” .

### 6.32 Rejected ballot papers, procedural omission, valid ballot papers

Sections 233 to 236 of the Act, adapted as required, shall apply only in the case of a judicial recount.

### 6.33 Contested validity

The following is substituted for section 237 of the Act:

**“237.** The poll clerk, at the request of the senior deputy returning officer, shall enter in the poll book every objection raised by a representative present at the printing out of the results compiled by an electronic ballot box in respect of the validity of the results.” .

### 6.34 Partial statement of votes, overall statement of votes and copy given to representatives of candidates

The following is substituted for section 238 of the Act:

**“238.** The deputy returning officer shall draw up the partial statement of votes, setting out

- (1) the number of ballot paper cards received from the returning officer;
- (2) the number of spoiled, refused or cancelled ballot paper cards that were not inserted into the electronic ballot box;
- (3) the number of unused ballot paper cards.

The deputy returning officer shall make two copies of the partial statement of votes, one of which must be given to the senior deputy returning officer.

Using the partial statements of votes and the results compiled by the electronic ballot box, the senior deputy returning officer shall draw up an overall statement of votes.

The senior deputy returning officer shall immediately give a copy of the overall statement of votes to the representatives.” .

Section 240 of the Act is revoked.

### 6.35 Separate, sealed and initialled envelopes given to the returning officer

The following is substituted for sections 241, 242 and 243 of the Act:

**“241.** After the closing of the poll, each deputy returning officer shall place in separate envelopes the list of electors, the poll book, the forms, the spoiled, refused or cancelled ballot paper cards that were not inserted into the electronic ballot box, the unused ballot paper cards

and the partial statement of votes. Each deputy returning officer shall seal the envelopes, place them in a recipient, seal it, and give it to the senior deputy returning officer. The deputy returning officer, the poll clerk and the representatives assigned to the polling station who wish to do so shall initial the seals.

**242.** After the results compiled by the electronic ballot box have been printed, in the presence of the candidates or representatives who wish to be present, the senior deputy returning officer:

— if the plastic recipient has been used for the electronic ballot box, place the ballot paper cards from the recipient of the electronic ballot box in a transfer box. Next, he shall remove the memory card from the electronic ballot box and insert it in an envelope with a copy of the report on the results compiled by the electronic ballot box. He shall seal the envelope, initial it, allow the representatives who wish to do so to initial it and place it in the transfer box. He shall seal and initial the transfer box and allow the representatives who wish to do so to initial it;

— if the cardboard recipient is used for the electronic ballot box, remove the cardboard recipient containing the ballot papers. Next, he shall remove the memory card from the electronic ballot box and insert it in an envelope with a copy of the report on the results compiled by the electronic ballot box. He shall seal the envelope, initial it, allow the representatives who wish to do so to initial it and place it in the cardboard recipient. He shall seal and initial the cardboard recipient and allow the representatives who wish to do so to initial it.

The senior deputy returning officer give the transfer boxes or the cardboard recipients to the returning officer or to the person designated by the returning officer.

**243.** The senior deputy returning officer shall place in an envelope a copy of the overall statement of votes stating the results of the election and the partial statements of votes. The senior deputy returning officer shall then seal and initial the envelope and give it to the returning officer.

The representatives assigned to the polling stations may initial the seal.”

Section 244 of the Act is revoked.

### 6.36 Addition of votes

The following is substituted for section 247 of the Act:

“**247.** The returning officer shall proceed with the addition of the votes using the overall statement of votes drawn up by each senior deputy returning officer.”

### 6.37 Adjournment of the addition of votes

The following is substituted for section 248 of the Act:

“**248.** The returning officer shall, if unable to obtain an overall statement of votes that should have been provided, adjourn the addition of votes until the statement has been obtained.

Where it is not possible to obtain an overall statement of votes, or the printed report on the results compiled by an electronic ballot box, the returning officer shall, in the presence of the senior deputy returning officer and the candidates concerned or their representatives if they so wish, print out the results using the memory card taken from the transfer box opened in the presence of the persons listed above.”

### 6.38 Placing in envelope

The following is substituted for section 249 of the Act:

“**249.** After printing and examining the results, the returning officer shall place them in an envelope together with the memory card.

The returning officer shall seal the envelope, put the envelope in the transfer box and then seal the box.

The returning officer, the candidates and the representatives present may initial the seals.”

### 6.39 New counting of the votes

The following is substituted for section 250 of the Act:

“**250.** Where it is not possible to print a new report on the results compiled using the memory card, the returning officer, on the date, at the time and at the place that he determines, in the presence of the candidates or their representatives who wish to be present, shall recover the ballot paper cards used for the office or offices concerned and shall insert them, one by one, in the opening of the electronic ballot box equipped with a new programmed memory card. He shall then print out the results compiled by the electronic ballot box.”

#### 6.40 Notice to the Minister

Section 251 of the Act is amended by substituting the words “overall statement of votes, the report on the results compiled by the electronic ballot box and the ballot paper cards” for the words “statement of votes and the ballot papers” in the first line of the first paragraph.

#### 6.41 Access to ballot papers

The following is substituted for section 261 of the Act:

“**261.** Except for the purposes of an examination of rejected ballot papers pursuant to this agreement, the returning officer or the person responsible for providing access to the documents held by the municipality may not issue copies of the ballot papers used, or allow any person to examine the ballot papers, without being required to do so by an order issued by a court or judge.”.

#### 6.42 Application for a recount

Section 262 of the Act is amended by substituting the words “an electronic ballot box” for the words “a deputy returning officer, a poll clerk or the returning officer” in the first and second lines of the first paragraph.

### 7. EXAMINATION OF REJECTED BALLOT PAPERS

Within 120 days from the date on which an election is declared or contested, the returning officer must, at the request of the Chief Electoral Officer or the Minister, examine the rejected ballot papers to ascertain the grounds for rejection. The returning officer must verify the ballot paper cards contained in the recipients for ballot papers.

The returning officer must notify the candidates or their representatives that they may be present at the examination. The Chief Electoral Officer and the Minister shall be notified and they may delegate their representatives. The representative of the company that sold or rented out the electronic ballot boxes must attend the examination to explain the operation of the mechanism for rejecting ballot papers and to answer questions from the participants.

The programming parameters for rejecting ballot papers must be disclosed to the participants.

The examination of the rejected ballot papers shall in no way change the results of the poll or be used in a court to attempt to change the results of the poll.

A report on the examination must be drawn up by the returning officer and include, in particular, the assessment sheet for the grounds for rejection and a copy of the related ballot paper. Any other relevant comment concerning the conduct of the poll must also be included.

Prior to the examination of the rejected ballot papers, the rejected ballot papers must be separated from the other ballot papers, using the electronic ballot box duly programmed by the representative of the firm, and a sufficient number of photocopies must be made for the participants present. The candidates or their representatives may be present during this operation.

### 8. DURATION AND APPLICATION OF AGREEMENT

The returning officer of the municipality is responsible for the application of this agreement and, consequently, for the proper conduct of the trial application of the new method of voting during general elections and by-elections held before December 31st, 2005.

### 9. AMENDMENT

The parties agree that this agreement may be amended if need be to ensure the proper conduct of the general elections or subsequent by-elections provided for in the agreement.

Mention of that fact shall be made in the assessment report.

### 10. ASSESSMENT REPORT

Within 120 days following the municipal election held on November 3, 2002, the returning officer of the municipality shall forward, in accordance with section 659.3 of the Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2), an assessment report to the Chief Electoral Officer and the Minister setting out relevant ways to improve the trial and addressing, in particular, the following points:

— the preparations for the election (choice of the new method of voting, communications plan, etc.);

— the conduct of the advance poll and the poll;

— the cost of using the electronic voting system:



- the cost of adapting election procedures ;
- non-recurrent costs likely to be amortized ;
- a comparison between the actual polling costs and the estimated polling costs using the new methods of voting and the projected cost of holding the municipal election on November 3, 2002 using traditional methods ;
- the number and duration of incidents during which voting was stopped, if any ;
- the advantages and disadvantages of using the new method of voting ;
- the results obtained during the addition of the votes and the correspondence between the number of ballot paper cards issued to the deputy returning officers and the number of ballot paper cards returned used and unused ;
- the examination of rejected ballot papers, if it has been completed.

#### 11. APPLICATION OF THE ACT RESPECTING ELECTIONS AND REFERENDUMS IN MUNICIPALITIES

The Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2) shall apply to the municipal election held on November 3rd, 2002 in the municipality, subject to the provisions of the Act that this agreement amends or replaces.

#### 12. EFFECT OF THE AGREEMENT

This agreement has effect from the time when the returning officer performs the first act for the purposes of an election to which this agreement applies.

#### AGREEMENT SIGNED IN THREE COPIES :

In Sainte-Marthe-sur-le-Lac, on this 4th day of the month of October of the year 2002

THE MUNICIPALITY OF  
SAINTE-MARTHE-SUR-LE-LAC

By: \_\_\_\_\_  
MICHEL LEROUX, *Mayor*

\_\_\_\_\_  
ANDRÉ LABELLE, *Clerk or Secretary-Treasurer*

In Québec, on this 7th day of the month of October of the year 2002

THE CHIEF ELECTORAL OFFICER

\_\_\_\_\_  
MARCEL BLANCHET

In Québec, on this 10th day of the month of October of the year 2002

THE MINISTER OF MUNICIPAL AFFAIRS AND  
GREATER MONTRÉAL

By: \_\_\_\_\_  
JEAN PRONOVOST, *Deputy Minister*

**SCHEDULE****MODEL BALLOT PAPER HOLDER****MUNICIPALITY OF MATTEAU****Municipal Election - November 3, 2002****“SPÉCIMEN”****Mayor Office****Marie BONENFANT****Jean-Charles BUREAU**  
Appartenance politique**Pierre-A. LARRIVÉE****City Councillor  
District 1****Luc GAUTHIER****Carl LUSSIER****Hélène ROCHETTE**  
Appartenance politique**Sylvain SAINT-PIERRE**



**Initials of the deputy  
returning officer**



**Polling subdivision**

Imprimerie Atwater Inc.  
3009, rue Notre-Dame Ouest  
Montréal (Québec)  
H4C 1N9

Gouvernement du Québec

## Agreement

An Act respecting elections and referendums  
in municipalities  
(R.S.Q., c. E-2.2)

### AGREEMENT CONCERNING NEWMETHODS OF VOTING FOR AN ELECTION USING COMPUTERIZED POLLING STATIONS AND “ PERFAS-TAB” BALLOT BOXES

#### AGREEMENT ENTERED INTO

#### BETWEEN

The MUNICIPALITY OF BAIE-COMEAU, a legal person established in the public interest, having its head office at 19, Marquette Avenue, Baie-Comeau, Province of Quebec, G4Z 1K5, represented by the mayor, Claude Martel, and the clerk, Sylvain Ouellet, under a resolution bearing number 2002-361, hereinafter called

#### THE MUNICIPALITY

#### AND

Mtre. Marcel Blanchet, in his capacity as CHIEF ELECTORAL OFFICER OF QUEBEC, duly appointed to that office under the Election Act (R.S.Q., c. E-3.3), acting in that capacity and having his main office at 3460, rue de La Pérade, in Sainte-Foy, Province of Quebec, hereinafter called

#### THE CHIEF ELECTORAL OFFICER

#### AND

the Honourable André Boisclair, in his capacity as MINISTER OF MUNICIPAL AFFAIRS AND GREATER MONTREAL, having his main office at 10, rue Pierre-Olivier-Chauveau, in Quebec, Province of Quebec, hereinafter called

#### THE MINISTER

WHEREAS the council of the MUNICIPALITY, by its resolution No. 2002-292, passed at its meeting of August 26th, 2002 expressed the desire to avail itself of the provisions of the Act respecting elections and referendums in municipalities to enter into an agreement with the CHIEF ELECTORAL OFFICER and the MINISTER in order to allow the use of electronic ballot boxes for the general election of November 3rd, 2002 in the MUNICIPALITY ;

WHEREAS sections 659.2 and 659.3 of the Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2) provide the following :

“**659.2.** A municipality may, in accordance with an agreement made with the Minister of Municipal Affairs and Greater Montreal and the Chief Electoral Officer, test new methods of voting during a poll. The agreement may provide that it also applies to polling held after the poll for which the agreement was entered into ; in such case, the agreement shall provide for its period of application.

The agreement must describe the new methods of voting and mention the provisions of this Act it amends or replaces.

The agreement has the effect of law.

**659.3.** After polling during which a test mentioned in section 659.2 is carried out, the municipality shall send a report assessing the test to the Minister of Municipal Affairs and Greater Montreal and the Chief Electoral Officer.” ;

WHEREAS the MUNICIPALITY expressed the desire to avail itself of those provisions for the general election held on November 3rd, 2002 and could, with the necessary adaptations, avail itself of those provisions for elections held after the date of the agreement, the necessary adaptations to be included in an addendum to this agreement ;

WHEREAS it is expedient to provide the procedure that applies to the territory of the MUNICIPALITY for that general election ;

WHEREAS an agreement must be entered into between the MUNICIPALITY, the CHIEF ELECTORAL OFFICER and the MINISTER ;

WHEREAS the MUNICIPALITY is solely responsible for the technological choice elected ;

WHEREAS the council of the MUNICIPALITY passed, at its meeting of September 26th, 2002, resolution No. 2002-361 approving the text of the agreement and authorizing the mayor and the clerk to sign this agreement ;

WHEREAS the returning officer of the MUNICIPALITY is responsible for the application of this agreement and the means necessary to carry it out ;

THEREFORE, the parties agree to the following :

## 1. PREAMBLE

The preamble to this agreement is an integral part of the agreement.

## 2. INTERPRETATION

Unless stated otherwise, expressly or as a result of the context of a provision, the following expressions, terms and words have, for the purposes of this agreement, the meaning and application given in this section.

2.1 “Computerized polling station” means an apparatus consisting of the following devices:

— a computer with the list of electors for the polling place stored in its memory (the computers at the same polling place are linked together);

— a card reader for cards with bar codes;

— one or more printers per polling place for printing the list of electors who voted during the advance poll or on polling day.

2.2 “Electronic ballot box” means an apparatus containing a vote tabulator, a memory card, a printer, a recipient for ballot papers and a modem, where necessary.

2.3 “Vote tabulator” means a device that uses an optical scanner to detect a mark made by an elector in the space provided for that purpose on a ballot paper.

2.4 “Memory card” means a memory device that computes and records the marks made by an elector for each of the candidates whose names are printed on the ballot paper and the number of rejected ballot papers according to the subdivisions of the vote tabulator program.

2.5 “Recipient for ballot paper cards” means a box into which the ballot paper cards fall.

2.6 “Transfer box” means the box in which the ballot paper cards are placed once the results of the poll have been compiled.

2.7 “Ballot paper card” means the card on which the ballot papers are printed.

2.8 “Refused ballot paper card” means a ballot paper card the insertion of which in the tabulator is refused.

2.9 “Confidentiality sleeve” means a sleeve designed to receive the ballot paper card.

## 3. ELECTION

3.1 For the purposes of the general election of November 3rd, 2002 in the municipality, a sufficient number of PerFas-TAB electronic ballot boxes will be used.

3.2 Before the publication of the notice of election, the municipality must take the necessary steps to provide its electors with adequate information concerning the testing of the new method of voting.

## 4. SECURITY MECHANISMS

### 4.1 Computerized polling stations

The list of electors for a polling place must correspond to the data provided by the returning officer. Access to the computers at a polling place must be secured by a password.

### 4.2 Electronic ballot boxes

The electronic ballot boxes used must include the following security mechanisms:

(1) a report displaying a total of “zero” must be automatically produced by an electronic ballot box upon being turned on by the senior deputy returning officer on the first day of advance polling and on polling day;

(2) a verification report must be generated on a continuous basis and automatically saved on the memory card, and must record each procedural operation;

(3) the electronic ballot box must not be placed in “end of election” mode while the poll is still under way;

(4) the compilation of results must not be affected by any type of interference once the electronic ballot box has been placed in “election” mode;

(5) each electronic ballot box must be equipped with a back-up power source (battery) able to operate for two to five hours, unless all the electronic ballot boxes are connected to a generator;

(6) if a ballot box is defective, the memory card may be removed and transferred immediately into another electronic ballot box in order to allow the procedure to continue.

## 5. PROGRAMMING

Each memory card used is specially programmed by the firm PG Elections inc. to recognize and tally ballot papers in accordance with this agreement.

## 6. AMENDMENTS TO THE ACT RESPECTING ELECTIONS AND REFERENDUMS IN MUNICIPALITIES

### 6.1 Election officers

Section 68 of the Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2) is amended by inserting the words “senior deputy returning officer, assistant to the senior deputy returning officer” after the word “assistant”.

### 6.2 Senior deputy returning officer, assistant to the senior deputy returning officer

The following is substituted for section 76 of the Act:

“**76.** The returning officer shall appoint the number of senior deputy returning officers and assistants to the senior deputy returning officer that he deems necessary for each polling place.

The returning officer shall appoint a deputy returning officer and a poll clerk for each polling station.”

### 6.3 Duties of the senior deputy returning officer, assistant to the senior deputy returning officer and deputy returning officer

The following is substituted for section 80 of the Act:

“**80.** The senior deputy returning officer shall, in particular,

(1) see to the installation and preparation of the electronic ballot box;

(2) ensure that the polling is properly conducted and maintain order in the vicinity of the electronic ballot box;

(3) facilitate the exercise of the right to vote and ensure that voting is secret;

(4) ensure that the electronic ballot box functions correctly;

(5) print out the results compiled by the electronic ballot box at the closing of the poll;

(6) complete an overall statement of votes from the partial statements and the results compiled by the electronic ballot box;

(7) give the returning officer, at the closing of the poll, the results compiled by the electronic ballot box and the partial statements of votes;

(8) put the ballot paper cards from the electronic ballot box recipient into the transfer boxes, seal them and give them to the returning officer;

(9) when a ballot paper card has been refused by the tabulator, ask the elector to return to the polling booth, mark all the spaces provided for the affixing of the elector’s mark, and go to the polling station in order to obtain another ballot paper card;

(10) advise the returning officer immediately of any defect in the memory card or the electronic ballot box.

**80.1.** The assistant to the senior deputy returning officer shall, in particular,

(1) assist the senior deputy returning officer in the latter’s duties;

(2) receive any elector referred by the senior deputy returning officer;

(3) verify the polling booths in the polling place;

(4) get the pencils and confidentiality sleeves back from the senior deputy returning officer and redistribute them to each deputy returning officer.

**80.2.** The deputy returning officer shall, in particular,

(1) see to the arrangement of the polling station;

(2) ensure that the polling is properly conducted and maintain order in the polling station;

(3) facilitate the exercise of the right to vote and ensure that voting is secret;

(4) receive proof of identity from electors;

(5) give the electors a ballot paper card, a confidentiality sleeve and a pencil to exercise their right to vote;

(6) receive from electors any ballot paper cards that are refused by the tabulator and give them another ballot paper card, and record the occurrence in the poll book;

(7) note on the screen “has voted” next to the names of electors to whom he has given a ballot paper card.”

#### 6.4 Duties of the poll clerk

The following is substituted for section 81 of the Act :

“**81.** The poll clerk shall, in particular,

(1) enter in the poll book the particulars relating to the conduct of the polling;

(2) note on the paper list of electors “ has voted” next to the names of electors to whom the deputy returning officer gives ballot paper cards;

(3) assist the deputy returning officer.” .

#### 6.5 Discretion of the chief electoral officer upon observing an error, emergency or exceptional circumstance

The following is substituted for section 90.5 of the Act:

“**90.5.** Where, during the election period, within the meaning of section 364, it comes to the attention of the chief electoral officer that, subsequent to an error, emergency or exceptional circumstance, a provision referred to in section 90.1 or in the agreement provided for in section 659.2 of the Act respecting elections and referendums in municipalities does not meet the demands of the resultant situation, the chief electoral officer may adapt the provision in order to achieve its object.

The chief electoral officer shall first inform the Minister of Municipal Affairs and Greater Montreal of the decision he intends to make.

Within 30 days following polling day, the chief electoral officer shall transmit to the President or the Secretary General of the National Assembly a report of the decisions made pursuant to the first paragraph. The President shall table the report in the National Assembly within 30 days of receiving it or, if the National Assembly is not sitting, within 30 days of resumption.” .

#### 6.6 Notice of election

The following is added after paragraph 7 of section 99 of the Act:

“(8) the fact that the method of voting is voting by means of electronic ballot boxes.” .

#### 6.7 Polling subdivisions

The following is substituted for section 104 of the Act:

“**104.** The returning officer shall divide the list of electors into polling subdivisions.

The polling subdivisions shall have a number of electors determined by the returning officer. That number shall not be greater than 750 electors.” .

#### 6.8 Verification of computerized polling stations and electronic ballot box

The Act is amended by inserting the following subdivisions after subdivision 1 of Division IV of Chapter VI of Title I:

##### “§1.1 Verification of computerized polling stations

**173.1.** The returning officer shall, at a time considered to be expedient but at the latest before the polling stations open on the first day of advance polling or before the polling stations open on polling day, in cooperation with the firm’s representative and, if necessary, the representatives of the candidates, for all polling places, ensure that all computers contain the list of electors for that place. In particular, the returning officer shall perform the following tests:

(1) searching for an elector using the card with the bar code;

(2) searching for an elector using the keyboard, typing either the elector’s name or address;

(3) indicating to the computer that a certain number of electors have voted and ensuring that each computer in the polling place displays “ has voted” for the electors concerned;

(4) printing out the list of electors who have voted, in a non-cumulative way, by elector number and polling subdivision, and ensuring that the results are consistent with the data entered in the computer.

##### §1.2 Verification of electronic ballot boxes

**173.2.** The returning officer shall, at least five days before the first day fixed for the advance poll and at least three days before the day fixed for the polling, test the electronic ballot box to ensure that the vote tabulator accurately detects the mark made on a ballot paper and that it tallies the number of votes cast accurately and precisely, in the presence of a representative of the firm PG Elections inc. and the representatives of the candidates.

**173.3.** During the testing of the electronic ballot boxes, adequate security measures must be taken by the returning officer to guarantee the integrity of the system

as a whole and of each component used to record, compile and memorize results. The returning officer must ensure that no electronic communication that could change the programming of the electronic ballot box, the recording of data, the tallying of votes, the memorization of results or the integrity of the system as a whole may be established.

**173.4.** The returning officer shall conduct the test by performing the following operations:

(1) he shall mark the memory card with the returning officer's initials and insert it into the electronic ballot box;

(2) he shall insert into the electronic ballot box a pre-determined number of ballot paper cards, previously marked and tallied manually. The ballot paper cards shall include

(a) a sufficient and pre-determined number of ballot papers correctly marked to indicate a vote for each of the candidates;

(b) a sufficient and pre-determined number of ballot papers that are not correctly marked;

(c) a sufficient and pre-determined number of ballot papers marked to indicate a vote for more than one candidate for the same office;

(d) a sufficient and pre-determined number of blank ballot papers;

(3) he shall place the electronic ballot box in "end of election mode" and ensure that the results compiled by the electronic ballot box are consistent with the manually-compiled results;

(4) once the test has been successfully completed, he shall reset the memory card to zero and seal it; the returning officer and the representatives who wish to do so shall initial the seal;

(5) he shall place the tabulator in the travel case and place a seal on it; the returning officer and the representatives who wish to do so shall note the number entered on the seal;

(6) where an error is detected, the returning officer shall determine with certitude the cause of the error, make the necessary corrections and proceed with a further test, and shall repeat the operation until the optical scanner of the vote tabulator accurately detects the mark made on a ballot paper and until a perfect compilation of results is obtained. Any error or discrepancy observed shall be noted in the test report;

(7) he may not change the programming for the scanning of the mark made by an elector in the space provided for that purpose without supervision from the firm PG Elections inc."

## 6.9 Mobile polling station

The said Act is amended by inserting the following sections after section 175:

**"175.1.** The electors shall indicate their vote on the same type of ballot paper as that used in an advance polling station. After marking the ballot paper, each elector shall insert it in the confidentiality sleeve and place it in the ballot box provided for that purpose. At the close of the mobile poll, the deputy returning officer and the mobile poll clerk shall seal the ballot box and affix their initials to it.

**175.2.** The returning officer shall, before the opening of the advance polling station, give the senior deputy returning officer the ballot box containing the ballot papers from the mobile polling station.

The senior deputy returning officer shall, in the presence of the assistant to the senior deputy returning officer, remove from the ballot box the confidentiality sleeves containing the ballot papers and insert the ballot papers, one by one, in the electronic ballot box."

## 6.10 Advance polling

The following is substituted for sections 182, 183 and 185 of the Act:

**"182.** After the close of the advance polling station, the poll clerk shall enter the following particulars in the poll book:

(1) the number of ballot paper cards received from the returning officer;

(2) the number of electors who were given a ballot paper card;

(3) the number of spoiled, refused or cancelled ballot paper cards and the number of unused ballot paper cards;

(4) the names of the persons who have performed duties as election officers or as representatives.

The deputy returning officer shall place in separate envelopes the spoiled, refused or cancelled ballot paper cards, the unused ballot paper cards, the forms, the poll book and the list of electors. The deputy returning officer shall then seal the envelopes. The deputy returning officer, the poll clerk and the representatives who wish to do so



shall affix their initials to the seals of the envelopes. The envelopes, except the envelope containing the list of electors, shall be given to the senior deputy returning officer for deposit in one of the transfer boxes.

**182.1.** The senior deputy returning officer, in the presence of the candidates or of their representatives who wish to be present, shall open the recipient of the electronic ballot box and place the ballot paper cards from the recipient in one or more transfer boxes, and seal the transfer boxes. The senior deputy returning officer shall then seal the opening of the electronic ballot box. The senior deputy returning officer and the representatives who wish to do so shall affix their initials to the seals. Next, the senior deputy returning officer shall place the electronic ballot box in its travel case and seal it. The senior deputy returning officer and the representatives who wish to do so shall affix their initials to the seals.

The senior deputy returning officer shall then give the transfer boxes and the envelopes containing the list of electors to the returning officer or to the person designated by the returning officer.

The returning officer shall have custody of the transfer box or boxes until the results of the advance poll have been compiled and then for the time prescribed for the conservation of electoral documents.

**183.** Immediately before the time fixed for the opening of the polling station on the second day, where applicable, the senior deputy returning officer, before the persons present, shall open the transfer boxes and give each deputy returning officer the poll books, the envelopes containing unused ballot paper cards and the forms. Each deputy returning officer shall open the envelopes and take possession of their contents. The spoiled, refused or cancelled ballot paper cards from the first day shall remain in the transfer boxes, which the senior deputy returning officer shall seal.

The senior deputy returning officer, before the persons present, shall remove the seal from the travel case of the tabulator.

The returning officer, or the person designated by the returning officer, shall give each deputy returning officer the list of electors of grouped polling stations, where applicable.

At the close of the second day of advance polling, where applicable, the senior deputy returning officer, the deputy returning officer and the poll clerk shall perform the same actions as at the close of the first day of advance polling. In addition, the senior deputy return-

ing officer shall withdraw the memory card from the electronic ballot box, place it in an envelope, seal the envelope, place the envelope in a transfer box and seal the box.

The spoiled, refused or cancelled ballot paper cards from the second day shall be placed in separate sealed envelope by the deputy returning officer. They shall also be placed in a sealed transfer box.

The deputy returning officer, the poll clerk and the representatives who wish to do so shall affix their initials to the seal.

**185.** From 7: 00 p.m. on polling day, the returning officer or the person designated by the returning officer shall print out the results compiled by the electronic ballot box at an advance polling station, in the presence of the deputy returning officers, the poll clerks and the representatives who wish to be present.

The results shall be printed out at the location determined by the returning officer. The print-out shall be performed in accordance with the rules applicable to the printing-out of the results from polling day, adapted as required.” .

#### 6.11 Booths

The following is substituted for section 191 of the Act:

“**191.** Where electronic ballot boxes are used in an election, the polling station shall have the number of polling booths determined by the returning officer.” .

#### 6.12 Ballot papers

The following is substituted for section 193 of the Act:

“**193.** With the exception of the entry stating the office to be filled, the ballot papers shall be printed in accordance with the model shown in the Schedule, by reversing process so that, on the obverse, the indications appear in white on a dark-coloured background and each circle provided for the affixing of the elector’s mark appears in white inside an orange circle. Every ballot paper shall contain bar codes.” .

Section 195 of the Act is revoked.

#### 6.13 Identification of the candidates

Section 196 of the Act is amended

(1) by substituting the following for the first paragraph:

“**196.** The ballot paper cards shall contain a ballot paper for the office of mayor and the ballot papers for the office or offices of councillor. Each ballot paper shall allow each candidate to be identified. It shall contain, on the obverse: ” ;

(2) by adding the following after subparagraph 3 of the first paragraph:

“ (4) the offices in question and, where applicable, the number of the seat to be filled. The indications of the offices in question shall correspond to those contained in the nomination papers.” .

#### 6.14 Ballot paper cards

The following is substituted for section 197 of the Act:

“**197.** The ballot paper cards shall contain on the obverse, as shown in the Schedule,

- (1) the name of the municipality;
- (2) the indication “ municipal election” and the date of the poll;
- (3) the ballot papers;
- (4) the bar code.

The ballot paper cards shall contain, on the reverse, as shown in the Schedule,

- (1) a space intended to receive the initials of the deputy returning officer;
- (2) a space intended to receive the number of the polling subdivision;
- (3) the name and address of the printer;
- (4) the bar code.” .

#### 6.15 Confidentiality sleeve

The Act is amended by inserting the following after section 197:

“**197.1.** The returning officer shall ensure that a sufficient number of confidentiality sleeves are available. Confidentiality sleeves shall be sufficiently opaque to ensure that no mark affixed on the ballot paper may be seen through it.” .

#### 6.16 Withdrawal of a candidate

Section 198 of the Act is amended by adding the following paragraphs at the end:

“ Where electronic ballot boxes are used in an election, the returning officer shall ensure that the memory card is adj usted so that it does not take into account the candidates who have withdrawn.

Any vote in favour of those candidates before or after their withdrawal is null.” .

#### 6.17 Withdrawal of authorization or recognition

Section 199 of the Act is amended by adding the following paragraph at the end:

“ Where electronic ballot boxes are used in an election, the returning officer shall ensure that the memory card is adj usted so that it does not take into account the party or the ticket from which recognition has been withdrawn.” .

#### 6.18 Number of electronic ballot boxes

The following is substituted for section 200 of the Act:

“**200.** The returning officer must ensure that there are as many electronic ballot boxes as polling places available and that a sufficient number of replacement electronic ballot boxes are available in the event of a breakdown or technical deficiency.

The returning officer shall ensure that a sufficient number of recipients for ballot paper cards and transfer boxes are available for each electronic ballot box.” .

#### 6.19 Provision of polling materials

Section 204 of the Act is amended by substituting the word “ recipient” for the words “ ballot box” in the second line of the first paragraph.

#### 6.20 Examination of the electronic ballot box and polling materials

The following is substituted for section 207 of the Act:

“**207.** In the hour preceding the opening of the polling stations, the senior deputy returning officer, before the persons present, shall initialize the electronic ballot box for the polling place. The senior deputy returning officer shall ensure that the electronic ballot box displays a total of zero recorded ballot papers by verifying the printed report of the electronic ballot box.

The senior deputy returning officer shall keep the report and show it to any person present who wishes to examine it.

The senior deputy returning officer shall examine the documents and materials provided by the returning officer.

**207.1.** In the hour preceding the opening of the polling stations, the deputy returning officer and poll clerk shall examine the documents and polling materials provided by the returning officer.”

The following is substituted for section 209 of the Act:

“**209.** Immediately before the hour fixed for the opening of the poll, the senior deputy returning officer, before the deputy returning officers, the poll clerks and the representatives of the candidates present, shall ensure that the recipient of the electronic ballot box is empty.

The recipient shall then be sealed by the senior deputy returning officer. The senior deputy returning officer and the representatives present who wish to do so shall affix their initials to the seal. The electronic ballot box shall be placed in such a way that it is in full view of the polling officers and the electors.” .

## POLLING PROCEDURE

### 6.21 Presence at the polling station

The following is substituted for the third paragraph of section 214 of the Act:

“ In addition, only the deputy returning officer, the poll clerk and the representatives assigned to the polling station, together with the returning officer, the senior deputy returning officer and the assistant to the senior deputy returning officer may be present at the station. The officer in charge of information and order may be present, at the request of the deputy returning officer for as long as may be required. The poll runner may be present for the time required to perform his duties. Any other person assisting an elector under section 226 may be present for the time required to enable the elector to exercise his right to vote.” .

### 6.22 Initialling of ballot papers

The following is substituted for section 221 of the Act:

“**221.** The deputy returning officer shall give the ballot paper card to which the elector is entitled to each elector admitted to vote, after initialling the ballot paper card in the space reserved for that purpose and entering the number of the polling subdivision. The deputy returning officer shall also give the elector a confidentiality sleeve and a pencil.

The deputy returning officer shall instruct the elector how to insert the ballot paper card in the confidentiality sleeve after having voted.” .

### 6.23 Voting

The following is substituted for section 222 of the Act:

“**222.** The elector shall enter the polling booth and, using the pencil given by the deputy returning officer, mark the ballot paper or papers in the space provided for that purpose opposite the indications pertaining to the candidates whom the elector wishes to elect to the offices of mayor, councillor or councillors.

The elector shall insert the ballot paper card, without folding it, into the confidentiality sleeve in such a way that the deputy returning officer’s initials can be seen.” .

### 6.24 Following the vote

The following is substituted for section 223 of the Act:

“**223.** After marking the ballot paper or papers and inserting the ballot paper card in the confidentiality sleeve, the elector shall leave the polling booth and go to the electronic ballot box.

The elector shall allow the senior deputy returning officer to examine the initials of the deputy returning officer.

The elector or, at the elector’s request, the senior deputy returning officer shall insert the ballot paper card into the electronic ballot box without removing it from the confidentiality sleeve.” .

### 6.25 Automatic acceptance

The Act is amended by inserting the following after section 223:

“**223.1.** The electronic ballot box shall be programmed to accept automatically every ballot paper card that is inserted and that has been given by the deputy returning officer to an elector.

**223.2.** If a ballot paper card becomes blocked in the recipient receiving ballot paper cards, the senior deputy returning officer, in the presence of the representatives of the candidates who wish to be present, shall open the recipient, restart the electronic ballot box, close it and seal the recipient again in their presence, before authorizing voting to resume. The senior deputy returning officer and the representatives who wish to do so shall affix their initials to the seal.

The senior deputy returning officer must report to the returning officer the time during which voting was stopped. Mention of that fact shall be made in the poll book.

If a ballot paper card becomes blocked in the tabulator, the senior deputy returning officer, in the presence of the representatives of the candidates who wish to be present, shall unblock the tabulator and restart the electronic ballot box.” .

#### 6.26 Cancelled ballots

The following is substituted for section 224 of the Act:

“**224.** The senior deputy returning officer shall prevent the insertion into the electronic ballot box of any ballot paper card that is not initialled or that is initialled by a person other than the deputy returning officer of a polling station. The elector must return to the polling station.

The deputy returning officer of the polling station in question shall, if his initials are not on the ballot paper, initial it before the persons present, provided that the ballot paper card is *prima facie* a ballot paper card given to the elector by the deputy returning officer that was not initialled by oversight or inadvertence. The elector shall return to insert the ballot paper card into the electronic ballot box.

If the ballot paper card has been initialled by a person other than the deputy returning officer, or if the ballot paper card is not a ballot paper card given to the elector by the deputy returning officer, the deputy returning officer of the polling station in question shall not give the elector a new ballot paper card.

The occurrence shall be recorded in the poll book.” .

#### 6.27 Visually impaired person

Section 227 of the Act is amended :

(1) by substituting the following for the second and third paragraphs :

“ The assistant to the senior deputy returning officer shall set up the template and the ballot paper card, give them to the elector, and indicate to the elector the order in which the candidates’ names appear on the ballot papers and the particulars entered under their names, where such is the case.

The senior deputy returning officer shall help the elector insert the ballot paper card into the electronic ballot box.” ; and

(2) by striking out the fourth paragraph.

#### COMPILATION OF RESULTS AND ADDITION OF VOTES

#### 6.28 Compilation of results

The following is substituted for sections 229 and 230 of the Act :

“**229.** After the closing of the poll, the senior deputy returning officer shall place the electronic ballot box in “end of election” mode and print the results compiled by the electronic ballot box. The representatives assigned to the polling stations at the polling place may be present.

The report on the compiled results shall indicate the total number of ballot paper cards, the number of rejected ballot papers and the number of valid votes for each office.

**230.** After the closing of the poll, the deputy returning officer of each polling station the in polling place shall complete the partial statement of votes according to section 238 and shall give a copy of it to the senior deputy returning officer.

The poll clerk of the polling station shall enter the following information in the poll book :

(1) the number of ballot paper cards received from the returning officer ;

(2) the number of electors admitted to vote ;

(3) the number of spoiled, refused or cancelled ballot paper cards and the number of unused ballot paper cards ;

(4) the names of the persons who have performed duties as election officers or representatives assigned to that station.” .

The Act is amended by inserting the following after section 230:

“**230.1.** The senior deputy returning officer shall ensure, before the persons present, that the results entered on the printed report of the electronic ballot box and the total number of unused, spoiled, refused and cancelled ballot paper cards entered on the partial statement of votes of each deputy returning officer correspond to the total number of ballot paper cards issued by the returning officer.

**230.2.** Using the partial statement or statements of votes, the senior deputy returning officer shall complete an overall statement of votes in a sufficient number so that each representative assigned to a polling station or each candidate can have a copy of it.” .

#### 6.29 Manual counting of the votes

Sections 231 to 244 of the Act, adapted as required, apply if a manual counting of the votes is necessary.

#### 6.30 Compiling sheet

Section 231 of the Act is revoked.

#### 6.31 Electronic counting of the votes

Section 232 of the Act is revoked.

#### 6.32 Rejected ballot papers

The following is substituted for section 233 of the Act :

“**233.** The electronic ballot box shall be programmed in such a way as to reject any ballot paper that

- (1) has not been marked ;
- (2) has been marked in favour of more than one candidate ;
- (3) has been marked in favour of a person who is not a candidate.

For the purposes of the poll, the memory card shall be programmed in such a way as to ensure that the electronic ballot box processes and conserves all the ballot paper cards inserted, in other words those containing valid ballot papers and those containing rejected ballot papers, except any ballot paper cards that have been refused.” .

#### 6.33 Rejected ballot papers, procedural omission, valid ballot papers

Sections 233 to 236 of the Act, adapted as required, shall apply only in the case of a judicial recount.

#### 6.34 Contested validity

The following is substituted for section 237 of the Act:

“**237.** The poll clerk, at the request of the senior deputy returning officer, shall enter in the poll book every objection raised by a representative present at the poll in respect of the validity of the results following the printing of the results compiled by an electronic ballot box.” .

#### 6.35 Partial statement of votes, overall statement of votes and copy given to representatives of candidates

The following is substituted for section 238 of the Act :

“**238.** The deputy returning officer shall draw up the partial statement of votes, setting out

- (1) the number of ballot paper cards received from the returning officer ;
- (2) the number of spoiled, refused or cancelled ballot paper cards or those that were not inserted into the electronic ballot box ;
- (3) the number of unused ballot paper cards.

The deputy returning officer shall make two copies of the partial statement of votes, including a copy that must be given to the senior deputy returning officer.

Using the partial statements of votes, and the results compiled by the electronic ballot box, the senior deputy returning officer shall draw up an overall statement of votes.

The senior deputy returning officer shall immediately give a copy of the overall statement of votes to the representatives.” .

Section 240 of the Act is revoked.

#### 6.36 Separate, sealed and initialled envelopes given to the returning officer

The following is substituted for sections 241, 242 and 243 of the Act :

“**241.** After the closing of the poll, each deputy returning officer shall place in separate envelopes the list of electors, the poll book, the forms, the spoiled, refused or cancelled ballot paper cards and those that were not inserted into the electronic ballot box, the unused ballot paper cards and the partial statement of votes. Each deputy returning officer shall seal the envelopes and place them in a large envelope, seal it and give it to the senior deputy returning officer. The deputy returning officer, the poll clerk and the representatives assigned to the polling station who wish to do so shall initial the seals.

**242.** After the results compiled by the electronic ballot box have been printed, in the presence of the candidates or their representatives who wish to be present, the senior deputy returning officer shall place the ballot paper cards from the electronic ballot box recipient in one or more envelopes, and then seal and initial the envelope or envelopes. Any representatives or candidates who wish to do so may initial the seal or seals.

The senior deputy returning officer shall place the envelope or envelopes in a transfer box. He shall remove the memory card from the electronic ballot box and insert it in an envelope with a copy of the report on the results compiled by the electronic ballot box. The senior deputy returning officer shall seal the envelope, initial it and place it in one of the transfer boxes.

The senior deputy returning officer shall place the large envelope received from the deputy returning officers in one of the transfer boxes.

The senior deputy returning officer shall then seal and initial the transfer boxes, allow the representatives who wish to do so to initial them, and give the boxes to the returning officer.

**243.** The senior deputy returning officer shall place in an envelope a copy of the overall statement of votes stating the results of the election and the partial statements of votes. The senior deputy returning officer shall then seal and initial the envelope and give it to the returning officer.

The representatives assigned to the polling stations may initial the seal.”

Section 244 of the Act is revoked.

### 6.37 Addition of votes

The following is substituted for section 247 of the Act:

“**247.** The returning officer shall proceed with the addition of the votes using the overall statement of votes drawn up by each senior deputy returning officer.”

### 6.38 Adjournment of the addition of votes

The following is substituted for section 248 of the Act:

“**248.** The returning officer shall, if unable to obtain an overall statement of votes that should have been provided, adjourn the addition of votes until the statement has been obtained.

Where it is not possible to obtain an overall statement of votes, or the printed report on the results compiled by an electronic ballot box, the returning officer shall, in the presence of the senior deputy returning officer and the candidates concerned or their representatives if they so wish, print out the results using the memory card taken from the transfer box opened in the presence of the persons listed above.”

### 6.39 Placing in envelope

The following is substituted for section 249 of the Act:

“**249.** After printing and examining the results, the returning officer shall place them in an envelope together with the memory card.

The returning officer shall seal the envelope, put the envelope in the transfer box and then seal the box.

The returning officer, the candidates and the representatives present may initial the seals.”

### 6.40 New counting of the votes

The following is substituted for section 250 of the Act:

“**250.** Where it is not possible to print a new report on the results compiled using the memory card, the returning officer, on the date, at the time and at the place that he determines, in the presence of the candidates or their representatives who wish to be present, shall recover the ballot paper cards used for the office or offices concerned and shall insert them, one by one, in the opening of the electronic ballot box that includes a new programmed memory card. He shall then print out the results compiled by the electronic ballot box.”

#### 6.41 Notice to the Minister

Section 251 of the Act is amended by substituting the words “overall statement of votes, the report on the results compiled by the electronic ballot box and the ballot paper cards” for the words “statement of votes and the ballot papers” in the first line of the first paragraph.

#### 6.42 Access to ballot papers

The following is substituted for section 261 of the Act :

“**261.** Except for the purposes of an examination of rejected ballot papers pursuant to this agreement, the returning officer or the person responsible for providing access to the documents held by the municipality may not issue copies of the ballot papers used, or allow any person to examine the ballot papers, without being required to do so by an order issued by a court or magistrate.”.

#### 6.43 Application for a recount

Section 262 of the Act is amended by substituting the words “an electronic ballot box” for the words “a deputy returning officer, a poll clerk or the returning officer” in the first and second lines of the first paragraph.

### 7. EXAMINATION OF REJECTED BALLOT PAPERS

Within 120 days from the date on which an election is declared or contested, the returning officer must, at the request of the chief electoral officer or the Minister, examine the rejected ballot papers to ascertain the grounds for rejection. The returning officer must verify the ballot paper cards contained in the transfer boxes.

The returning officer must notify the candidates or their representatives that they may be present at the examination. The Chief Electoral Officer and the Minister shall be notified and they may delegate their representatives. The representative of the company that sold or rented out the electronic ballot boxes must attend the examination to explain the operation of the mechanism for rejecting ballot papers and to answer questions from the participants.

The programming parameters for rejecting ballot papers must be disclosed to the participants.

The examination of the rejected ballot papers shall in no way change the results of the poll or be used in a court to attempt to change the results of the poll.

A report on the examination must be drawn up by the returning officer and include, in particular, the assessment sheet for the grounds for rejection and a copy of the related ballot paper. Any other relevant comment concerning the conduct of the poll must also be included.

Prior to the examination of the rejected ballot papers, the rejected ballot papers must be separated from the other ballot papers, using the electronic ballot box duly programmed by the representative of the firm, and a sufficient number of photocopies must be made for the participants present. The candidates or their representatives may be present during this operation.

### 8. DURATION AND APPLICATION OF AGREEMENT

The returning officer of the municipality is responsible for the application of this agreement and, consequently, for the proper conduct of the trial application of the new method of voting during general elections and by-elections held before December 31st, 2005.

### 9. AMENDMENT

The parties agree that this agreement may be amended if need be to ensure the proper conduct of the general elections or subsequent by-elections provided for in the agreement.

Mention of that fact shall be made in the assessment report.

### 10. ASSESSMENT REPORT

Within 120 days following the general election held on November 3rd, 2002, the returning officer of the municipality shall forward, in accordance with section 659.3 of the Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2), an assessment report to the chief electoral officer and the Minister setting out relevant ways to improve the trial and addressing, in particular, the following points:

- the preparations for the election (choice of the new method of voting, communications plan, etc.);
- the conduct of the advance poll and the poll;
- the cost of using the electronic voting system;
- the cost of adapting election procedures;
- non-recurrent costs likely to be amortized;

— a comparison between the actual polling costs and the estimated polling costs using the new methods of voting and the projected costs of holding the general election on November 3rd, 2002 using traditional methods ;

— the number and duration of incidents during which voting was stopped, if any ;

— the advantages and disadvantages of using the new method of voting ;

— the results obtained during the addition of the votes and the correspondence between the number of ballot papers given out to the deputy returning officers and the number of ballot paper cards returned used and unused ;

— a survey of rejected ballot papers, if the survey has been completed.

#### 11. APPLICATION OF THE ACT RESPECTING ELECTIONS AND REFERENDUMS IN MUNICIPALITIES

The Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2) shall apply to the general election held on November 3rd, 2002 in the municipality, subject to the provisions of the Act that this agreement amends or replaces.

#### 12. EFFECT OF THE AGREEMENT

This agreement has effect from the time when the returning officer performs the first act for the purposes of an election to which this agreement applies.

#### AGREEMENT SIGNED IN THREE COPIES :

In Baie-Comeau, this 26th day of September 2002

MUNICIPALITY OF BAIE-COMEAU

By: \_\_\_\_\_  
CLAUDE MARTEL, *Mayor*

\_\_\_\_\_  
SYLVAIN OUELLET, *Clerk*

In Québec, on this 4th day of October 2002

THE CHIEF ELECTORAL OFFICER

\_\_\_\_\_  
MARCEL BLANCHET

In Québec, on this 10th day of October 2002

THE MINISTER OF MUNICIPAL AFFAIRS  
AND GREATER MONTREAL

By: \_\_\_\_\_  
JEAN PRONOVOST, *Deputy Minister*



**SCHEDULE****MODEL BALLOT PAPER CARD**

**District 1**  
**Georges Leduc**

**Mairie - Mayor**

**CANDIDAT, Mairie1** ☐  
Appartenance politique

**CANDIDAT, Mairie2** ☐  
Appartenance politique

**CANDIDAT, Mairie3** ☐  
Appartenance politique

**CANDIDAT, Mairie4** ☐  
Appartenance politique

**Conseiller - Council**

**CANDIDAT, Conseil1** ☐  
Appartenance politique

**CANDIDAT, Conseil2** ☐  
Appartenance politique

**CANDIDAT, Conseil3** ☐  
Appartenance politique

**CANDIDAT, Conseil4** ☐  
Appartenance politique

**CANDIDAT, Conseil5** ☐  
Appartenance politique

Copyright Nixsoft Solutions Inc 2002

Droits d'auteur Solutions Nixsoft Inc. 2002



Initiales du scrutateur  
Initials of the DRO

Ville de ...

Élections municipales / Municipal elections

3 novembre 2002 / November 3rd 2002



**M.O., 2002-018****Order of the Minister responsible for Wildlife and Parks dated 18 October 2002**

An Act respecting the conservation and development of wildlife

(R.S.Q., c. C-61.1)

Delimiting areas on land in the domain of the State in view of increased utilization of wildlife resources of the Lake des Conscrits, located on the territory of the MRC du Haut-Saint-Maurice, in the limits of the township of Turcotte

THE MINISTER RESPONSIBLE FOR WILDLIFE AND PARKS,

CONSIDERING that under section 85 of the Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1), the Minister responsible for Wildlife and Parks may delimit, after consultation with the Minister of Natural Resources, areas on land in the domain of the State in view of increased utilization of wildlife resources and secondarily, the practice of recreational activities ;

CONSIDERING that it is expedient to delimit the areas on land in the domain of the State specified in appendix attached to this Order in view of increased utilization of wildlife resources and secondarily, the practice of recreational activities ;

CONSIDERING that the Minister of Natural Resources has been consulted on the issue ;

ORDERS THAT :

The areas on lands in the domain of the State specified in appendix attached to this Order are delimited in view of increased utilization of wildlife resources and secondarily, the practice of recreational activities ;

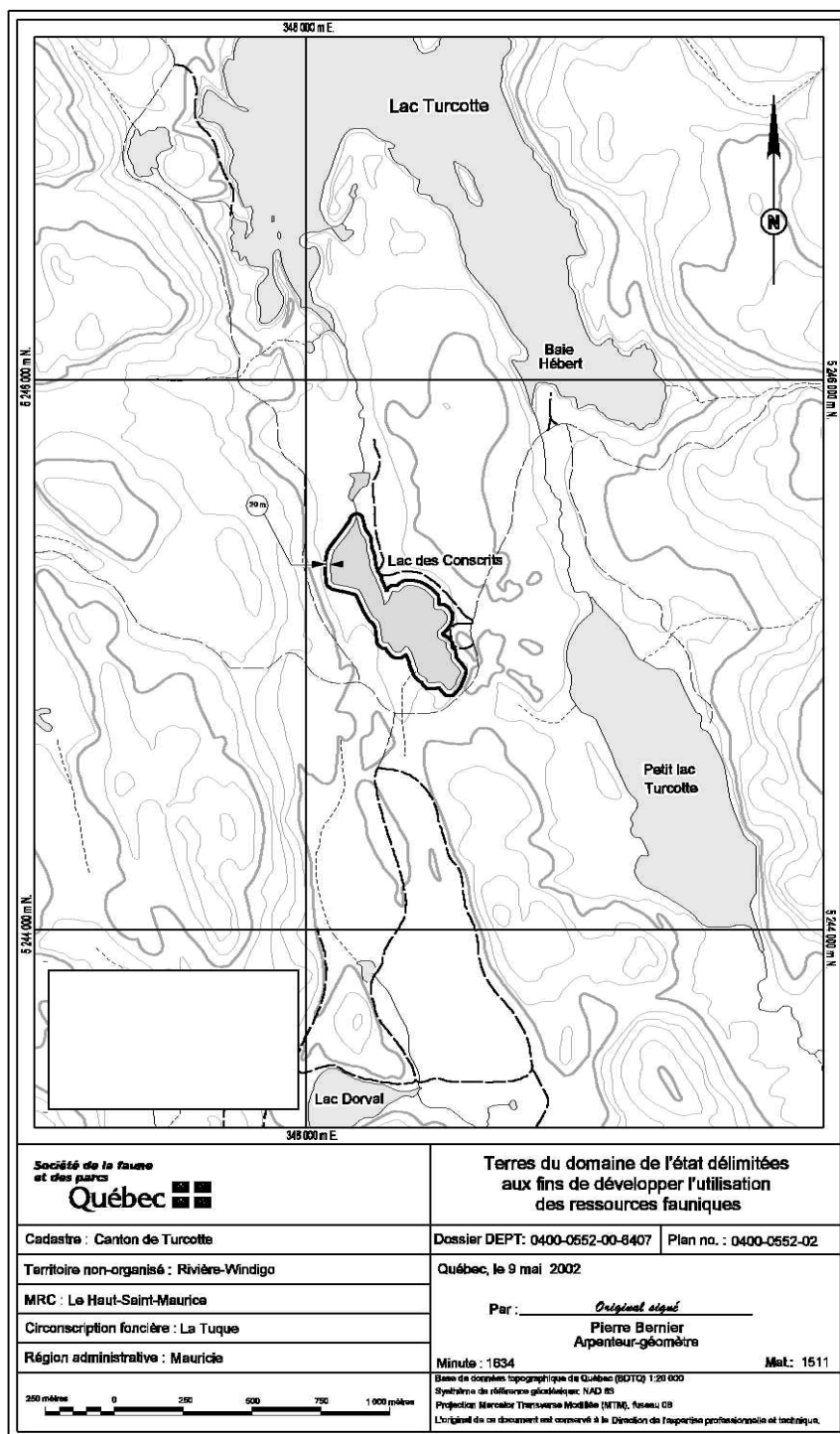
This Order comes into force on the day of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Québec, 18 October 2002

RICHARD LEGENDRE,  
*Minister responsible  
for Wildlife and Parks*

---

## SCHEDULE



## Notice

Health Insurance Act  
(R.S.Q., c. A-29)

### Insured hearing devices — Amendments

Adoption by the Régie de l'assurance maladie du Québec of a Regulation to amend the Regulation respecting hearing devices insured under the Health Insurance Act, dated 9 October 2002

THE RÉGIE DE L'ASSURANCE MALADIE DU QUÉBEC,

CONSIDERING the seventh paragraph of section 3 and section 72.1 of the Health Insurance Act (R.S.Q., c. A-29);

CONSIDERING Resolution CA-392-02-11 of its board of directors, dated 9 October 2002, adopting the Regulation to amend the Regulation respecting hearing devices insured under the Health Insurance Act;

CONSIDERING that it is necessary to change the price of certain services rendered in the course of supplying hearing devices insured under the Health Insurance Act;

GIVES NOTICE THAT it has adopted the Regulation to amend the Regulation respecting hearing devices insured under the Health Insurance Act, the text of which appears below.

Québec, 10 October 2002

ANDRÉ-GAÉTAN CORNEAU,  
*Secretary General of the Régie de  
l'assurance maladie du Québec*

## Regulation to amend the Regulation respecting hearing devices insured under the Health Insurance Act\*

Health Insurance Act  
(R.S.Q., c. A-29, s. 3, 7th par., and s. 72.1)

**1.** The Regulation respecting hearing devices insured under the Health Insurance Act is amended by substituting the following for the second paragraph of section 30:

\* The Regulation respecting hearing devices insured under the Health Insurance Act, made by Order in Council 869-93 dated 16 June 1993 (1993, G.O. 2, 3497), was last amended by the Régie de l'assurance maladie du Québec by means of Decision RAMQ-004-2001 dated 12 December 2001 (2002, G.O. 2, 253). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2002, updated to 1 March 2002.

“ For all the services listed in the first paragraph, the lump sum to be paid from 1 January 2002 is the sum indicated for each of the devices listed in the following subparagraphs:

- (1) \$ 60.66 for a decoder;
- (2) \$ 80.88 for a teletypewriter;
- (3) \$ 111.21 for an adapted teletypewriter;
- (4) \$ 40.44 for a telephone amplifier;
- (5) \$ 101.10 for a frequency modulation system;
- (6) \$ 60.66 for a personal amplifier;
- (7) \$ 151.65 for a magnetic loop;
- (8) \$ 70.77 for an infrared relay system;
- (9) \$ 60.66 for a vibro-tactile device;
- (10) for an environmental control system of the visual or tactile type, the lump sum indicated for each of the devices listed in the following clauses:
  - (a) \$ 70.77 for a door monitor;
  - (b) \$ 60.66 for a telephone monitor;
  - (c) \$ 60.66 for a fire alarm monitor;
  - (d) \$ 10.11 for baby cry or sound monitor;
- (11) \$ 50.55 for an adapted alarm clock.

However, from 1 April 2001 to 31 December 2001, the lump sum to be paid is the sum indicated for each of the devices listed in the following subparagraphs:

- (1) \$ 59.16 for a decoder;
- (2) \$ 78.88 for a teletypewriter;
- (3) \$ 108.46 for an adapted teletypewriter;
- (4) \$ 39.44 for a telephone amplifier;
- (5) \$ 98.60 for a frequency modulation system;
- (6) \$ 59.16 for a personal amplifier;
- (7) \$ 147.90 for a magnetic loop;
- (8) \$ 69.02 for an infrared relay system;

- (9) \$ 59.16 for a vibro-tactile device;
- (10) for an environmental control system of the visual or tactile type, the lump sum indicated for each of the devices listed in the following clauses:
- (a) \$ 69.02 for a door monitor;
- (b) \$ 59.16 for a telephone monitor;
- (c) \$ 59.16 for a fire alarm monitor;
- (d) \$ 9.86 for baby cry or sound monitor;
- (11) \$ 49.30 for an adapted alarm clock.” .

**2.** Section 31 is amended in subparagraph 1 of the first paragraph by substituting “ \$ 9.86” for “ \$ 8.15” from 1 April 2001 to 31 December 2001 and by substituting “ \$ 10.11” therefor from 1 January 2002.

**3.** Chapter V in Schedule 1 to this Regulation is substituted for Chapter V.

**4.** This Regulation comes into force on 1 November 2002.

## SCHEDULE I

### CHAPTER V

#### HEARING DEVICES, THEIR OPTIONS AND PRICES

### DIVISION I

#### HEARING AIDS

##### *§1. In-the-ear hearing aids*

Name of supplier: AUDIO CONTROLE INC. “ AUDIO CONTROLE”

MODEL :	Price
ACI-5 CLASS B – AGCi	236.00
Including: (basic components and additions)	
IROS, Select-A-Vent and D-vent	
Bell canal	
Soft canal	
Hypoallergenic case shell	
Raised volume control	
Screw adjustable volume control	
Handle or finger grip notch	
Wind screen	
Wax guard	
Choice of colours	
ACI-5 CLASS B – AGCo	236.00
Including: (basic components and additions)	
IROS, Select-A-Vent and D-vent	
Bell canal	
Soft canal	
Hypoallergenic case shell	
Raised volume control	
Screw adjustable volume control	
Handle or finger grip notch	
Wind screen	
Wax guard	
Choice of colours	

MODEL :	Price
ACI-7 CLASS D – LINEAR	201.00
Including: (basic components and additions)	
IROS, Select-A-Vent and D-vent	
Bell canal	
Soft canal	
Hypoallergenic case shell	
Raised volume control	
Screw adj ust volume control	
Handle or finger grip notch	
Wind screen	
Wax guard	
Choice of colours	
ACI-7 CLASS D – AGCi	243.00
Including: (basic components and additions)	
IROS, Select-A-Vent and D-vent	
Bell canal	
Soft canal	
Hypoallergenic case shell	
Raised volume control	
Screw adj ust volume control	
Handle or finger grip notch	
Wind screen	
Wax guard	
Choice of colours	
ACI-7 CLASS D – AGCo	239.00
Including: (basic components and additions)	
IROS, Select-A-Vent and D-vent	
Bell canal	
Soft canal	
Hypoallergenic case shell	
Raised volume control	
Screw adj ust volume control	
Handle or finger grip notch	
Wind screen	
Wax guard	
Choice of colours	
ACI-13 CLASS D – AGCi	244.00
Including: (basic components and additions)	
IROS, Select-A-Vent and D-vent	
Bell canal	
Soft canal	
Hypoallergenic case shell	
Raised volume control	
Screw adj ust volume control	
Handle or finger grip notch	
Wind screen	
Wax guard	
Choice of colours	

OPTIONS (OPTIONAL COMPONENTS)	Price
High-pass tone control	22.00
Low-pass tone control	22.00
Output control (ACI-5. ACI-7 class D-Linear, ACI-13)	22.00
Gain control	22.00
Low profile	37.00
Half-shell	53.00
Telecoil with amplifier	42.00
Filtered microphone	21.00
N-H tone switch	27.00
Active tone (ACI-5. ACI-7)	11.00
Soft shell	16.00
Compression threshold control (ACI-5. ACI-7 class D-AGCi, ACI-7 class D-AGCo and ACI-13)	22.00
Compression ratio control (ACI-5. ACI-7 class D-AGCi and ACI-7 class D-AGCo)	22.00
On/ off switch	25.00
ACCESSORIES (AVAILABLE ADDITIONS)	Price

N/ A

Name of supplier: DAHLBERG SCIENCES LTD. " DAHLBERG"

MODEL :	Price
CRYSTAL CLASS D – AGCo	245.00
Including: (basic components and additions)	
IROS, Select-A-Vent and D-vent	
Bell canal	
Soft canal	
Hypoallergenic case shell	
Raised volume control	
Screw adjust volume control	
Handle or finger grip notch	
Wind screen	
Wax guard	
Choice of colours	

OPTIONS (OPTIONAL COMPONENTS)	Price
High-pass tone control	23.00
Low-pass tone control	23.00
Output control (TK)	23.00
Gain control	23.00
Low profile	30.00
Half-shell	55.00
Telecoil with amplifier	45.00
Filtered microphone	20.00
N-H tone switch	25.00
Audio input	60.00



ACCESSORIES (AVAILABLE ADDITIONS)	Price
CROS kit (including audio input, cord and microphone)	100.00
BI-CROS kit (including audio input, cord and microphone)	125.00
CROS or BI-CROS replacement cord	15.00
Name of supplier: INNOVATIONS SONIC CANADA INC. "ORSONIQUE"	
MODEL :	Price
OR CLASS D – AGCi	239.00
Including: (basic components and additions)	
IROS, Select-A-Vent and D-vent	
Bell canal	
Soft canal	
Hypoallergenic case shell	
Raised volume control	
Screw adjustable volume control	
Handle or finger grip notch	
Wind screen	
Wax guard	
Choice of colours	
OR CLASS D – AGCo	239.00
Including: (basic components and additions)	
IROS, Select-A-Vent and D-vent	
Bell canal	
Soft canal	
Hypoallergenic case shell	
Raised volume control	
Screw adjustable volume control	
Handle or finger grip notch	
Wind screen	
Wax guard	
Choice of colours	
OPTIONS (OPTIONAL COMPONENTS)	Price
High-pass tone control	23.00
Low-pass tone control	23.00
Output control	23.00
Gain control	23.00
Compression threshold control	23.00
Low profile	30.00
Half-shell	50.00
Telecoil with amplifier	40.00
N-H tone switch	25.00
Switch option (on/ off, etc.)	25.00
Filtered microphone	21.00
Modified slope	19.00
"Soft Coat" covering	17.00
"Canal Lock" adjustment	19.00

---

**ACCESSORIES (AVAILABLE ADDITIONS)** **Price**


---

N/ A

---

Name of supplier: PHONAK CANADA LTD “ PHONAK”

---

**MODEL :** **Price**


---

9000 WDRC CLASS D – AGCi 260.00

Including: (basic components and additions)

IROS, Select-A-Vent and D-vent

Bell canal

Soft canal

Hypoallergenic case shell

Raised volume control

Screw adjustable volume control

Handle or finger grip notch

Wind screen

Wax guard

Choice of colours

9000 AFSC CLASS D – AGCo 260.00

Including: (basic components and additions)

IROS, Select-A-Vent and D-vent

Bell canal

Soft canal

Hypoallergenic case shell

Raised volume control

Screw adjustable volume control

Handle or finger grip notch

Wind screen

Wax guard

Choice of colours

---

**OPTIONS (OPTIONAL COMPONENTS)** **Price**


---

High-pass tone control 25.00Low-pass tone control 25.00Output control (9000 AFSC) 25.00Gain control (9000 AFSC) 25.00Low profile 25.00Half-shell 50.00Telecoil with amplifier 40.00Compression threshold control (TK) (WDRC) 25.00“ CROSS-OVER” control (9000 WDRC) 25.00On/ off switch 39.00Directional microphone (9000 AFSC) 100.00


---

**ACCESSORIES (AVAILABLE ADDITIONS)** **Price**


---

CROS kit (including audio input, cord and microphone) 110.00BI-CROS kit (including audio input, cord and microphone) 110.00CROS or BI-CROS replacement cord 21.00

---

Name of supplier: SIEMENS HEARING INSTRUMENTS LTD “SIEMENS”

---

MODEL :	Price
---------	-------

---

LIFESOUND LS-II CLASS A – LINEAR	195.00
----------------------------------	--------

Including: (basic components and additions)

- IROS, Select-A-Vent and D-vent
- Bell canal
- Soft canal
- Hypoallergenic case shell
- Raised volume control
- Screw adjustable volume control
- Handle or finger grip notch
- Wind screen
- Wax guard
- Choice of colours
- Extended receiver tube
- No. 312 battery for in-the-ear device
- Full-shell model with no. 312 battery

LIFESOUND LS-II CLASS A – AGCi	225.00
--------------------------------	--------

Including: (basic components and additions)

- IROS, Select-A-Vent and D-vent
- Bell canal
- Soft canal
- Hypoallergenic case shell
- Raised volume control
- Screw adjustable volume control
- Handle or finger grip notch
- Wind screen
- Wax guard
- Choice of colours
- AGCi control
- Extended receiver tube
- No. 312 battery for in-the-ear device
- Full-shell model with no. 312 battery

LIFESOUND LS-II CLASS D – LINEAR	220.00
----------------------------------	--------

Including: (basic components and additions)

- IROS, Select-A-Vent and D-vent
- Bell canal
- Soft canal
- Hypoallergenic case shell
- Raised volume control
- Screw adjustable volume control
- Handle or finger grip notch
- Wind screen
- Wax guard
- Choice of colours
- Extended receiver tube
- No. 312 battery for in-the-ear device
- Full-shell model with no. 312 battery

MODEL :	Price
LIFESOUND LS-II CLASS D – AGCi	250.00

Including: (basic components and additions)

IROS, Select-A-Vent and D-vent  
 Bell canal  
 Soft canal  
 Hypoallergenic case shell  
 Raised volume control  
 Screw adjust volume control  
 Handle or finger grip notch  
 Wind screen  
 Wax guard  
 Choice of colours  
 AGCi control  
 No. 312 battery for in-the-ear device  
 Extended receiver tube  
 Full-shell model with no. 312 battery

OPTIONS (OPTIONAL COMPONENTS)	Price
High-pass tone control	22.00
Low-pass tone control	22.00
Output control	22.00
Gain control	22.00
Low profile	25.00
Half-shell	57.00
Telecoil with amplifier	40.00
Telecoil without amplifier	40.00
Active tone control and A.T.C. circuit (LS-II class D)	40.00
N-H tone switch	33.00
“ POWER D ” circuit (class D)	40.00

ACCESSORIES (AVAILABLE ADDITIONS)	Price
-----------------------------------	-------

N/ A

Name of supplier: STARKEY LABS-CANADA LTD “ STARKEY ”

MODEL :	Price
CE-10 CLASS A – LINEAR	200.00

Including: (basic components and additions)

IROS, Select-A-Vent and D-vent  
 Bell canal  
 Soft canal  
 Hypoallergenic case shell  
 Raised volume control  
 Screw adjust volume control  
 Handle or finger grip notch  
 Wind screen  
 Wax guard  
 Choice of colours

MODEL :	Price
CE-10 INTELIPOWER CLASS B – LINEAR	215.00
Including: (basic components and additions) IROS, Select-A-Vent and D-vent Bell canal Soft canal Hypoallergenic case shell Raised volume control Screw adj ust volume control Handle or finger grip notch Wind screen Wax guard Choice of colours	
CE-10 DISCOVERY CLASS D – LINEAR	225.00
Including: (basic components and additions) IROS, Select-A-Vent and D-vent Bell canal Soft canal Hypoallergenic case shell Raised volume control Screw adj ust volume control Handle or finger grip notch Wind screen Wax guard Choice of colours	
CE-10 S-AMP II CLASS D – AGCi	255.00
Including: (basic components and additions) IROS, Select-A-Vent and D-vent Bell canal Soft canal Hypoallergenic case shell Raised volume control Screw adj ust volume control Handle or finger grip notch Wind screen Wax guard Choice of colours	
CE-10 INTELISENSE CLASS D – AGCo	255.00
Including: (basic components and additions) IROS, Select-A-Vent and D-vent Bell canal Soft canal Hypoallergenic case shell Raised volume control Screw adj ust volume control Handle or finger grip notch Wind screen Wax guard Choice of colours	

OPTIONS (OPTIONAL COMPONENTS)	Price
High-pass tone control (CE-10 class A-Linear, CE-10 Intelipower class B-Linear)	22.00
Low-pass tone control	22.00
Resonance peak control (CE-10 class A-Linear)	22.00
Gain control	22.00
Output control (CE-10 Intelipower class B-Linear)	22.00
Low profile	22.00
Half-shell	60.00
Telecoil with amplifier	40.00
ASP circuit (IFR) (class D-AGCi)	48.00
ASP control (CRT) (class D-AGCi)	22.00
Feedback reduction circuit (CE-10 class A-Linear)	31.00
Compression threshold control (TK) (CE-10 S-AMP II class D-AGCi)	22.00
Filtered microphone	10.00
Directional microphone (CE 10 INTELISENSE class D-AGCo)	150.00
Active high-pass control (CE-10 class D)	22.00
ACCESSORIES (AVAILABLE ADDITIONS)	Price
CROS kit (including audio input, cord and microphone)	80.00
BI-CROS kit (including audio input, cord and microphone)	115.00
CROS or BI-CROS replacement cord	10.00
Name of supplier: UNITRON INDUSTRIES LTD. "UNITRON"	
MODEL :	Price
ENHANCED LINEAR CLASS D-LINEAR	210.00
Including: (basic components and additions)	
IROS, Select-A-Vent and D-vent	
Bell canal	
Soft canal	
Hypoallergenic case shell	
Raised volume control	
Screw adjustable volume control	
Handle or finger grip notch	
Wind screen	
Wax guard	
Choice of colours	
High-pass tone control	
ENHANCED LINEAR POWER CLASS D-LINEAR	225.00
Including: (basic components and additions)	
IROS, Select-A-Vent and D-vent	
Bell canal	
Soft canal	
Hypoallergenic case shell	
Raised volume control	
Screw adjustable volume control	
Handle or finger grip notch	
Wind screen	
Wax guard	
Choice of colours	
High-pass tone control	

MODEL :	Price
SOUND FX (Analogic) CLASS D-AGCi	299.00
Including: (basic components and additions)	
IROS, Select-A-Vent and D-vent	
Bell canal	
Soft canal	
Hypoallergenic case shell	
Raised volume control	
Screw adj ust volume control	
Handle or finger grip notch	
Wind screen	
Wax guard	
Choice of colours	
UNITRON WDRC CLASS D – AGCi	269.00
Including: (basic components and additions)	
IROS, Select-A-Vent and D-vent	
Bell canal	
Soft canal	
Hypoallergenic case shell	
Raised volume control	
Screw adj ust volume control	
Handle or finger grip notch	
Wind screen	
Wax guard	
Choice of colours	
High-pass tone control	
UNITRON AGCo CLASS D – AGCo	255.00
Including: (basic components and additions)	
IROS, Select-A-Vent and D-vent	
Bell canal	
Soft canal	
Hypoallergenic case shell	
Raised volume control	
Screw adj ust volume control	
Handle or finger grip notch	
Wind screen	
Wax guard	
Choice of colours	
UNITRON AGCo POWER CLASS D – AGCo	275.00
Including: (basic components and additions)	
IROS, Select-A-Vent and D-vent	
Bell canal	
Soft canal	
Hypoallergenic case shell	
Raised volume control	
Screw adj ust volume control	
Handle or finger grip notch	
Wind screen	
Wax guard	
Choice of colours	
High-pass tone control	
Output control	

OPTIONS (OPTIONAL COMPONENTS)	Price
High-pass tone control (Unitron AGCo)	28.00
Low-pass tone control (Enhanced Linear, Enhanced Linear Power, Unitron WDRC, Unitron AGCo and Unitron AGCo Power)	28.00
Output control (Unitron WDRC, SOUND FX, Unitron AGCo)	28.00
Gain control (Enhanced Linear, Enhanced Linear Power, Unitron WDRC, Unitron AGCo and Unitron AGCo Power)	28.00
Compression threshold control (TK) (Unitron WDRC, SOUND FX)	28.00
Low profile	30.00
Half-shell	50.00
Telecoil with amplifier	35.00
N-H tone switch (WDRC)	35.00
On/ off switch (Enhanced Linear, Enhanced Linear Power, Unitron AGCo and Unitron AGCo Power)	25.00
Directional microphone (Enhanced Linear, Enhanced Linear Power, Unitron AGCo and Unitron AGCo Power)	100.00
Low frequency gain (GL) (SOUND FX)	28.00
High frequency gain (GH) (SOUND FX)	28.00
Transition frequency (F) (SOUND FX)	28.00

ACCESSORIES (AVAILABLE ADDITIONS)	Price
-----------------------------------	-------

N/ A

## §2. Behind-the-ear hearing aids

Name of supplier: DAHLBERG SCIENCES LTD. “ DAHLBERG”

MODEL :	Price
MA	245.00
Including: (basic components and additions) High-pass tone control AGC with control Telecoil Standard or filtered earhook	
MH	245.00
Including: (basic components and additions) High-pass tone control AGC with control Telecoil Standard or filtered earhook	
SI	290.00
Including: (basic components and additions) High-pass tone control Low-pass tone control Output control AGC with control Telecoil Standard or filtered earhook	



---

MODEL :	Price
---------	-------

---

SI-H	290.00
------	--------

Including: (basic components and additions)

- High-pass tone control
- Low-pass tone control
- Output control
- AGC with control
- Telecoil
- Standard or filtered earhook

SP	285.00
----	--------

Including: (basic components and additions)

- High-pass tone control
- Low-pass tone control
- Output control
- Gain control
- Telecoil
- Standard or filtered earhook

---

OPTIONS (OPTIONAL COMPONENTS)	Price
-------------------------------	-------

---

Replacement standard earhook	6.00
Replacement filtered earhook	6.00
Audio input	20.00
Safety battery cover	10.00

---

ACCESSORIES (AVAILABLE ADDITIONS)	Price
-----------------------------------	-------

---

CROS kit (including audio input, boot, cord and microphone)	115.00
BI-CROS kit (including audio input, boot, cord and microphone)	115.00
CROS or BI-CROS replacement cord	20.00
CROS or BI-CROS replacement microphone	65.00
Boot for audio input	30.00
Single FM cord	25.00
Binaural FM cord	45.00
Single 3.5 mm cord	40.00
Binaural 3.5 mm cord	65.00
Volume control cover	6.00

---

Name of supplier: OTICON CANADA “ OTICON”

---

MODEL :	Price
---------	-------

---

300P	240.00
------	--------

Including: (basic components and additions)

- Tone control (A-GRAM)
- Output control (PC)
- D.V.P. (Dynamic Voice Processing)
- Anti-Larsen system (ROLL-OFF)
- Telecoil
- Audio input
- Fixed earhook, noise-reducing or non-noise-reducing

MODEL :	Price
380P	290.00
Including: (basic components and additions)	
Tone control (A-GRAM)	
Voice-controlled compression circuit (PC and AGCo)	
D.V.P. (Dynamic Voice Processing)	
Anti-Larsen system (ROLL-OFF)	
Telecoil	
Audio input	
Microphone wind protection	
Fixed earhook, noise-reducing or non-noise-reducing	
390PL	320.00
Including: (basic components and additions)	
Tone control (A-GRAM)	
Voice-controlled compression circuit (PC and AGCo)	
D.V.P. (Dynamic Voice Processing)	
Anti-Larsen system (ROLL-OFF)	
Telecoil	
Audio input	
Microphone wind protection	
Fixed earhook, noise-reducing or non-noise-reducing	
PERSONIC 400	255.00
Including: (basic components and additions)	
Tone control (A-GRAM)	
Preregulated gain control (HTL)	
D.V.P. (Dynamic Voice Processing)	
N-S noise suppression switch	
Telecoil	
Audio input	
Fixed earhook, noise-reducing or non-noise-reducing	
PERSONIC 410	255.00
Including: (basic components and additions)	
Tone control (A-GRAM)	
Preregulated gain control (HTL)	
D.V.P. (Dynamic Voice Processing)	
Telecoil	
Audio input	
Fixed earhook, noise-reducing or non-noise-reducing	
PERSONIC 420	275.00
Including: (basic components and additions)	
Tone control (A-GRAM)	
Output control (PC)	
D.V.P. (Dynamic Voice Processing)	
Telecoil	
Audio input	
Fixed earhook, noise-reducing or non-noise-reducing	

MODEL :	Price
PERSONIC 425	295.00
Including: (basic components and additions) Tone control (A-GRAM) Output control (PC) D.V.P. (Dynamic Voice Processing) Telecoil Audio input Fixed earhook, noise-reducing or non-noise-reducing	
PERSONIC 430	265.00
Including: (basic components and additions) Output control (PC) Fixed earhook, noise-reducing or non-noise-reducing	
PERSONIC 440	270.00
Including: (basic components and additions) Tone control (A-GRAM) Output control (PC) D.V.P. (Dynamic Voice Processing) 2 channels with AGCi and AGCo combination, pre-programmed on low frequency channel Telecoil Audio input Fixed earhook, noise-reducing or non-noise-reducing	
OPTIONS (OPTIONAL COMPONENTS)	Price
Replacement fixed earhook, non-noise-reducing	4.00
Replacement fixed earhook, noise-reducing, 5DB	4.00
Replacement fixed earhook, noise-reducing, 8 DB	4.00
ACCESSORIES (AVAILABLE ADDITIONS)	Price
CROS kit (including audio input, boot, cord and microphone) (300 P, 380 P, 390 PL, Personic 400. 410. 420. 425 and 440)	190.00
BI-CROS kit (including audio input, boot, cord and microphone) (300 P, 380 P, 390 PL, Personic 400. 410. 420. 425 and 440)	190.00
Boot	39.00

---

Name of supplier: SIEMENS HEARING INSTRUMENTS LTD “SIEMENS”

---

MODEL :	Price
---------	-------

---

AM 260 XP	237.00
-----------	--------

Including: (basic components and additions)

- High-pass N-H tone control
- AGCo output compression control
- M-T-O switch
- Class D amplifier
- Wind screen (on earhook)
- Telecoil
- Audio input
- Choice of colours
- Standard or filtered earhook

AM 333 XP	220.00
-----------	--------

Including: (basic components and additions)

- High-pass N-H tone control
- AGCo output compression control
- M-T-O switch
- Class D circuit
- Wind screen (on earhook)
- Telecoil
- Choice of colours
- Standard or filtered earhook

AM 333 AGCo	220.00
-------------	--------

Including: (basic components and additions)

- High-pass N-H tone control
- AGCo output compression control
- M-T-O switch
- Wind screen (on earhook)
- Telecoil
- Choice of colours
- Standard or filtered earhook

AM 800 TAGS PP	299.00
----------------	--------

Including: (basic components and additions)

- High-pass N-H tone control
- Low-pass tone control N-L
- Gain control
- AGCo output compression control
- M-T-O switch
- Wind screen (on earhook)
- Telecoil
- Audio input
- Standard or filtered earhook

MODEL :	Price
AM 800 PPL	298.00
Including: (basic components and additions)	
High-pass tone control	
Low-pass tone control	
AGCo output compression control	
Gain control	
M-T-O switch	
Telecoil	
Audio input	
Choice of colours	
Standard or filtered earhook	
OPTIONS (OPTIONAL COMPONENTS)	Price
Replacement standard earhook	6.50
Replacement filtered earhook	6.50
ACCESSORIES (AVAILABLE ADDITIONS)	Price
Audio boot (AM 260 XP, AM 800 TAGS PP, AM 800 PPL)	45.00
Single audio input cord (monaural) (AM 260 XP, AM 800 TAGS PP, AM 800 PPL)	25.00
“ Y” audio input cord (binaural) (AM 260 XP, AM 800 TAGS PP, AM 800 PPL)	45.00

Name of supplier: STARKEY LABS-CANADA LTD “ STARKEY”

MODEL :	Price
EUROLINE A-13 K-AMP	280.00
Including: (basic components and additions)	
High-pass tone control	
Low-pass tone control	
Compression threshold control	
K-L-O switch	
Direct audio input	
Standard or filtered earhook	
EUROLINE A-13 OSP	280.00
Including: (basic components and additions)	
High-pass tone control	
Output compression control	
Output control	
M-T-O switch	
High performance telecoil	
Direct audio input	
Standard or filtered earhook	

MODEL :	Price
EUROLINE A-13 OSP-H	280.00
Including: (basic components and additions) High-pass tone control Output compression control Output control M-T-O switch High performance telecoil Direct audio input Standard or filtered earhook	
EUROLINE A-13 S-AMP	280.00
Including: (basic components and additions) High-pass tone control Low-pass tone control Compression threshold control M-T-O switch High performance telecoil Direct audio input Standard or filtered earhook	
EUROLINE A-13 HDPS	290.00
Including: (basic components and additions) High-pass tone control Low-pass tone control Output control M-T-O switch High performance telecoil Direct audio input Standard or filtered earhook	
EUROLINE A-13 SEQUEL	300.00
Including: (basic components and additions) Compression threshold control Compression ratio control Output control Tone control M-T-O switch High performance telecoil Direct audio input Standard or filtered earhook	
EUROLINE A-675-TSP	300.00
Including: (basic components and additions) High-pass tone control Low-pass tone control Output control Gain control M-T-O switch High performance telecoil Direct audio input Standard or filtered earhook	

---

OPTIONS (OPTIONAL COMPONENTS)	<b>Price</b>
-------------------------------	--------------

---

Replacement standard earhook	3.00
Replacement filtered earhook	7.00

ACCESSORIES (AVAILABLE ADDITIONS)	<b>Price</b>
-----------------------------------	--------------

---

CROS kit (including audio input, boot, cord and microphone)	95.00
BI-CROS kit (including audio input, boot, cord and microphone)	95.00
Boot for audio input	35.00
Single cord	10.00
“ Y” cord	14.00

---

Name of supplier: UNITRON INDUSTRIES LTD. “ UNITRON”

MODEL :	<b>Price</b>
---------	--------------

---

ICON AGCi A	280.00
-------------	--------

Including: (basic components and additions)

- High-pass tone control
- Compression threshold control (AI)
- Output control
- AGC input compression (FDC-AGCi)
- Telecoil
- Direct audio input
- Standard or filtered earhook

ICON AGCo A	280.00
-------------	--------

Including: (basic components and additions)

- High-pass tone control
- Compression threshold control (AO)
- Output control
- AGC output compression (AGCo)
- Telecoil
- Direct audio input
- Standard or filtered earhook

ICON AOHP 4A	299.00
--------------	--------

Including: (basic components and additions)

- High frequency tone control
- Active low frequency tone control
- Compression suppression control
- Output control
- Direct audio input
- Standard or filtered earhook

MODEL :	Price
ICON AOHP 4DA	299.00
Including: (basic components and additions) High frequency tone control Active low frequency tone control Compression suppression control Output control Directional microphone Direct audio input Standard or filtered earhook	
UE 10	242.00
Including: (basic components and additions) High-pass tone control Output control Compression threshold control AGC input compression (FDC-AGCi) “ PUSH-PULL ” circuit Telecoil Standard or filtered earhook	
UE 12-PP	250.00
Including: (basic components and additions) High-pass tone control Output control Gain control “ PUSH-PULL ” circuit Telecoil Standard or filtered earhook	
UE 12-PPL	250.00
Including: (basic components and additions) High-pass tone control Output control Gain control “ PUSH-PULL ” circuit Telecoil Standard or filtered earhook	
UM 60-AGCo	237.00
Including: (basic components and additions) High-pass tone control Output control AGC output compression (AGCo) Telecoil Standard or filtered earhook	



MODEL :	Price
UM 60-H	232.00
Including: (basic components and additions)	
High-pass tone control	
Output control	
AGC input compression (FDC-AGCi)	
Telecoil	
Standard or filtered earhook	
UM 60-PP	232.00
Including: (basic components and additions)	
High-pass tone control	
Output control	
“ PUSH-PULL ” circuit	
Telecoil	
Standard or filtered earhook	
US 80-PP A	289.00
Including: (basic components and additions)	
High-pass tone control	
Low-pass tone control	
Output control	
Gain control	
Linear/ AGC output (AGCo)	
“ PUSH-PULL ” circuit	
Telecoil	
Direct audio input	
Standard or filtered earhook	
US 80-PPL A	289.00
Including: (basic components and additions)	
High-pass tone control	
Low-pass tone control	
Output control	
Gain control	
Linear/ AGC output (AGCo)	
“ PUSH-PULL ” circuit	
Telecoil	
Direct audio input	
Standard or filtered earhook	
SOUND F/ X + 4A	310.00
Including: (basic components and additions)	
Low frequency gain control	
High frequency gain control	
Transition frequency	
Compression threshold control	
Telecoil	
Direct audio input	
Double filtered earhook	

OPTIONS (OPTIONAL COMPONENTS)	Price
Replacement standard earhook (ICON, UE, UM and US series)	3.25
Replacement filtered earhook (ICON, UE, UM and US series)	3.75
Replacement filtered earhook double (SOUND F/ X + 4A)	4.25
M-MT-O switch option	20.00
Direct audio input (UE and UM series)	17.50
Addition of audio input plug after purchase (UE and UM series)	59.00
ACCESSORIES (AVAILABLE ADDITIONS)	Price
CROS kit (including audio input, boot, cord and microphone) (UE and UM series)	82.30
BI-CROS kit (including audio input, boot, cord and microphone) (UE and UM series)	82.30
CROS kit (including audio input, boot, cord and microphone) (ICON, US and SOUND F/ X + 4A series)	102.30
BI-CROS kit (including audio input, boot, cord and microphone) (ICON, US and SOUND F/ X + 4A series)	102.30
CROS or BI-CROS replacement cord	17.00
CROS or BI-CROS replacement microphone	50.00
Boot	30.00
Modification for bone conduction including cord (UE 12-PP, UE 12-PPL and US series)	85.00
Bone vibrator (UE 12-PP, UE 12-PPL and US series)	47.50
Adj. unstable headband (UE 12-PP, UE 12-PPL and US series)	65.00
Fixed headband (UE 12-PP, UE 12-PPL and US series)	15.00
Single cord with attenuator between FM system and boot	25.00
Single cord with attenuator between infrared system and boot	42.00
V cord with attenuator between FM system and boot	40.00
V cord with attenuator between infrared system and boot	62.00
Volume control safety cover	10.00
Modified slope (UM 60-AGCo)	20.00

### §3. *Body hearing aids*

Name of supplier: STARKEY LABS-CANADA LTD “STARKEY”

MODEL :	Price
STARKEY SB 1	390.00

Including: (basic components and additions)

- Tone control
- Output control
- Gain control
- Button receiver
- Compatible with bone vibrator
- Single or “Y” cord
- M-MT-T switch
- High performance telecoil

OPTION (OPTIONAL COMPONENTS)	Price
------------------------------	-------

N/ A

ACCESSORIES (AVAILABLE ADDITIONS)	Price
-----------------------------------	-------

Replacement button receiver	25.00
Replacement single cord	10.00
Replacement “ Y” cord	14.00

**§4.** *Eyeglass hearing aids*

Name of supplier: NOT DETERMINED

MODEL: NOT DETERMINED

EYEGLOSS HEARING AIDS	Price
	Not determined

**§5.** *In-the-ear analogic programmable hearing aids*

Name of supplier: AUDIO CONTROLE INC. “ AUDIO CONTROLE”

MODEL:	Price
--------	-------

ACI-21 (single memory)	420.00
------------------------	--------

Including: (basic components and additions)

IROS, Select-A-Vent and D-vent

Bell canal

Soft canal

Hypoallergenic case shell

Raised volume control

Screw adjustment volume control

Handle or finger grip notch

Wind screen

Wax guard

Choice of colours

Low frequency gain adjustment (Glo)

High frequency gain adjustment (Ghi)

Compression threshold adjustment (TK)

Cut frequency adjustment (Fc)

Rejection filter adjustment (NF)

Output adjustment (MPO)

Volume adjustment (VC)

2 channels

MODEL :	Price
ACI-22 (multiple memory)	490.00
Including: (basic components and additions)	
IROS, Select-A-Vent and D-vent	
Bell canal	
Soft canal	
Hypoallergenic case shell	
Raised volume control	
Screw adjustment volume control	
Handle or finger grip notch	
Wind screen	
Wax guard	
Choice of colours	
Low frequency gain adjustment (Glo)	
High frequency gain adjustment (Ghi)	
Compression threshold adjustment (TK)	
Cut frequency adjustment (Fc)	
Rejection filter adjustment (NF)	
Output adjustment (MPO)	
Volume adjustment (VC)	
High frequency compression ratio adjustment (CRhi)	
2 channels	
ACI-23 (multiple memory)	560.00
Including: (basic components and additions)	
IROS, Select-A-Vent and D-vent	
Bell canal	
Soft canal	
Hypoallergenic case shell	
Raised volume control	
Screw adjustment volume control	
Handle or finger grip notch	
Wind screen	
Wax guard	
Choice of colours	
Low frequency gain adjustment (Glo)	
High frequency gain adjustment (Ghi)	
Compression threshold adjustment (TK)	
Cut frequency adjustment (Fc)	
Rejection filter adjustment (NF)	
Output adjustment (MPO)	
Volume adjustment (VC)	
High frequency compression ratio adjustment (CRhi)	
Low level expansion	
2 channels	
OPTIONS (OPTIONAL COMPONENTS)	Price
Intellimic directional microphone	100.00
External volume control	20.00
Low profile	37.00
Half-shell	53.00
Telecoil with amplifier	42.00
On/ off switch	25.00
Soft shell	16.00

---

ACCESSORIES (AVAILABLE ADDITIONS)	Price
-----------------------------------	-------

---

N/ A

---

Name of supplier: DAHLBERG SCIENCES LTD. “DALHBERG”

MODEL :	Price
---------	-------

---

AF 200 VC (multiple memory)	450.00
-----------------------------	--------

Including: (basic components and additions)

IROS, Select-A-Vent and D-vent

Bell canal

Soft canal

Hypoallergenic case shell

Raised volume control

Screw adjust volume control

Handle or finger grip notch

Wind screen

Wax guard

Choice of colours

2 programs

Low frequency tone adjustment

High frequency tone adjustment

Compression threshold adjustment

Output adjustment

Gain adjustment

Class D linear circuit, AGCi or AGCo

M-T switch

P1-P2 switch

---

OPTIONS (OPTIONAL COMPONENTS)	Price
-------------------------------	-------

---

Half-shell	55.00
------------	-------

Low profile	35.00
-------------	-------

Telecoil with amplifier	45.00
-------------------------	-------

Audio input	60.00
-------------	-------

Directional microphone	100.00
------------------------	--------

---

ACCESSORIES (AVAILABLE ADDITIONS)	Price
-----------------------------------	-------

---

CROS kit (including audio input, cord and microphone)	100.00
---	--------

BI-CROS kit (including audio input, cord and microphone)	125.00
--	--------

CROS, BI-CROS replacement cord	15.00
--------------------------------	-------

RDC II remote control	130.00
-----------------------	--------

Strap for remote control	3.00
--------------------------	------

---

Name of supplier: OTICON CANADA “OTICON”

---

**MODEL :** **Price**


---

ERGO HALF-SHELL (single memory) 385.00

Including: (basic components and additions)

IROS, Select-A-Vent and D-vent

Bell canal

Soft canal

Hypoallergenic case shell

Raised volume control

Screw adjust volume control

Handle or finger grip notch

Wind screen

2 “WAX BUSTER” microphones

Choice of colours

Larsen manager

UCL control, 3 output suppression options

A-GRAM slope control

Class D amplifier

ERGO F-SHELL (single memory) 375.00

Including: (basic components and additions)

IROS, Select-A-Vent and D-vent

Bell canal

Soft canal

Hypoallergenic case shell

Raised volume control

Screw adjust volume control

Handle or finger grip notch

Wind screen

2 “WAX BUSTER” microphones

Choice of colours

Larsen manager

UCL control, 3 output suppression options

A-GRAM slope control

Class D amplifier

---

**OPTIONS (OPTIONAL COMPONENTS)** **Price**


---

Programmable telecoil 53.00

On/ off switch 36.00

“Canal Flex” modification 63.00


---

**ACCESSORIES (AVAILABLE ADDITIONS)** **Price**


---

N/ A

---

Name of supplier: SIEMENS HEARING INSTRUMENTS LTD “ SIEMENS”

---

MODEL: **Price**


---

LSII INFINITI 3 (multiple memory) 410.00

Including: (basic components and additions)

IROs, Select-A-Vent and D-vent

Bell canal

Soft canal

Hypoallergenic case shell

Raised volume control

Screw adjust volume control

Handle or finger grip notch

Wind screen

Wax guard

Choice of colours

Gain control

Slope control

N-H high-pass tone control

N-L low-pass tone control

AGCi input compression control

Maxima acoustic pressure control

Full-shell model with no. 312 battery

---

OPTIONS (OPTIONAL COMPONENTS) **Price**


---

Half-shell 57.00

Low profile 25.00

Telecoil 40.00

Directional microphone 140.00


---

ACCESSORIES (AVAILABLE ADDITIONS) **Price**


---

N/ A

---

### §6. *Behind-the-ear analogic programmable hearing aids*

---

Name of supplier: DAHLBERG SCIENCES LTD. “ DAHLBERG”

---

MODEL: **Price**


---

AF 112 VC (multiple memory) 495.00

Including: (basic components and additions)

High frequency tone control

High frequency tone control

Compression threshold control

Output control

Gain control

Audio input

Telecoil

2 programs

Class D linear circuit, AGCi or AGCo

Standard or filtered earhook

---

**MODEL :** **Price**


---

AF 120 (multiple memory) 495.00

Including: (basic components and additions)

High frequency tone control  
 High frequency tone control  
 Compression threshold control  
 Output control  
 Gain control  
 Audio input  
 Telecoil  
 2 programs  
 Class D linear circuit, AGCi or AGCo  
 Standard or filtered earhook

---

**OPTIONS (OPTIONAL COMPONENTS)** **Price**


---

Replacement standard earhook (adult or child) 6.00  
 Replacement filtered earhook (adult or child) 6.00  
 Safety battery cover 10.00

---

**ACCESSORIES (AVAILABLE ADDITIONS)** **Price**


---

CROS kit (including audio input, boot, cord and microphone) 115.00  
 BI-CROS kit (including audio input, boot, cord and microphone) 115.00  
 RDC 11 remote control 130.00  
 Strap for remote control 3.00  
 Audio input boot 30.00  
 Single FM cord 25.00  
 Binaural FM cord 45.00  
 Single 3.5 mm cord 40.00  
 Binaural 3.5 mm cord 65.00  
 CROS, BI-CROS replacement cord 20.00  
 CROS, BI-CROS replacement microphone 65.00

---

Name of supplier: OTICON CANADA “ OTICON”

---

**MODEL :** **Price**


---

ERGO (single memory) 340.00

Including: (basic components and additions)

Digitally programmable  
 Class D amplifier  
 Audio input  
 Programmable telecoil  
 A-GRAM slope control (4th order cut, low or high frequency)  
 Larsen manager  
 UCL control, 3 output suppression options (PC, AGCo RAPID or AGCo SLOW)  
 Mobile earhook, noise-reducing or non-noise-reducing



MODEL :	Price
ERGO POWER (single memory)	365.00
Including: (basic components and additions)	
Digitally programmable	
Class D amplifier	
Audio input	
Programmable telecoil	
A-GRAM slope control (4th order cut, low or high frequencies)	
Larsen manager	
UCL control, 3 output suppression options (PC, AGCo RAPID or AGCo SLOW)	
Mobile earhook, noise-reducing or non-noise-reducing	
SWIFT 70 (single memory)	205.00
Including: (basic components and additions)	
Digitally programmable	
Class D amplifier	
A-GRAM slope control (4th order cut, low or high frequencies)	
Audio input	
Hearing level control (simultaneous control of gain and MPO)	
Telecoil	
Mobile earhook, noise-reducing or non-noise-reducing	
SWIFT 90 (single memory)	230.00
Including: (basic components and additions)	
Digitally programmable	
Class D amplifier	
A-GRAM slope control (4th order cut, low or high frequencies)	
Audio input	
Hearing level control (simultaneous control of gain and MPO)	
Telecoil	
Mobile earhook, noise-reducing or non-noise-reducing	
SWIFT 100 (single memory)	255.00
Including: (basic components and additions)	
Digitally programmable	
Class D amplifier	
A-GRAM slope control (4th order cut, low or high frequency)	
Audio input	
Hearing level control (simultaneous control of gain and MPO)	
Telecoil	
Mobile earhook, noise-reducing or non-noise-reducing	
OPTIONS (OPTIONAL COMPONENTS)	Price
Replacement mobile earhook, non-noise-reducing	4.00
Replacement mobile earhook, noise-reducing, 5 DB	4.00
Replacement mobile earhook, noise-reducing, 9 DB	4.00
ACCESSORIES (AVAILABLE ADDITIONS)	
CROS or BI-CROS kit (including boot, audio input, cord and microphone)	190.00
Audio boot	39.00

---

Name of supplier: PHONAK CANADA LTD “ PHONAK”

---

**MODEL :** **Price**


---

PICONET 2 P2 AZ (multiple memory) 629.00

Including: (basic components and additions)

3 memories

3 bands

Choice of 5 signal treatments (WDRC/ SC+ ART/ SC/ SPC/ PC)

Gain control

Output control

Volume control

O-T-M switch

Audio input

Telecoil

Class D circuit

Variable release time in low frequency

Standard or filtered earhook

SONO FORTE 2 P3 AZ (multiple memory) 629.00

Including: (basic components and additions)

3 memories

3 bands

Choice of 5 signal treatments (WDRC/ SC+ ART/ SC/ SPC/ PC)

Gain control

Output control

Volume control

O-T-M switch

Audio Zoom multi-microphone system

Audio input

Telecoil

Class D circuit

Variable release time in low frequency

Standard or filtered earhook

---

**OPTIONS (OPTIONAL COMPONENTS)** **Price**


---

Replacement standard earhook HE 2.00

Replacement filtered earhook PD 1000, HE 680 (PICONET 2P2 AZ and SONO FORTE 2P3 AZ) 4.00

Replacement filtered earhook mini PD 1000, mini HE 680 (SONO FORTE 2P3 AZ) 4.00


---

**ACCESSORIES (AVAILABLE ADDITIONS)** **Price**


---

Volume control cover 3.00

Battery compartment cover (childproof) 9.00

Boot 29.00

Single cord (60 cm or 150 cm) 25.00

“ Y” cord (60 cm or 150 cm) 50.00

DHC2 or DHC4 remote control 189.00

Leather case for remote control 18.00

Hard case for DHC2 remote control 10.00

Neck strap for DHC2 remote control 3.00

---

Name of supplier: SIEMENS HEARING INSTRUMENTS LTD “SIEMENS”

MODEL :	Price
INFINITI 3: S1 + (multiple memory)	489.00
Including: (basic components and additions)	
2 interchangeable memories	
High frequency tone control	
Low frequency tone control	
Gain control	
Slope adjustment control	
Acoustic pressure control	
AGCi compression control	
Class D circuit	
Audio input	
Choice of colours	
Standard or filtered earhook	
INFINITI 3: S2P+ (multiple memory)	520.00
Including: (basic components and additions)	
3 interchangeable memories	
High frequency tone control	
Low frequency tone control	
Gain control	
Slope adjustment control	
Acoustic pressure control	
AGCi compression control	
Class D circuit	
Audio input	
Choice of colours	
Standard or filtered earhook	
Programmable telecoil	
OPTIONS (OPTIONAL COMPONENTS)	Price
Replacement standard earhook	6.50
Replacement filtered earhook	6.50
ACCESSORIES (AVAILABLE ADDITIONS)	Price
CROS kit (including boot, audio input, cord and microphone)	129.00
BI-CROS kit (including boot, audio input, cord and microphone)	169.00
Audio boot	45.00
Single audio input cord (monaural)	25.00
“Y” audio input cord (binaural)	45.00

---

Name of supplier: UNITRON INDUSTRIES LTD. “UNITRON”

---

**MODEL :** **Price**


---

SOUND F/ X PRO 2 P (multiple memory) 549.00

Including: (basic components and additions)

2 channels

Dynamic broad band compression

High frequency gain control

Low frequency gain control

Adj. unstable compression ratio in both channels

Compression threshold control

Audio input

Output control

Volume control

2 memories

Double filtered earhook

---

**OPTIONS (OPTIONAL COMPONENTS)** **Price**


---

Replacement double filtered earhook 4.25

O-MT-M switch 20.00

Safety battery compartment 10.00


---

**ACCESSORIES (AVAILABLE ADDITIONS)** **Price**


---

CROS kit (including cord, boot and microphone) 102.30

BI-CROS kit (including cord, boot and microphone) 102.30

Boot 30.00

CROS, BI-CROS replacement microphone unit 50.00

CROS, BI-CROS replacement cord 17.00

Single cord with attenuator between FM system and boot 25.00

Single cord with attenuator between infrared system and boot 42.00

V cord with attenuator between FM system and boot 40.00

V cord with attenuator between infrared system and boot 62.00

Volume control safety cover 10.00


---

**§7. Services – Repairs – Accessories** **Price**


---

Earmould and tube (made of non-allergenic or other materials) 46.47

Shell impression 22.20

Tube 2.00

Harness for body hearing aid 16.50

Case for body hearing aid 9.25

Microphone case for behind-the-ear or body hearing aid 6.00


---

**DIVISION II****ASSISTIVE LISTENING DEVICES****§1. Text transmission devices**

TYPE :		Decoder	
NAME OF SUPPLIER :		BETAVOX INC.	
MAKE :		MYCAP	<b>Price</b>
MODEL :		MYCAP J R	158.00
INCLUDING :		(BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)	
110-V adapter			
Audio-video cable			
OPTIONS (OPTIONAL COMPONENTS)		<b>Purch. price</b>	<b>Replace. price</b>
110-V adapter		N/ C	12.00
Audio-video cable		N/ C	5.00
ACCESSORIES (AVAILABLE ADDITIONS)		<b>Purch. price</b>	<b>Replace. price</b>
N/ A			
NAME OF SUPPLIER :		BETAVOX INC.	
MAKE :		TRI VISION	<b>Price</b>
MODEL :		DV-I	174.00
INCLUDING :		(BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)	
Connecting cable			
Remote control			
Parental control function for offensive language			
VCR, DVD socket			
Transformer			
OPTION (OPTIONAL COMPONENTS)		<b>Purch. price</b>	<b>Replace. price</b>
N/ A			

ACCESSORIES (AVAILABLE ADDITIONS)		Purch. price	Replace. price
N/ A			
TYPE :	Teletypewriter with printer		
NAME OF SUPPLIER :	DAHLBERG SCIENCES LTD.		
MAKE :	ULRATEC		Price
MODEL :	MINIPRINT 225		509.00
INCLUDING :	(BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)		
Adapter-charger Carrying case			
OPTION (OPTIONAL COMPONENTS)		Purch. price	Replace. price
Adapter-charger		N/ C	25.00
ACCESSORIES (AVAILABLE ADDITIONS)		Purch. price	Replace. price
High visibility French self-adhesive labels		15.00	15.00
Carrying case		N/ C	25.00
NAME OF SUPPLIER :	DAHLBERG SCIENCES LTD.		
MAKE :	ULRATEC		Price
MODEL :	MINIPRINT 425		560.00
INCLUDING :	(BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)		
Adapter-charger Carrying case			
OPTION (OPTIONAL COMPONENTS)		Purch. price	Replace. price
Adapter-charger		N/ C	25.00

ACCESSORIES (AVAILABLE ADDITIONS)		Purch. price	Replace. price
High visibility French self-adhesive labels		15.00	15.00
Carrying case		N/ C	25.00
NAME OF SUPPLIER :	DAHLBERG SCIENCES LTD.		
MAKE :	ULTRATEC		Price
MODEL :	SUPERPRINT 4425		669.00
INCLUDING :	(BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)		
Adapter-charger			
Carrying case			
OPTION (OPTIONAL COMPONENTS)		Purch. price	Replace. price
Adapter-charger		N/ C	25.00
ACCESSORIES (AVAILABLE ADDITIONS)		Purch. price	Replace. price
High visibility French self-adhesive labels		15.00	15.00
Carrying case		N/ C	25.00
TYPE :	Teletypewriter without printer		
NAME OF SUPPLIER :	DAHLBERG SCIENCES LTD.		
MAKE :	ULTRATEC		Price
MODEL :	COMPACT		457.00
INCLUDING :	(BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)		
Adapter-charger			
Carrying case			
Replacement cable for cellular telephone (conversion for use with cellular telephone)			
OPTIONS (OPTIONAL COMPONENTS)		Purch. price	Replace. price
Adapter-charger		N/ C	25.00
Conversion for use with cellular telephone (including “ c” compact with cable and socket)		45.00	45.00

ACCESSORIES (AVAILABLE ADDITIONS)		Purch. price	Replace. price
Carrying case		N/ C	25.00
Replacement cable for cellular telephone (conversion for use with cellular telephone)		N/ C	25.00
NAME OF SUPPLIER :	DAHLBERG SCIENCES LTD.		
MAKE :	ULTRATEC		Price
MODEL :	MINICOM IV		299.00
INCLUDING :	(BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)		
Adapter-charger			
Carrying case			
OPTION (OPTIONAL COMPONENTS)		Purch. price	Replace. price
Adapter-charger		N/ C	25.00
ACCESSORIES (AVAILABLE ADDITIONS)		Purch. price	Replace. price
High visibility French self-adhesive labels		15.00	15.00
Carrying case		N/ C	25.00
NAME OF SUPPLIER :	DAHLBERG SCIENCES LTD.		
MAKE :	ULTRATEC		Price
MODEL :	UNIPHONE 1000		349.00
INCLUDING :	(BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)		
Adapter-charger			
Carrying case			
OPTION (OPTIONAL COMPONENTS)		Purch. price	Replace. price
Adapter-charger		N/ C	25.00



ACCESSORIES (AVAILABLE ADDITIONS)		Purch. price	Replace. price
Carrying case		N/ C	25.00
NAME OF SUPPLIER :	DAHLBERG SCIENCES LTD.		
MAKE :	ULTRATEC		Price
MODEL :	UNIPHONE 1140		414.00
INCLUDING :	(BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)		
Adapter-charger Carrying case			
OPTION (OPTIONAL COMPONENTS)		Purch. price	Replace. price
Adapter-charger		N/ C	25.00
ACCESSORIES (AVAILABLE ADDITIONS)		Purch. price	Replace. price
Carrying case		N/ C	25.00
NAME OF SUPPLIER :	DAHLBERG SCIENCES LTD.		
MAKE :	AMERIPHONE		Price
MODEL :	Q' 90		344.00
INCLUDING :	(BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)		
Adapter-charger Cable for cellular telephone Carrying case			
OPTION (OPTIONAL COMPONENTS)		Purch. price	Replace. price
Adapter-charger		N/ C	19.00
ACCESSORIES (AVAILABLE ADDITIONS)		Purch. price	Replace. price
High visibility French self-adhesive labels		15.00	15.00
Charging cable for car		22.00	22.00
Cable for cellular telephone		N/ C	11.00
Carrying case		N/ C	17.00

<b>TYPE :</b>		<b>Adapted teletypewriter with wide screen</b>	
NAME OF SUPPLIER :		DAHLBERG SCIENCES LTD.	
MAKE :		AMERIPHONE	<b>Price</b>
MODEL :		DIALOGUE III LVD	882.00
INCLUDING :		(BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)	
Adapter-charger LVD available in red or green Dialogue III Teletypewriter			
OPTIONS (OPTIONAL COMPONENTS)		<b>Purch. price</b>	<b>Replace. price</b>
Adapter-charger		N/ C	19.00
LVD available in red or green		N/ C	384.00
Dialogue III Teletypewriter		N/ C	498.00
ACCESSORIES (AVAILABLE ADDITIONS)		<b>Purch. price</b>	<b>Replace. price</b>
High visibility French self-adhesive labels		15.00	15.00
Carrying case		18.00	18.00
NAME OF SUPPLIER :		DAHLBERG SCIENCES LTD.	
MAKE :		ULTRATEC	<b>Price</b>
MODEL :		LVD	1 245.00
INCLUDING :		(BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)	
Adapter-charger Wide LVD screen and blue-green lens Superprint 4425 D-AS teletypewriter			
OPTIONS (OPTIONAL COMPONENTS)		<b>Purch. price</b>	<b>Replace. price</b>
Adapter-charger		N/ C	25.00
Wide LVD screen and blue-green lens		N/ C	484.00
Superprint 4425D-AS		N/ C	745.00

ACCESSORIES (AVAILABLE ADDITIONS)		Purch. price	Replace. price
High visibility French self-adhesive labels		15.00	15.00
Lens colours: blue, yellow-green, green, beige, red, amber, pink, lavender or violet		24.00	24.00
Carrying case		25.00	25.00
NAME OF SUPPLIER :	DAHLBERG SCIENCES LTD.		
MAKE :	ULTRATEC		Price
MODEL :	SUPERPRINT PRO 80 LVD		879.00
INCLUDING :	(BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)		
Adapter-charger			
Choice of colours (blue-green, amber or beige)			
Carrying case			
OPTION (OPTIONAL COMPONENTS)		Purch. price	Replace. price
Adapter-charger		N/ C	25.00
ACCESSORIES (AVAILABLE ADDITIONS)		Purch. price	Replace. price
High visibility French self-adhesive labels		15.00	15.00
Carrying case		N/ C	25.00
TYPE :	Adapted teletypewriter with Braille readout		
NAME OF SUPPLIER :	NOT DETERMINED		
MAKE :	NOT DETERMINED		
MODEL :	NOT DETERMINED		
ADAPTED TELETYPEWRITER WITH BRAILLE READOUT		Price Not determined	

## §2. Sound transmission devices

TYPE:		Telephone amplifier	
NAME OF SUPPLIER:	DAHLBERG SCIENCES LTD.		
MAKE:	AMERIPHONE		<b>Price</b>
MODEL:	PA-25		32.00
INCLUDING:	(BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)		
Case			
Battery			
MODEL:	HA-40		45.00
INCLUDING:	(BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)		
Battery			
MODEL:	XL25S		110.00
INCLUDING:	(BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)		
20 DB amplified telephone			
MODEL:	PHOTO P-300		66.00
INCLUDING:	(BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)		
Speed-dial with photo			
20 DB amplified telephone			
MODEL:	XL30		112.00
INCLUDING:	(BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)		
30 DB amplified telephone			
MODEL:	XL40		146.00
INCLUDING:	(BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)		
40 DB amplified telephone			
OPTION (OPTIONAL COMPONENTS)		<b>Purch. price</b>	<b>Replace. price</b>

N/ A

ACCESSORIES (AVAILABLE ADDITIONS)		Purch. price	Replace. price
N/ A			
NAME OF SUPPLIER :	DAHLBERG SCIENCES LTD.		
MAKE :	OTICON		Price
MODEL :	TA 80		105.00
INCLUDING :	(BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)		
Battery			
Carrying case			

OPTION (OPTIONAL COMPONENTS)		Purch. price	Replace. price
------------------------------	--	-----------------	-------------------

N/ A

ACCESSORIES (AVAILABLE ADDITIONS)		Purch. price	Replace. price
“ Y” cord for 2 silhouettes		30.00	30.00
Extension cord		24.00	24.00
Single cord for silhouette		24.00	24.00
Stand pouch		15.00	15.00
Silhouette		24.00	24.00

NAME OF SUPPLIER :	DAHLBERG SCIENCES LTD.		
MAKE :	WALKER		Price
MODEL :	WS1944-10		49.00
INCLUDING :	(BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)		
Power supply adapter			

OPTION (OPTIONAL COMPONENTS)		Purch. price	Replace. price
------------------------------	--	-----------------	-------------------

N/ A

ACCESSORIES (AVAILABLE ADDITIONS)		Purch. price	Replace. price
N/ A			
TYPE:	<b>Hands-free telephone amplifier</b>		
NAME OF SUPPLIER:	NOT DETERMINED		
MAKE:	NOT DETERMINED		
MODEL:	NOT DETERMINED		
HANDS-FREE TELEPHONE AMPLIFIERS			<b>Price</b> Not determined
TYPE:	<b>Frequency modulation system (FM)</b>		
NAME OF SUPPLIER:	PHONIC EAR LTD.		
MAKE:	PHONIC EAR		<b>Price</b>
MODEL:	PE 350S EASY LISTENER		807.39
INCLUDING:	(BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)		
FM transmitter PE – 300 T with alkaline battery			
FM receiver PE – 350 FSR with battery compartment			
Belt clips (2)			
Carrying case			
Omnidirectional microphone			
Rechargeable battery			
Transformer-charger			
OPTIONS (OPTIONAL COMPONENTS)		Purch. price	Replace. price
FM transmitter - PE 300 T with alkaline battery		N/ C	280.50
FM receiver - PE 350 FSR with battery compartment		N/ C	369.70
FM antenna		9.01	9.01
Boom microphone		73.04	73.04
Boom microphone with mute switch		73.04	73.04
Earhook microphone with mute switch		73.04	73.04
Directional microphone		52.07	52.07
Omnidirectional microphone		N/ C	39.01
Earhook microphone		73.04	73.04
Hand-held microphone		180.37	180.37
Conference microphone		74.77	74.77
Collar microphone		95.45	95.45
Transformer-charger		N/ C	21.36

ACCESSORIES (AVAILABLE ADDITIONS)	Purch. price	Replace. price
2.5 mm - 3.5 mm adapter	3.83	3.83
Belt clip	N/ C	17.75
Magnetic loop	34.03	34.03
Test stethoscope adapter (Bulb tip tubing)	16.40	16.40
Noise-reducing headset	30.42	30.42
Non-noise-reducing headset	30.42	30.42
Black elastic belt	8.30	8.30
“ Y” direct audio input cord	34.86	34.86
Magnetic loop cord	14.42	14.42
“ Y” conference microphone cord	22.86	22.86
Patch audio input cord	20.75	20.75
Black neck cord	5.35	5.35
100-Ohm earphone cord	12.90	12.90
Single direct audio input cord (3.5 mm)	16.80	16.80
Metal earhook for 100-Ohm earphone	10.63	10.63
Plastic earhook for 100-Ohm earphone	3.00	3.00
100-Ohm earphone	29.17	29.17
Earhook earphone (monaural)	9.00	9.00
Bulb tip for test stethoscope (stetoclip)	0.75	0.75
Carrying case	N/ C	22.78
Child’ s elastic harness (j ungle pattern or stripes)	16.29	16.29
Carrying case	48.00	48.00
Windshield for directional microphone	5.20	5.20
Windshield for earhook microphone	4.25	4.25
Directional microphone clip	6.76	6.76
Omnidirectional microphone clip	6.76	6.76
Adapter plate for harness	25.50	25.50
Case for transmitter or receiver	5.53	5.53
Test stethoscope (Stetoclip)	8.68	8.68

NAME OF SUPPLIER : PHONIC EAR LTD.

MAKE : PHONIC EAR **Price**

MODEL : Solaris PE 575 S – REG 1,286.05

INCLUDING : (BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)

FM transmitter PE 571 T-Reg.

FM receiver PE 575 R-Reg.

Belt clips (2)

Omnidirectional microphone

Alkaline batteries (4)

OPTIONS (OPTIONAL COMPONENTS)	Purch. price	Replace. price
FM transmitter PE 571 T-Reg.	N/ C	528.00
FM receiver PE 575 R-Reg.	N/ C	890.00
FM antenna	9.01	9.01
571C Charger (including AT 787 and AT 786)	156.77	156.77
Boom microphone (with or without mute switch)	73.04	73.04
Directional microphone	52.07	52.07
Omnidirectional microphone	N/ C	30.01
Earhook microphone (with or without mute switch)	73.04	73.04
Collar microphone	95.45	95.45
Conference microphone	74.77	74.77
ACCESSORIES (AVAILABLE ADDITIONS)	Purch. price	Replace. price
2.5 mm - 3.5 mm adapter	3.83	3.83
Magnetic loop	34.03	34.03
TMX loop	83.00	83.00
Test stethoscope adapter (Bulb tip tubing)	16.40	16.40
Noise-reducing headset	36.46	36.46
Non-noise-reducing headset	36.46	36.46
Black elastic belt	8.30	8.30
“ Y” direct audio input cord	32.29	32.29
Connector cord for 571C charger	N/ C	41.06
Magnetic loop cord	15.52	15.52
Cochlear implant cord, 1.2 shield (2.5 mm)	34.34	34.34
Cochlear implant cord, mono (3 pins at 3.5 mm)	35.00	35.00
Cochlear implant cord, stereo (3 pins at 3.5 mm)	40.00	40.00
“ Y” conference microphone cord	22.86	22.86
Black neck cord	5.35	5.35
Monaural direct audio input cord	16.80	16.80
TMX loop cord	33.20	33.20
100-Ohm earphone cord	13.03	13.03
Cochlear implant processor cord	37.35	37.35
Metal earhook for 100-Ohm earphone	10.63	10.63
Plastic earhook for 100-Ohm earphone	3.00	3.00
100-Ohm earphone	29.17	29.17
Bulb tip for test stethoscope (stetoclip)	0.75	0.75
Carrying case	42.92	42.92
TMX case	15.03	15.03
Child’ s elastic harness (j ungle pattern or stripes)	16.29	16.29
Windshield for directional microphone	5.20	5.20
Windshield for earhook microphone	4.25	4.25
Directional microphone clip	6.76	6.76
Omnidirectional microphone clip	6.76	6.76
Harness adapter plate	25.50	25.50
Test stethoscope (Stetoclip)	8.68	8.68
TMX telepin	83.00	83.00
Screwdriver	2.15	2.15
Transformer-charger	21.00	21.00
Belt clip	N/ C	17.75



NAME OF SUPPLIER : SENNHEISER (CANADA) INC.

MAKE : SENNHEISER

**Price**

MODEL : SYSTEM 2013 PLL

1,459.00

INCLUDING : (BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)

SK 2013 PLL transmitter with built-in microphone

EK 2013 PLL receiver with built-in environmental microphone

EZU 2013 strap

Battery compartments (2)

Carrying case

**OPTIONS (OPTIONAL COMPONENTS)**

	<b>Purch. price</b>	<b>Replace. price</b>
SK 2013 PLL transmitter with built-in microphone	N/ C	669.00
EK 2013 PLL receiver with built-in environmental microphone	N/ C	790.00
Battery compartment	N/ C	32.00
L 2013-120 charger for 2 BA 2013 accumulators	175.00	175.00
HS-9 boom microphone	75.00	75.00
NT 2013-120 supply block for charger	39.00	39.00

**ACCESSORIES (AVAILABLE ADDITIONS)**

	<b>Purch. price</b>	<b>Replace. price</b>
Rechargeable BA 2013 accumulator	69.00	S/ 0
EZU 2013 strap	N/ C	39.00
EZT 1011 induction loop	70.00	70.00
Connector cable for KA-1K induction plate, monaural 80 cm	19.00	19.00
Connector cable for KAB-1K induction plate, binaural 80 cm	19.00	19.00
Connector cable for KAB-K induction plate, binaural 40 cm	19.00	19.00
Connector cable for KA-K induction plate, monaural 40 cm	19.00	19.00
Cable for connection to hearing device with KA-1E audio input, monaural 80 cm	19.00	19.00
Cable for connection to hearing device with KAB-1E audio input, binaural 80 cm	19.00	19.00
Cable for connection to hearing device with KAB-E audio input, binaural 40 cm	19.00	19.00
Cable for connection to hearing device with KAB-E600 audio input, binaural 60 cm	19.00	19.00
Cable for connection to hearing device with KA-E audio input, monaural 40 cm	19.00	19.00
Z27656 cable for cochlear implant (S series, Spectra 22 and Sprint by Nucleus)	189.00	189.00
Z77088 transmission cable for cochlear implant (Esprit 22/ 24 by Nucleus)	45.00	45.00
Z77095 cable for cochlear implant (Esprit 22/ 24 by Nucleus)	189.00	189.00
CI 5705-010 and CI 5815 cochlear implant cables for Clarion behind-the-ear processor	299.00	299.00
PX 30 headset	25.00	25.00
EZU 2013-1 abdominal belt	20.00	20.00
EBT 2013 100-Ohm earphone	59.00	59.00
Carrying case	N/ C	30.00
MKE 2013 external button microphone	129.00	129.00
EZI 120 induction plates	33.00	33.00
PB 2013 case for transmitter or receiver	20.00	20.00

TYPE :		Magnetic loop	
NAME OF SUPPLIER :		DAHLBERG SCIENCES LTD.	
MAKE :	OTICON		Price
MODEL :	MULTICON		378.00
INCLUDING :	(BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)		
Supply adapter			
Replacement loop			
Direct connecting cables and adapters			
MIC 100 microphone			
OPTIONS (OPTIONAL COMPONENTS)		Purch. price	Replace. price
Supply adapter		N/ C	30.00
Replacement loop		N/ C	67.00
Direct connecting cables and adapters		N/ C	30.00
MIC 100 microphone		N/ C	40.00
ACCESSORIES (AVAILABLE ADDITIONS)		Purch. price	Replace. price
N/ A			

TYPE :		Personal amplifier	
NAME OF SUPPLIER :		DAHLBERG SCIENCES LTD.	
MAKE :	WILLIAM SOUND		Price
MODEL :	POCKETALKER PRO		162.00
INCLUDING :	(BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)		
Binaural earphone with headband			
Carrying case			
Plug-in microphone			
AA battery			
Extension for microphone			
OPTIONS (OPTIONAL COMPONENTS)		Purch. price	Replace. price
Binaural earphone with headband		N/ C	30.00
Carrying case		N/ C	20.00
Plug-in microphone		N/ C	50.00
Extension for microphone		N/ C	15.00

ACCESSORIES (AVAILABLE ADDITIONS)	Purch. price	Replace. price
Magnetic collar	77.00	77.00
“ Y” cord for silhouette	20.00	20.00
Single cord for silhouette	18.00	18.00
Silhouette	35.00	35.00

NAME OF SUPPLIER : BETAVOX INC.

MAKE : AUDEX **Price**

MODEL : SOUND DIRECTOR 205.00

INCLUDING : (BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)

SD 1 amplifier  
Binaural earphone  
Carrying case  
Plug-in microphone  
Regular batteries (2)  
10-foot extension for microphone and support

OPTIONS (OPTIONAL COMPONENTS)	Purch. price	Replace. price
SD 1 amplifier	N/ C	144.00
Plug-in microphone	N/ C	33.00

ACCESSORIES (AVAILABLE ADDITIONS)	Purch. price	Replace. price
Magnetic collar	64.00	64.00
Binaural cord for silhouette	18.00	18.00
Monaural cord for silhouette	12.00	12.00
Binaural earphone	N/ C	21.00
Carrying case	N/ C	22.50
10-foot extension for microphone and support	N/ C	19.00
Silhouette	26.00	26.00

TYPE : **Infrared system**

NAME OF SUPPLIER : DAHLBERG SCIENCES LTD.

MAKE : SENNHEISER **Price**

MODEL : TI 810-120 TRANSMITTER 135.00

INCLUDING : (BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)

Direct connecting cable and adapters  
MKE 800 TV microphone

OPTION (OPTIONAL COMPONENTS)	Purch. price	Replace. price
MKE 800 TV microphone	N/ C	48.00
ACCESSORIES (AVAILABLE ADDITIONS)	Purch. price	Replace. price
Direct connecting cable and adapters	N/ C	22.00

NAME OF SUPPLIER :	DAHLBERG SCIENCES LTD.	
MAKE :	SENNHEISER	Price
MODEL :	RI 810 S RECEIVER	149.00
INCLUDING :	(BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)	

Cushions (2) for PX 30 earphone  
BA 151 rechargeable battery

OPTIONS (OPTIONAL COMPONENTS)	Purch. price	Replace. price
-------------------------------	-----------------	-------------------

N/ A

ACCESSORIES (AVAILABLE ADDITIONS)	Purch. price	Replace. price
EZT 1011 inductor loop	77.00	77.00
HZL 32-6 binaural cord for silhouette	20.00	20.00
HZL 36-6E binaural audio input cord	67.00	67.00
HZL 34-6E monaural audio input cord	64.00	64.00
HZL 30-6 monaural cord for silhouette	18.00	18.00
Cushions (2) for PX 30 earphone	N/ C	6.00
PX 30 earphone	34.00	34.00
EZI 120 silhouette	35.00	35.00

NAME OF SUPPLIER :	DAHLBERG SCIENCES LTD.	
MAKE :	SENNHEISER	Price
MODEL :	RI 810 STETHOSCOPE RECEIVER	139.00
INCLUDING :	(BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)	

Earpieces (2)  
BA-151 rechargeable battery

OPTION (OPTIONAL COMPONENTS)	Purch. price	Replace. price
------------------------------	-----------------	-------------------

N/ A

ACCESSORIES (AVAILABLE ADDITIONS)	Purch. price	Replace. price
Earpieces (2)	N/ C	2.00

NAME OF SUPPLIER : BETAVOX INC.

MAKE : AUDEX

MODEL : LIGHT LINK **Price**  
290.00

INCLUDING : (BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)

Infrared transmitter  
Receiver  
Connector cables  
Headset  
Alkaline batteries (2)  
Extension for microphone

OPTIONS (OPTIONAL COMPONENTS)	Purch. price	Replace. price
Infrared transmitter	N/ C	129.00
Receiver	N/ C	139.00

ACCESSORIES (AVAILABLE ADDITIONS)	Purch. price	Replace. price
Connector cables	N/ C	5.00
Headset	N/ C	24.00
Magnetic collar	64.00	64.00
Cord for silhouette (binaural)	18.00	18.00
Cord for silhouette (monaural)	12.00	12.00
Extension for microphone	N/ C	40.00
Silhouette	26.00	26.00

NAME OF SUPPLIER : BETAVOX INC.

MAKE : ALDS

MODEL : ALDS IR/ 200 **Price**  
270.00

INCLUDING : (BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)

Audiolink transmitter (available in 95 kHz or 250 kHz)  
200 S/ Winfrared receiver  
Supply-connector cables  
Charger for 200 S/ Wreceiver  
Supply extension wire  
Rechargeable batteries (2)  
Transformer for Audiolink transmitter

OPTIONS (OPTIONAL COMPONENTS)		Purch. price	Replace. price
Audiolink transmitter (available in 95 kHz or in 250 kHz)		N/ C	125.00
200 S/ Winfrared receiver		N/ C	150.00
Charger for 200 S/ Wreceiver		N/ C	15.00
Transformer for Audiolink transmitter		N/ C	15.00
ACCESSORIES (AVAILABLE ADDITIONS)		Purch. price	Replace. price
Supply-connector cables		N/ C	5.00
AE-92 headset		20.00	20.00
Magnetic collar		64.00	64.00
Cord for silhouette (binaural)		18.00	18.00
Cord for silhouette (monaural)		12.00	12.00
Button earphones		24.00	24.00
Supply extension wire		N/ C	5.00
Silhouette		26.00	26.00
NAME OF SUPPLIER: BETAVOX INC.			
MAKE: ALDS			
MODEL: ALDS IR/ STETHO			<b>Price</b> 245.00
INCLUDING: (BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)			
Audiolink transmitter (available in 95 kHz or 250 kHz)			
Infrared stethoscope receiver			
Supply-connector cables			
Supply extension wire			
Rechargeable batteries (2)			
Transformer for Audiolink transmitter			
OPTIONS (OPTIONAL COMPONENTS)		Purch. price	Replace. price
Audiolink transmitter (available in 95 kHz or 250 kHz)		N/ C	125.00
Infrared stethoscope receiver		N/ C	130.00
Transformer for Audiolink transmitter		N/ C	15.00
ACCESSORIES (AVAILABLE ADDITIONS)		Purch. price	Replace. price
Supply-connector cables		N/ C	5.00
Supply extension wire		N/ C	5.00

NAME OF SUPPLIER : BETAVOX INC.

MAKE : WILLIAMS SOUND

MODEL : WR 125

**Price**  
275.00

INCLUDING : (BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)

Transmitter  
Body receiver  
Audio cables  
Button earphones  
TV microphone  
9-volt battery  
Transformer

OPTIONS (OPTIONAL COMPONENTS)

**Purch.  
price**      **Replace.  
price**

Transmitter	N/ C	145.00
Body receiver	N/ C	135.00
TV microphone	N/ C	40.00
Transformer	N/ C	26.00

ACCESSORIES (AVAILABLE ADDITIONS)

**Purch.  
price**      **Replace.  
price**

Audio cables	N/ C	10.00
Binaural cable for silhouette	18.00	18.00
Monaural cable for silhouette	12.00	12.00
Luxury headset	20.00	20.00
Magnetic collar	64.00	64.00
Button earphones	N/ C	20.00
Silhouette	26.00	26.00

TYPE : **Vibro-tactile aid**

NAME OF SUPPLIER : NOT DETERMINED

MODEL : NOT DETERMINED

VIBRO-TACTILE AID

**Price**  
Not determined

## §3. Environmental control systems

TYPE:	Visual	
NAME OF SUPPLIER:	BETAVOX INC.	
MAKE:	SONIC ALERT	
MODEL:	DOOR MONITOR DB-100	<b>Price</b> 123.90
INCLUDING:	(BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)	
Cordless doorbell button Built-in doorbell		
MODEL:	DOOR MONITOR DS-700 NEW GENERATION	74.32
INCLUDING:	(BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)	
Bulb socket Doorbell button Connecting cable		
MODEL:	TELEPHONE MONITOR TR-55	58.56
INCLUDING:	(BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)	
Duplex phone jack		
MODEL:	TELEPHONE MONITOR ELITE TR-75	68.12
INCLUDING:	(BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)	
Duplex phone jack		
MODEL:	BABY CRY MONITOR BC-400	49.53
INCLUDING:	(BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)	
Bulb socket		
MODEL:	FIRE ALARM MONITOR BC-400S	49.53
INCLUDING:	(BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)	
Bulb socket		
MODEL:	PERSONAL SIGNALER SA-101	43.32
INCLUDING:	(BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)	
Bulb socket		
MODEL:	PERSONAL SIGNALER SA-201	55.69
INCLUDING:	(BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)	
Bulb socket		



OPTIONS (OPTIONAL COMPONENTS)		Purch. price	Replace. price
Cordless doorbell button (DB-100)		N/ C	40.90
Built-in doorbell (DB-100)		N/ C	83.00
ACCESSORIES (AVAILABLE ADDITIONS)		Purch. price	Replace. price
Bulb socket (DS-700. BC-400. BC-400 S, SA-101. SA-201)		N/ C	5.00
Bulb socket (TR-55. TR-75)		5.00	5.00
Doorbell button (DS-700)		N/ C	4.00
Duplex phone j ack (TR-55. TR-75)		N/ C	4.00
Connecting wire (DS-700)		N/ C	2.00
Vibrator SS-120		49.53	49.53
NAME OF SUPPLIER :	DAHLBERG SCIENCES LTD.		
MAKE :	SILENT CALL		
MODEL :	DOOR MONITOR		Price 63.00
INCLUDING :	(BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)		
9-volt battery			
MODEL :	TELEPHONE MONITOR		63.00
INCLUDING :	(BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)		
Duplex phone j ack 9-volt battery			
MODEL :	SMOKE DETECTOR		100.00
INCLUDING :	(BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)		
9-volt battery			
MODEL :	SOUND MONITOR		114.00
INCLUDING :	(BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)		
Adapter-charger 8.4-volt rechargeable battery			
MODEL :	VISUAL PERSONAL SIGNALER (SIDE KICK)		177.00
OPTION (OPTIONAL COMPONENTS)		Purch. price	Replace. price
Adapter-charger for sound monitor		N/ C	24.00

ACCESSORIES (AVAILABLE ADDITIONS)		Purch. price	Replace. price
12-volt vibrator for visual personal signaler (Side Kick)		45.00	45.00
Duplex phone jack for telephone monitor		N/ C	4.00
NAME OF SUPPLIER :	DAHLBERG SCIENCES LTD.		
MAKE :	AMERIPHONE		
MODEL :	COMBINED TELEPHONE AND DOOR MONITOR AM-100		<b>Price</b> 98.00
INCLUDING :	(BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)		
Door button 12-volt battery			
MODEL :	DOOR MONITOR AM		66.00
INCLUDING :	(BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)		
9-volt battery			
MODEL :	DOOR MONITOR AM-DX		66.00
INCLUDING :	(BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)		
9-volt battery			
MODEL :	FIRE ALARM MONITOR AM-AX		66.00
INCLUDING :	(BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)		
9-volt battery			
MODEL :	BABY CRY MONITOR AM-BX		66.00
INCLUDING :	(BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)		
9-volt battery			
MODEL :	PERSONAL SIGNALER AM-RX2		70.00
OPTION (OPTIONAL COMPONENTS)		Purch. price	Replace. price
N/ A			
ACCESSORIES (AVAILABLE ADDITIONS)		Purch. price	Replace. price
Bulb socket		3.00	3.00
110-volt vibrator for AM-RX2 personal signaler		45.00	45.00

TYPE:	Tactile		
NAME OF SUPPLIER:	DAHLBERG SCIENCES LTD.		
MAKE:	SILENT CALL		
MODEL:	DOOR MONITOR		Price 63.00
INCLUDING:	(BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)		
9-volt battery			
MODEL:	TELEPHONE MONITOR		63.00
INCLUDING:	(BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)		
Duplex phone j ack 9-volt battery			
MODEL:	SOUND MONITOR		114.00
INCLUDING:	(BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)		
Adapter-charger 8.4-volt rechargeable battery			
MODEL:	SMOKE DETECTOR		100.00
INCLUDING:	(BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)		
9-volt battery			
MODEL:	PERSONAL SIGNALER		163.00
INCLUDING:	(BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)		
8.4-volt rechargeable battery			
MODEL:	PERSONAL SIGNALER (for deaf and blind person)		191.00
INCLUDING:	(BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)		
8.4-volt rechargeable battery			
OPTIONS (OPTIONAL COMPONENTS)		Purch. price	Replace. price
Adapter-charger for sound monitor		N/ C	24.00
Adapter-charger for personal signaler		24.00	24.00
“ Sleep Alert” charger for personal signaler		113.00	113.00

ACCESSORIES (AVAILABLE ADDITIONS)		Purch. price	Replace. price
12-volt vibrator for personal signaler		45.00	45.00
Duplex phone j ack for telephone monitor		N/ C	4.00
NAME OF SUPPLIER :	DAHLBERG SCIENCES LTD.		
MAKE :	AMERIPHONE		
MODEL :	COMBINED TELEPHONE AND DOOR MONITOR AM-100		<b>Price</b> 98.00
INCLUDING :	(BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)		
Door button			
12-volt battery			
MODEL :	DOOR MONITOR AM		66.00
INCLUDING :	(BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)		
9-volt battery			
MODEL :	DOOR MONITOR AM-DX		66.00
INCLUDING :	(BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)		
9-volt battery			
MODEL :	BABY CRY MONITOR AM-BX		66.00
INCLUDING :	(BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)		
9-volt battery			
MODEL :	FIRE ALARM RECEIVER AM-AX		66.00
INCLUDING :	(BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)		
9-volt battery			
MODEL :	PERSONAL SIGNALER AM-RX2		70.00
MODEL :	PERSONAL SIGNALER AM-PX		95.00
INCLUDING :	(BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)		
Adapter-charger			
Rechargeable battery			
MODEL :	PERSONAL SIGNALER MF AM-PXB (for deaf and blind person)		126.00
INCLUDING :	(BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)		
Adapter-charger			
Rechargeable battery			

OPTIONS (OPTIONAL COMPONENTS)		Purch. price	Replace. price
Adapter-charger for AM-PX and AM-PXB personal signalers		N/ C	24.00
Door button		N/ C	4.00
ACCESSORIES (AVAILABLE ADDITIONS)		Purch. price	Replace. price
110-volt vibrator for AM-RX2 personal signaler and AM-100 combined telephone and door monitor		45.00	45.00
TYPE: Adapted alarm clock (visual)			
NAME OF SUPPLIER:	BETAVOX INC.		
MAKE:	SONIC ALERT		
MODEL:	Alarm clock SB-1000		Price 68.50
OPTION (OPTIONAL COMPONENTS)		Purch. price	Replace. price
N/ A			
ACCESSORIES (AVAILABLE ADDITIONS)		Purch. price	Replace. price
N/ A			
NAME OF SUPPLIER:	DAHLBERG SCIENCES LTD.		
MAKE:	AMERIPHONE		
MODEL:	WAKE ASSURE		Price 58.00
OPTION (OPTIONAL COMPONENTS)		Purch. price	Replace. price
N/ A			
ACCESSORIES (AVAILABLE ADDITIONS)		Purch. price	Replace. price
N/ A			
NAME OF SUPPLIER:	DAHLBERG SCIENCES LTD.		
MAKE:	HAL HEN		
MODEL:	DELUXE		Price 62.00

OPTION (OPTIONAL COMPONENTS)	<b>Purch. price</b>	<b>Replace. price</b>
------------------------------	-------------------------	---------------------------

N/ A

ACCESSORIES (AVAILABLE ADDITIONS)	<b>Purch. price</b>	<b>Replace. price</b>
-----------------------------------	-------------------------	---------------------------

N/ A

TYPE :	<b>Adapted alarm clock (tactile)</b>
--------	--------------------------------------

NAME OF SUPPLIER :	BETAVOX INC.
--------------------	--------------

MAKE :	SONIC ALERT
--------	-------------

MODEL :	SB-1000	<b>Price</b> 105.66
---------	---------	------------------------

INCLUDING :	(BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)
-------------	----------------------------------

12-volt pillow vibrator

OPTION (OPTIONAL COMPONENTS)	<b>Purch. price</b>	<b>Replace. price</b>
------------------------------	-------------------------	---------------------------

N/ A

ACCESSORIES (AVAILABLE ADDITIONS)	<b>Purch. price</b>	<b>Replace. price</b>
-----------------------------------	-------------------------	---------------------------

12-volt pillow vibrator	N/ C	37.14
-------------------------	------	-------

NAME OF SUPPLIER :	DAHLBERG SCIENCES LTD.
--------------------	------------------------

MAKE :	SHAKE AWAKE
--------	-------------

MODEL :	SHAKE AWAKE	<b>Price</b> 36.00
---------	-------------	-----------------------

INCLUDING :	(BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)
-------------	----------------------------------

Battery

OPTION (OPTIONAL COMPONENTS)	<b>Purch. price</b>	<b>Replace. price</b>
------------------------------	-------------------------	---------------------------

N/ A

ACCESSORIES (AVAILABLE ADDITIONS)	Purch. price	Replace. price
-----------------------------------	-----------------	-------------------

---

N/ A

---

NAME OF SUPPLIER : DAHLBERG SCIENCES LTD.

MAKE : SILENT CALL

MODEL : AWAKE MASTER

**Price**  
27.00

INCLUDING : (BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)

Battery

OPTION (OPTIONAL COMPONENTS)	Purch. price	Replace. price
------------------------------	-----------------	-------------------

---

N/ A

---

ACCESSORIES (AVAILABLE ADDITIONS)	Purch. price	Replace. price
-----------------------------------	-----------------	-------------------

---

N/ A

---

NAME OF SUPPLIER : DAHLBERG SCIENCES LTD.

MAKE : GLOBAL DEVICES

MODEL : VIBRALARM

**Price**  
44.00

INCLUDING : (BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)

“ Vibralarm” alarm clock

“ Vibes” vibrator

OPTION (OPTIONAL COMPONENTS)	Purch. price	Replace. price
------------------------------	-----------------	-------------------

---

“ Vibralarm” alarm clock

N/ C

36.00

ACCESSORIES (AVAILABLE ADDITIONS)	Purch. price	Replace. price
“Vibes” vibrator	N/ C	20.00

NAME OF SUPPLIER: DAHLBERG SCIENCES LTD.

MAKE: AMERIPHONE

MODEL: WAKE ASSURE **Price**  
78.00

MODEL: BIG TIME 48.00

OPTION (OPTIONAL COMPONENTS)	Purch. price	Replace. price
------------------------------	-----------------	-------------------

N/ A

ACCESSORIES (AVAILABLE ADDITIONS)	Purch. price	Replace. price
-----------------------------------	-----------------	-------------------

N/ A

TYPE:	Adapted alarm clock (for deaf and blind person)
-------	---

NAME OF SUPPLIER: BETAVOX INC.

MAKE: SONIC ALERT

MODEL: SB-1000 **Price**  
105.66

INCLUDING: (BASIC COMPONENTS AND ADDITIONS)

12-volt pillow vibrator

OPTION (OPTIONAL COMPONENTS)	Purch. price	Replace. price
------------------------------	-----------------	-------------------

N/ A



ACCESSORIES (AVAILABLE ADDITIONS)		Purch. price	Replace. price
12-volt pillow vibrator		N/ C	37.14
NAME OF SUPPLIER :	DAHLBERG SCIENCES LTD.		
MAKE :	AMERIPHONE		
MODEL :	WAKE ASSURE		Price 78.00
OPTION (OPTIONAL COMPONENTS)		Purch. price	Replace. price
N/ A			
ACCESSORIES (AVAILABLE ADDITIONS)		Purch. price	Replace. price
N/ A			
5356			



## Treasury Board

Gouvernement du Québec

### T.B. 198913, 15 October 2002

An Act respecting the Pension Plan of Peace Officers in Correctional Services  
(R.S.Q., c. R-9.2)

#### Regulation

##### — Amendments

Regulation to amend the Regulation under the Act respecting the Pension Plan of Peace Officers in Correctional Services

WHEREAS, under section 66.4 of the Act respecting the Pension Plan of Peace Officers in Correctional Services (R.S.Q., c. R-9.2), enacted by section 14 of chapter 30 of the Statutes of 2002, the Government may, by regulation, provide for the payment of supplementary benefits added to the amount of the pension and determine the rules, terms and conditions relating to the supplementary benefits as well as the applicable limits;

WHEREAS the Government made the Regulation under the Act respecting the Pension Plan of Peace Officers in Correctional Services by Order in Council 1842-88 dated 14 December 1988;

WHEREAS it is expedient to amend the Regulation;

WHEREAS, under section 40 of the Public Administration Act (R.S.Q., c. A-6.01), amended by section 394 of chapter 31 of the Statutes of 2001, the Conseil du trésor shall, after consulting the Minister of Finance, exercise the powers conferred on the Government by an Act that establishes a pension plan applicable to personnel of the public and parapublic sectors, except certain powers;

WHEREAS the Minister of Finance, the Economy and Research has been consulted;

THEREFORE, THE CONSEIL DU TRÉSOR DECIDES:

THAT the Regulation to amend the Regulation under the Act respecting the Pension Plan of Peace Officers in Correctional Services, attached hereto, be made.

ALAIN PARENTEAU,  
*Clerk of the Conseil du trésor*

### Regulation to amend the Regulation under the Act respecting the Pension Plan of Peace Officers in Correctional Services\*

An Act respecting the Pension Plan of Peace Officers in Correctional Services  
(R.S.Q., c. R-9.2, s. 66.4; 2002, c. 30, ss. 14, 171)

**1.** Section 7.4 of the Regulation under the Act respecting the Pension Plan of Peace Officers in Correctional Services is amended by substituting the words “payment begins” for the words “the person retires”.

**2.** Section 7.5 is amended by substituting the following for the first sentence:

“**7.5.** The additional benefit shall be granted from the date on which a person retires. Where that date is prior to the date on which a person reaches the age of 55, the person may choose to postpone payment to the first day of the month that follows the day of the month in which that age is reached.”.

**3.** The following Chapter is inserted after section 7.9:

#### “CHAPTER VII.2 SUPPLEMENTARY BENEFITS

##### DIVISION I SUPPLEMENTARY BENEFIT GRANTED TO AN EMPLOYEE WHO RETIRES BETWEEN 31 AUGUST 2003 AND 1 JANUARY 2004

**7.10.** A supplementary benefit shall be granted to an employee who meets the following conditions:

- (1) the employee is under 65 years of age;
- (2) the employee has accumulated at least 28 years of credited service;

\* The Regulation under the Act respecting the Pension Plan of Peace Officers in Correctional Services, made by Order in Council 1842-88 dated 14 December 1988 (1988, *G.O.* 2, 4149), was last amended by the Regulation made by Order in Council 1530-2001 dated 19 December 2001 (2002, *G.O.* 2, 245). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2002, updated to 1 March 2002.

(3) the employee retires between 31 August 2003 and 1 January 2004;

(4) the employee is a member of the plan on the day preceding retirement; and

(5) the employee was not refunded the contributions paid into the plan between 31 December 1994 and 1 January 2001 or the contributions exempted from paying during that period.

**7.11.** The employee referred to in section 7.10 is entitled to an annual benefit equal to \$ 150 per year of service credited to the plan up to 25 years of service.

The benefit is payable until the date determined in section 7.6.

## **DIVISION II**

### **SUPPLEMENTARY BENEFIT RELATED TO THE YEARS OF CREDITED SERVICE BETWEEN 31 DECEMBER 1994 AND 1 JANUARY 2001**

**7.12.** A supplementary benefit, in respect of each year of service credited to the plan between 31 December 1994 and 1 January 2001, except the years that were transferred to the plan, shall be granted to an employee who retires after 31 December 2003 while under 65 years of age. The years of credited service shall be those referred to in the second paragraph of section 7.1.

An employee is entitled to an annual benefit equal to \$ 250 per year of service referred to in the first paragraph.

**7.13.** A supplementary benefit granted by this Division shall be payable to an employee in accordance with sections 7.5 to 7.7 subject to section 7.14.

A supplementary benefit shall be indexed annually by 2% from 1 January 2002 to the first January of the year during which payment begins.

**7.14.** A pensioner who retired between 1 January 1995 and 15 April 2001 is entitled, from the latter date, to the supplementary benefit provided for in this Division. A pensioner who receives a pension under subparagraph 5 of the first paragraph of section 44 of the Act is entitled to the supplementary benefit only from the first day of the month following the month in which the age of 55 is reached, if on 15 April 2001 the pensioner had not reached that age.

If, on 15 April 2001, the pensioner had not reached the age of 55, the pensioner's benefit shall be reduced, for the duration of its term, by 1/12 of 7% per month between 15 April 2001 and the month in which the age of 55 is reached. The pensioner may choose to postpone payment to the first day of the month that follows the month in which that age is reached.

If, on 15 April 2001, the pensioner had reached the age of 55, the pensioner's benefit shall be increased, for the duration of its term, by 1/12 of 7% per month between the date on which the age of 55 is reached and 15 April 2001. That rule also applies to a pensioner who receives a pension under subparagraph 5 of the first paragraph of section 44 of the Act.

**7.15.** An employee who, between 14 April 2001 and 1 January 2004, is entitled to a pension under subparagraph 5 of the first paragraph of section 44 of the Act is also entitled to the supplementary benefit provided for in this Division, when there is no entitlement to the supplementary benefit provided for in Division I.

## **DIVISION III**

### **MISCELLANEOUS**

**7.16.** The benefits referred to in this Chapter shall be added to the amount of the pension paid to the employee. However, section 100 of the Act does not apply in respect of the amount of those benefits.

**7.17.** For the purposes of section 52.1 of the Act, where the pension amounts including supplementary benefits referred to in this Chapter and the additional benefits referred to in Chapter VII.1 exceed the limits authorized under the Income Tax Act (R.S.C. (1985), c. 1, 5th Supplement), the amount of the supplementary benefits referred to in this Chapter shall be reduced first.

**7.18.** A pensioner may not accumulate the benefits referred to in Divisions I and II."

**4.** This Regulation comes into force on the day it is made. Section 3 has had effect since 15 April 2001.

## Municipal Affairs

Gouvernement du Québec

### **O.C. 1231-2002, 16 October 2002**

An Act respecting municipal territorial organization  
(R.S.Q., c. O-9)

Rectification of the territorial boundaries of Municipalité de Kiamika, Municipalité de Notre-Dame-de-Pontmain and Municipalité de Saint-Aimé-du-Lac-des-Îles and validation of acts performed by those municipalities

WHEREAS the territorial boundaries of Municipalité de Kiamika and Municipalité de Saint-Aimé-du-Lac-des-Îles bounded by Rivière du Lièvre do not extend to the middle of that river;

WHEREAS Municipalité de Notre-Dame-de-Pontmain has jurisdiction over that part of Rivière du Lièvre that bounds the territory of Municipalité de Kiamika and the territory of Municipalité de Saint-Aimé-du-Lac-des-Îles;

WHEREAS Municipalité de Kiamika and Municipalité de Saint-Aimé-du-Lac-des-Îles have already acted in respect of bordering portions of that territory, as if they were theirs;

WHEREAS it is expedient to rectify the territorial boundaries of those three municipalities and to validate the acts that Municipalité de Kiamika and Municipalité de Saint-Aimé-du-Lac-des-Îles have performed without right in respect of a territory not subject to their jurisdiction;

WHEREAS, in accordance with sections 179 and 193 of the Act respecting municipal territorial organization (R.S.Q., c. O-9), the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal transmitted to Municipalité de Kiamika, Municipalité de Notre-Dame-de-Pontmain, Municipalité de Saint-Aimé-du-Lac-des-Îles and Municipalité régionale de comté d'Antoine-Labelle a notice containing the proposed rectification and validation of acts that the Minister intended to submit to the Government;

WHEREAS those municipalities notified the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal that they agreed on the proposal;

WHEREAS the Government may, under sections 178 and 192 of the Act respecting municipal territorial organization, rectify the territorial boundaries of those municipalities to describe them more clearly and validate acts they have performed without right in respect of a territory not subject to their jurisdiction;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal:

THAT the territorial boundaries of Municipalité de Kiamika, Municipalité de Notre-Dame-de-Pontmain and Municipalité de Saint-Aimé-du-Lac-des-Îles be rectified and that the acts they have performed be validated as follows:

1. The description of the territorial boundaries of Municipalité de Notre-Dame-de-Pontmain excludes the territories described by the Minister of Natural Resources on 27 April 1999 and whose descriptions appear as Schedules A and B;

2. The description of the territorial boundaries of Municipalité de Kiamika includes the territory described in Schedule A; that rectification has had effect since 1 January 1978;

3. The description of the territorial boundaries of Municipalité de Saint-Aimé-du-Lac-des-Îles includes the territory described in Schedule B; that rectification has had effect since 31 March 1916;

4. No allegation of illegality may be raised against acts performed by Municipalité de Kiamika on the grounds that the municipality had no jurisdiction over the territories described in Schedules A and B; and

5. No allegation of illegality may be raised against acts performed by Municipalité de Saint-Aimé-du-Lac-des-Îles on the grounds that the municipality had no jurisdiction over the territories described in Schedules A and B;

THAT this Order in Council come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

JEAN ST-GELAIS,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

**SCHEDULE A****OFFICIAL DESCRIPTION OF THE RECTIFIED  
TERRITORIAL BOUNDARIES OF MUNICIPALITÉ  
DE KIAMIKA, IN MUNICIPALITÉ RÉGIONALE  
DE COMTÉ D' ANTOINE-LABELLE**

A territory situated in front of Municipalité de Kiamika, in Municipalité régionale de comté d' Antoine-Labelle, including part of Rivière du Lièvre and the islands comprised within the limits described hereafter, namely: starting from the meeting point of the dividing line between the townships of Kiamika and Campbell with the left bank of Rivière du Lièvre; thence, successively, the following lines and demarcations: in a general southeasterly direction, the left bank of the said river to the dividing line between the townships of Kiamika and Dudley; westerly, the extension of the said dividing line between townships to the centre line of Rivière du Lièvre; the centre line of the said river upstream and skirting by the left islands 1, 2 and 4 to 11 of the cadastre of Canton de Kiamika and all the islands not included in that cadastre closest to the left bank and by the right Île 3 of the cadastre of Canton de Kiamika and all the islands not included in that cadastre closest to the right bank to the westerly extension of the dividing line between the townships of Kiamika and Campbell; finally, easterly, the said extension to the starting point; the said rectified limits define the territory of Municipalité de Kiamika.

Ministère des Ressources naturelles  
Service de l' arpentage foncier  
Charlesbourg, 27 April 1999

Prepared by: ÉAN-PIERRE LACROIX,  
*Land surveyor*

K-27/ 3

---

**SCHEDULE B****OFFICIAL DESCRIPTION OF THE RECTIFIED  
TERRITORIAL BOUNDARIES OF MUNICIPALITÉ  
DE SAINT-AIMÉ-DU-LAC-DES-ÎLES, IN  
MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ  
D' ANTOINE-LABELLE**

A territory situated in front of Municipalité de Saint-Aimé-du-Lac-des-Îles, in Municipalité régionale de comté d' Antoine-Labelle, including part of Rivière du Lièvre and the islands comprised within the limits described hereafter, namely: starting from the meeting point of the dividing line between the townships of Robertson and Bouthillier with the right bank of Rivière du Lièvre; thence, successively, the following lines and demarcations: the extension of the said dividing line between townships to the centre line of Rivière du Lièvre; the centre line of the said river downstream and skirting by the right islands 6, 5, 4, 2 and 1 of the cadastre of Canton de Kiamika, all the islands not included in that cadastre closest to the left bank and all the lots part of the cadastre of Canton de Dudley and by the left all the islands not included in that cadastre closest to the right bank, Île 3 of the cadastre of Canton de Kiamika and all the islands part of the cadastre of Canton de Bouthillier to the extension of the dividing line between lots 45 and 46 of Rang 6 of the cadastre of Canton de Bouthillier; westerly, the said extension to the east end of the said dividing line between lots; finally, in a general north-easterly direction, the right bank of Rivière du Lièvre to the starting point; the said rectified limits define the territory of Municipalité de Saint-Aimé-du-Lac-des-Îles.

Ministère des Ressources naturelles  
Service de l' arpentage foncier  
Charlesbourg, 27 April 1999

Prepared by: ÉAN-PIERRE LACROIX,  
*Land surveyor*

A-137/ 3

5358

---

## Notices

---

### Notification

Ecological Reserves Act  
(R.S.Q., c. R-26.1)

#### **Ruisseau-Clinchamp Ecological Reserve — Plan of the proposed ecological reserve**

Notification is hereby given in accordance with section 4 of the Ecological Reserves Act that the Minister of State for Municipal Affairs, Greater Montréal, the Environment and Water and Minister of the Environment has drawn up the plan of the proposed Ruisseau-Clinchamp Ecological Reserve showing the area which he intends to propose for the constitution of the reserve within the town of Rouyn-Noranda (outside the RCM).

Specifically, the territory contemplated, which covers 2430 hectares, comprises with reference to the initial land survey of the Dasserat township, part of lots 14, 15 (part of lot 15A cad.), 16 (part of lot 16A cad.), 17, lots 18, 19, 20, 21, 22, part of lots 23, 24, two parts of lot 25 of range VI, part of lots 19 (lot 19A and part of lot 19B cad.), 20, 21, 22, 23, 24, three parts of lots 25, 26, two parts of lots 27, 28, three parts of lot 29 of range VII, lots 27, 28, 29 (lots 29A and 29B cad.) of range VIII, part of lots 27, 28, 29, 30, 31 (part of lot 31A cad.), 32 of range IX as well as island 50 and an undivided part.

A copy of the plan of the proposed ecological reserve (plot sheet 509 by land surveyor Denis Fiset) can be obtained upon payment of a fee from the Direction du patrimoine écologique et du développement durable of the Ministère de l'Environnement, 675, boulevard René-Lévesque Est, 4<sup>e</sup> étage, boîte 21, Québec (Québec) G1R 5V7).

MADELEINE PAULIN,  
*Deputy Minister*

5357





## Index Statutory Instruments

Abbreviations: **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

Regulations — Statutes	Page	Comments
Agreement concerning new methods of voting for an election by mail — Municipality of Clermont . . . . . (An Act respecting elections and referendums in municipalities, R.S.Q., c. E-2.2)	5641	N
Agreement concerning new methods of voting for an election using computerized polling stations and Accu-Vote ES 2000 ballot boxes — Municipality of Sainte-Catherine . . . . . (An Act respecting elections and referendums in municipalities, R.S.Q., c. E-2.2)	5654	N
Agreement concerning new methods of voting for an election using computerized polling stations and Accu-Vote ES 2000 ballot boxes — Municipality of Sainte-Marthe-sur-le-Lac . . . . . (An Act respecting elections and referendums in municipalities, R.S.Q., c. E-2.2)	5669	N
Agreement concerning new methods of voting for an election using computerized polling stations and PERFAS-TAB ballot boxes — Municipality of Baie-Comeau . . . . . (An Act respecting elections and referendums in municipalities, R.S.Q., c. E-2.2)	5684	N
Animals in captivity . . . . . (An Act respecting the conservation and development of wildlife, R.S.Q., c. C-61.1)	5623	N
Animals that must be declared . . . . . (An Act respecting the conservation and development of wildlife, R.S.Q., c. C-61.1)	5640	N
Conservation and development of wildlife, An Act respecting the... — Animals in captivity . . . . . (R.S.Q., c. C-61.1)	5623	N
Conservation and development of wildlife, An Act respecting the... — Animals that must be declared . . . . . (R.S.Q., c. C-61.1)	5640	N
Conservation and development of wildlife, An Act respecting the... — Delimiting areas on land in the domain of the State in view of increased utilization of wildlife resources of the Lake des Conscrits, located on the territory of the MRC du Haut-Saint-Maurice, in the limits of the township of Turcotte . . . . . (R.S.Q., c. C-61.1)	5699	
Conservation and development of wildlife, An Act respecting the... — Scale of fees and duties related to the development of wildlife . . . . . (R.S.Q., c. C-61.1)	5639	M
Delimiting areas on land in the domain of the State in view of increased utilization of wildlife resources of the Lake des Conscrits, located on the territory of the MRC du Haut-Saint-Maurice, in the limits of the township of Turcotte . . . . . (An Act respecting the conservation and development of wildlife, R.S.Q., c. C-61.1)	5699	

Ecological Reserves Act — Ruisseau-Clinchamp Ecological Reserve — Plan of the proposed ecological reserve . . . . .	5767	Notice
(R.S.Q., c. R-26)		
Elections and referendums in municipalities, An Act respecting... — Agreement concerning new methods of voting for an election by mail — Municipality of Clermont . . . . .	5641	N
(R.S.Q., c. E-2.2)		
Elections and referendums in municipalities, An Act respecting... — Agreement concerning new methods of voting for an election using computerized polling stations and Accu-Vote ES 2000 ballot boxes — Municipality of Sainte-Catherine . . . . .	5654	N
(R.S.Q., c. E-2.2)		
Elections and referendums in municipalities, An Act respecting... — Agreement concerning new methods of voting for an election using computerized polling stations and PERFAS-TAB ballot boxes — Municipality of Baie-Comeau . . . . .	5684	N
(R.S.Q., c. E-2.2)		
Elections and referendums in municipalities, An Act respecting... — Agreement concerning new methods of voting for an election using computerized polling stations and Accu-Vote ES 2000 ballot boxes — Municipality of Sainte-Marthe-sur-le-Lac . . . . .	5669	N
(R.S.Q., c. E-2.2)		
Health Insurance Act — Insured hearing devices . . . . .	5701	M
(R.S.Q., c. A-29)		
Insured hearing devices . . . . .	5701	M
(Health Insurance Act, R.S.Q., c. A-29)		
List of Bills sanctioned (17 October 2002) . . . . .	5621	
Municipal territorial organization, An Act respecting... — Rectification of the territorial boundaries of Municipalité de Kiamika, Municipalité de Notre-Dame-de-Pontmain and Municipalité de Saint-Aimé-du-Lac-des-Îles and validation of acts performed by those municipalities . . . . .	5765	
(R.S.Q., c. O-9)		
Pension Plan of Peace Officers in Correctional Services, An Act respecting the... — Regulation . . . . .	5763	M
(R.S.Q., c. R-9.2)		
Rectification of the territorial boundaries of Municipalité de Kiamika, Municipalité de Notre-Dame-de-Pontmain and Municipalité de Saint-Aimé-du-Lac-des-Îles and validation of acts performed by those municipalities . . . . .	5765	
(An Act respecting municipal territorial organization, R.S.Q., c. O-9)		
Ruisseau-Clinchamp Ecological Reserve — Plan of the proposed ecological reserve . . . . .	5767	Notice
(Ecological Reserves Act, R.S.Q., c. R-26)		
Scale of fees and duties related to the development of wildlife . . . . .	5639	M
(An Act respecting the conservation and development of wildlife, R.S.Q., c. C-61.1)		